

**BHAN**

A thick, red, hand-painted brushstroke graphic that starts horizontally above the letter 'H' and then angles downwards to the right, crossing over the letter 'N'. The stroke has a textured, slightly irregular appearance.

**2017**

La Sauce Singulière  
organise la



## BIENNALE HORS NORMES

### Siège & adresse postale :

BHN / La Sauce Singulière, Atelier La Rage  
33 rue Pasteur 69007 Lyon  
Tel : + 33(0)4 37 28 51 27



Contact : [contact.lasaucesinguliere@gmail.com](mailto:contact.lasaucesinguliere@gmail.com)  
07 51 69 04 40

Organisation : La Sauce Singulière - [lasaucesinguliere@free.fr](mailto:lasaucesinguliere@free.fr)

Bureaux et résidence d'artiste atelier Beauvisage  
176 rue de professeur Beauvisage 69008 Lyon

[www.art-horslesnormes.org](http://www.art-horslesnormes.org)

## ■ Au lecteur-regardeur

Qui êtes-vous ?

Comment répondre par ce que nous ne sommes pas ?

Comment devenir sans être ?

Comment mettre en mouvement cette articulation ?

Comment classer par l'absurde ?

Comment faire entrer la modernité sans qu'elle ne sorte ?

Comment jouer sans rapport ?

Comment...

Je répondrai simplement par oser.

Oser faire,

Oser poser les couleurs,

Oser montrer,

Oser l'irrévérencieux,

Oser s'arroser,

Oser l'impossible,

Oser n'être,

Oser l'autre.

*Guy Dallevet, juin 2017*

## ■ L'ÉTANG MODERNE

Moderne, comme ce mot semble loin et proche à la fois. Prise de conscience de notre historicité, la création, le statut de l'artiste et la réception de l'œuvre s'inscrivent sous le signe de la rupture. La seule nécessité intérieure fait loi. Paul Gauguin et Paul Klee tentent de retrouver des racines chez le supposé « primitif », le sauvage. « Je pars, dit Gauguin (1891), pour être débarrassé de l'influence de la civilisation. Je ne veux faire que de l'art simple, pour cela j'ai besoin de me retrouver dans la nature vierge, de ne voir que des sauvages [...] avec l'aide seulement de moyens d'art primitifs, les seuls bons, les seuls vrais. » Jean Dubuffet dans cette veine ira lui aussi à la rencontre de ce qu'il pensait être le « bon sauvage ». Mais en poussant simplement la porte des « asiles d'aliénés », il comprendra que le sauvage n'est que le nom de l'autre, sans souci de hiérarchie. Il demandera aux critiques et au public de porter le même regard et les mêmes critères de jugement sur ces derniers et leurs productions. Je crois qu'une étude de la modernité qui ne prendrait en compte que Gauguin, Picasso, Kandinsky, serait incomplète. Il s'agit de voir plus loin, plus grand, avec curiosité. Nous ne pouvons lire l'œuvre maîtresse qu'en regardant vers la périphérie. Comment mesurer les phénomènes sans les replacer dans le contexte souvent flou et obscur qui participe à leur naissance ? C'est dans ce flou, dans ces structures cachées, dans le multiple que se cache la modernité non sur les berges mais dans les eaux troubles de « L'étang moderne ».

La 7BHN vous emmène à la rencontre de chimères et autres créatures étranges qui peuplent l'Étang de vos pensées. Ces monstres autrement dit cette invention du sauvage, du différent permet à son auteur de se forger une identité. Avons-nous besoin de ce monstre ? Sartre dans *Huis clos* éclaire les profondeurs de l'Étang lorsqu'il dit que nous ne pouvons nous reconnaître nous-mêmes qu'en présence d'un Autre et c'est sur cela que repose nos normes de cohabitation. Mais nous trouvons très vite cet Autre insupportable parce qu'il n'est pas nous. Il est vu comme l'ennemi ou le miroir de notre propre identité. Parfois en « plongeant » dans le regard de l'artiste, nous empruntons des routes de traverse, riches de sensations nouvelles. Comme le rêve il parvient à rendre visible l'invisible désir.

Que de **désordres**, d'interrogations, de **désirs**, de mots, va susciter cette 7<sup>ème</sup> édition de la Biennale Hors Normes mais n'est ce pas là le rôle de l'artiste comme de chacune des cellules modifiées qui peuplent **L'étang moderne** ?

Guy Dallevet

# LES INITIATEURS ET AUTRES CHIMÈRES !



MARCELLE BENHAMOU  
LOREN

**Marcelle BENHAMOU**

marcelle@marcellebenhamou.com

www.marcellebenhamou.com

46 rue Barrier

69006 Lyon

06 76 61 35 03



LOREN

**LOREN**

loren.larage@gmail.com

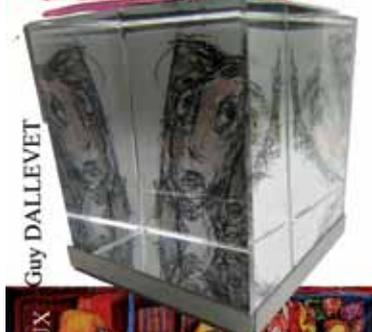
loren.over-blog.org

Atelier La Rage

33 rue Pasteur

69007 Lyon

04 37 28 51 27



GUY DALLEVET

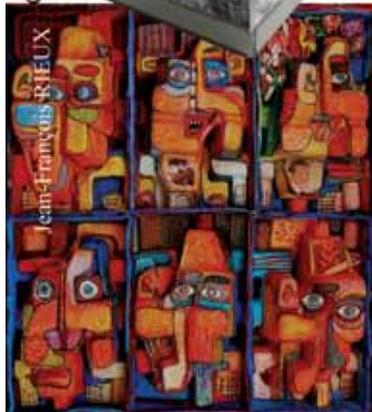
**Guy DALLEVET**

guy.dallevet@wanadoo.fr

4 rue Royale

69001 Lyon

06 73 96 20 08



JEAN-FRANÇOIS RIEUX

**Jean-François RIEUX**

j.rioux@numericable.com

jf.rioux.free.fr.

61 c Chemin de Crépieux

69300 Caluire et Cuire

06 79 04 12 94

En 2004, Ils poussèrent la porte au-dessus de laquelle était gravé dans la pierre :

« *Je n'appartiens à personne et j'appartiens à tout le monde. Vous y étiez avant d'y rentrer et vous y serez encore quand vous en sortirez.* » (Diderot)

Nous étions trop différents et trop semblables,

Nous ne pouvions nous leurrer,

Nous avons osé.

13 ans

Le fait eut lieu,

Le rêve prolonge.

La situation est à ce point anormale que personne ne s'affole d'une chose si commune.

Il n'est pas d'acte vrai sans une dose de banalité. Celui qui use de l'insolite d'une manière constante, lasse vite, rien n'étant plus insupportable que l'uniformité de l'exceptionnel (Cioran).

Il n'est point de position plus fausse que d'avoir compris. Alors laissons aux couleurs le dernier mot :

Les trois primaires : Louis Chabaud, Micheline Mazerot, Gérard Chomarat

Les complémentaires : Jean François Rieux, Loren, Guy Dallevet

Les secondaires : Marcelle Benhamou, Rebecca Qu

Les tertiaires : Baptiste Brun, Lili Cukier

Les mélanges qui font la richesse de la BHN : Johan, Limo, Kenza, Kim, Giada, Fanny, Georges, Daniel, Claude, Marco, Marceline...

Guy Dallevet



## ■ BIENNALYSE OU PÊCHE À LA LIGNE

Tiens, encore une biennale... Voilà ce que l'on pourrait s'entendre dire en évoquant la septième édition de la BHN. International ? Et alors ? Prétentieuse qui plus est, elle qui se revendique « hors norme ». Et pourtant...

Force est de constater que la singularité de cet événement est bien réelle. L'aventure prend ses sources du côté du Festival d'art hors-les-normes initié dans les années 1990 par Louis et Paulette Chabaud, à Praz-sur-Arly, petit village de Haute-Savoie. Conquis par cet événement affilié à la nébuleuse de l'art dit « singulier » – lequel ne le serait si tout art est un changement de la focale portée sur le monde ? – les artistes Loren, Guy Dallevet et Jean-François Rieux parièrent en 2005 sur la possibilité de produire un prolongement de cette affaire en milieu urbain, à Lyon. Mettre sur pied une biennale prônant à la fois le soutien à des artistes dont la visibilité restait et reste somme toute réduite – lot commun qui, évidemment, excède les seuls préposés « singuliers » –, tout en défendant un humanisme qui sous bien des aspects se plaçait et se place toujours, à contre-courant dans des mondes de l'art ségrégués par les puissances du marché : la tâche était ardue. Difficulté aussi de lancer un tel pari au sein d'une cité où l'activité artistique est importante. Plusieurs institutions dont certaines à la pointe, de la Biennale d'art contemporain à l'ICA de Villeurbanne pèsent légitimement sur la scène internationale, a fortiori nationale. Quelle place occuper ? Pour quelles fins ?

A n'en pas douter, la BHN contrarie une certaine sociologie de l'art désignant un supposé « paradigme de l'art contemporain ». Héritée de la pensée et du regard portés par les artistes du XXe siècle sur les « irréguliers de l'art », l'appétence ici revendiquée pour un art jugé « brut » ne doit pas laisser accroire que cette biennale s'oppose à un supposé « genre » de l'art contemporain. Ni le soudain engouement du marché pour l'aliénation artistique qui souvent excède jusqu'à la caricature le jeu des différences pour rendre étranger plus encore.

Tout comme lors des précédentes éditions, la BHN se plaît à montrer peintures, sculptures et assemblages mais aussi œuvres performées, installations ou vidéos. N'est qu'à voir le travail « brut conceptuel » de Decorpeliada ! Bien au contraire d'une hostilité stérile à tel ou tel pôle de l'art, la BHN érige la curiosité comme *condition de l'art*.

Cette année, c'est sur les rives potaches et joyeuses de l'Etang moderne que les pêcheurs curieux peuvent poser leur pliant et tirer leurs lignes. Image de stagnation et de vitalité, l'étang est microcosme du monde. Créatures ambivalentes qui renvoient dos-à-dos le réel des drones tueurs à l'imaginaire des bestiaires fantastiques, les chimères qui le peuplent, figures métaphoriques, se disputent la stratigraphie mouvante et fluide du présent, de la surface jusque dans la vase des profondeurs et retour. De Shanghai à Lasalle dans le Gard, de la rue Erard à Paris aux terres aborigènes de la région Barkly, des ateliers Hermitage à Amsterdam à la Fabuloserie de Dicy, c'est au foisonnement des formes qu'en appelle la BHN, contre la fixation des identités et la réification du monde, pour le partage et la reconnaissance des différences et leur mise en commun.

Baptiste Brun

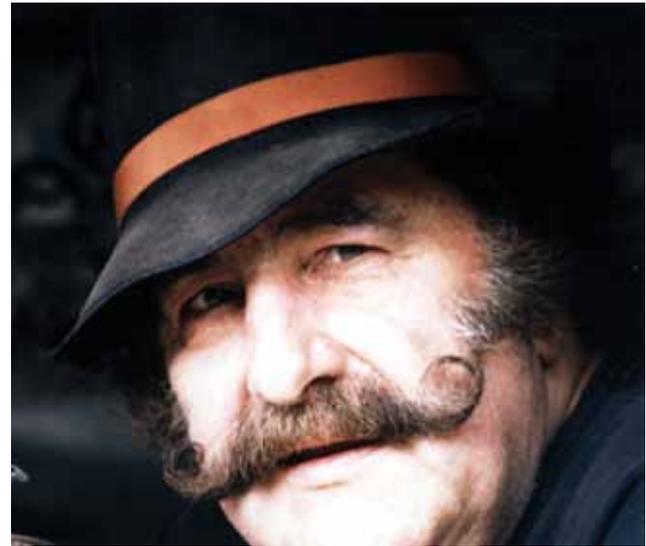
# AUX RACINES DE LA BHN

## LE GOÛT DU BRUT

La BHN s'origine du côté de quelque chose un jour nommé « art brut ». A chaque édition, elle se plaît à rappeler sa passion pour un art de première nécessité, comme la trousse de secours l'est aux petites coupures. Hommage est rendu cette année à la Fabuloserie de Caroline et Alain Bourbonnais et leur collection d'« Art hors-les-normes », aux anarchitectures du Facteur Cheval ou de maître Song, ou encore à certaines explorations de la psychè en Chine.

# LA FABULOSERIE

## MUSÉE D'ART HORS-LES-NORMES



Dans la panoplie des termes du monde de l'art brut, les appellations sont nombreuses. Si l'expression « art hors-les-normes » fait désormais office de terme générique, elle reste indissociable de la collection réunie par Alain et Caroline Bourbonnais. Ainsi, il n'est pas rare que les aficionados de l'art brut et de l'art singulier aient imaginé que des liens ténus existaient entre La Fabuloserie et la Biennale d'art hors-les-normes.

« Quand la BHN est apparue, j'ai cru comme beaucoup qu'il y avait un lien avec La Fabuloserie », explique l'artiste et collectionneur Jean-Michel Chesné, familier de l'évènement lyonnais. Si les liens ne sont pas directs, les affinités affectives et électives entre ces deux institutions hors-normes sont nombreuses et c'est la raison pour laquelle La Fabuloserie a accepté de participer à cette septième édition à l'invitation de ses organisateurs.

À l'aube des années 1970, Alain Bourbonnais découvre que l'artiste Jean Dubuffet, dont il admire les travaux depuis l'âge de vingt ans, est à l'origine d'une singulière collection d'objets qu'il désigne sous le terme « Art Brut ». La découverte de ces productions est décisive dans le parcours d'Alain Bourbonnais qui exerce à cette période le métier d'architecte à Paris. Dès lors, il entend défendre et exposer ce type de créations et fonde une galerie dans la capitale, l'Atelier Jacob (1972-1982), puis un musée à Dicy, La Fabuloserie (1983).

Soutenu par Jean Dubuffet dans ses projets, Alain Bourbonnais doit, comme les collectionneurs qui l'ont précédé et qui lui succéderont, trouver un terme bien à lui pour désigner ses collections. Expert en titres et en formules, Jean Dubuffet lui propose plusieurs expressions parmi lesquelles « l'art hors-les-normes » qui sonne, selon lui à l'heure du rayonnement du Centre Georges-Pompidou, comme une « basilique hors-les-murs ».



 **ALAIN BOURBONNAIS**

*Melle Rose*

100 x 90 x 60 cm

Moteur à ressort, armature grillagée, papier et dentelle collés, ustensiles de cuisine, os à moelle, couvercle de boîte de conserve, plumes, paniers, chaussures, passementerie, encre de couleur

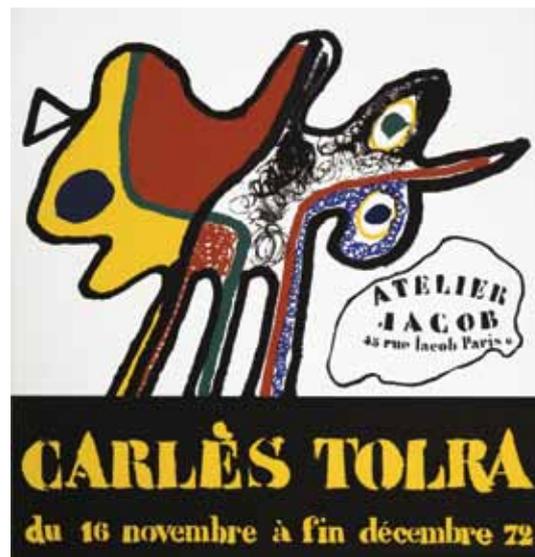
L'expression était donc toute trouvée pour Alain Bourbonnais qui a réalisé en tant qu'architecte une église et deux théâtres. Autant d'atouts qui allaient lui permettre de mettre en œuvre des espaces hors-normes pour des œuvres qui le sont également. Si Alain Bourbonnais avait pour objectif de désacraliser l'art, force est de reconnaître que la présentation d'une partie de sa collection dans la chapelle de l'hôpital Saint-Jean-de-Dieu lui aurait plu sans aucun doute.

La présence des divinités païennes de Léna Vandrey, de la série rose et joyeusement érotique de Flèchemuller ou encore de l'étrange confession à laquelle est invitée Mauricette de Francis Marshall dans ce lieu sacré comptent au nombre des hérésies auxquelles Alain Bourbonnais lui-même se serait adonné avec plaisir.

Architecte et collectionneur, Alain Bourbonnais cumule les activités et l'on ne saurait oublier sa propre création. À Jean Dubuffet, il écrivait : « Je ne veux pas être un artiste, mais un "fabricant fabuleux". » Pour certains, la fabrique de Bourbonnais tient moins du registre du fabuleux que de celui du monstrueux. Elle se situe en tout cas du côté d'un érotisme farfelu comme aimait à le déclarer son épouse Caroline. Un monde fait de Turbulents et de Gratte-culs. Cette dynastie détroquée vit au rythme quotidien du carnaval. Tout est autorisé, rien n'est interdit. Sa tribu prolifère dans tous les domaines de la création : dessin, peinture, gravure, assemblage, sculpture motorisée, costume. Elle envahit également le domaine du court-métrage et rejoint non pas les grands plateaux de décors de cinéma, mais justement les parterres d'églises pour se livrer à des jeux licencieux (Osso buco).



*Ignacio Carlès Tolrà et Alain Bourbonnais lors du vernissage de l'exposition Carles Tolrà, Atelier Jacob, Paris, 1972*



*Carton d'invitation pour l'exposition Carles Tolrà, Atelier Jacob, 1972*

En 1976, Alain Bourbonnais obtient une « carte d'identité professionnelle de technicien de l'industrie cinématographique » délivrée par le CNC au titre de « réalisateur ». Il réalise son premier film expérimental *Turbulent's Band* et un premier documentaire sur l'art hors-les-normes : *Les Articles de bois d'Émile Ratier*. Appréhendé comme une « tranche de vie », ce film fournit à Alain Bourbonnais l'occasion de présenter les créateurs en action et dans leurs environnements. Alain Bourbonnais réalise et produit d'autres courts-métrages sur ces créateurs tels que Joseph Vignes, dit Pépé Vignes, ou encore Alain Genty resté inédit.

Par la suite, il édite une série de publications, *La Fabuloserie*. Petit cahier à grand spectacle, qui permet aux créateurs de s'exprimer « à travers leurs dits, leurs écrits, leurs ouvrages, leur vie. » François Monchâtre, Jano Pesset, Pascal Verbena et Michèle Burles se livreront à l'exercice au début des années 1980. À cette date, Alain Bourbonnais travaille activement à l'aménagement de son musée privé, *La Fabuloserie* dans l'Yonne.

Loin d'être un collectionneur-placard, il souhaite fêter et faire voyager l'art hors-les-normes en dehors de son musée inauguré en 1983. Dans ses cahiers de réflexions, il note : « Le caractère privé de ce MAGNIFIQUE MUSÉUM sera un vivier qui permettra aussi la facile circulation des pièces qui pourront être prêtées pour de belles présentations en province ou à l'étranger. »

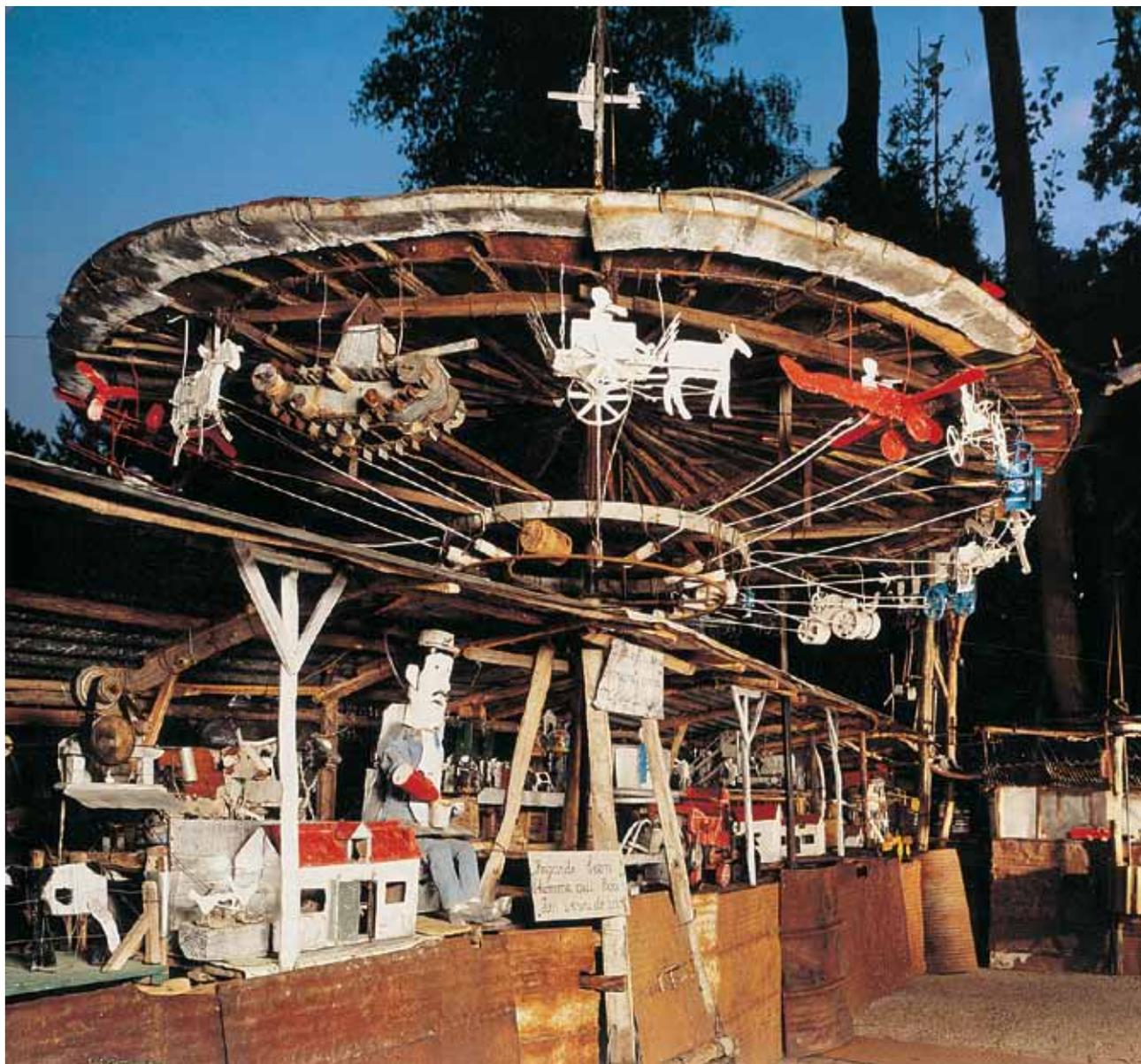
L'art hors-les-normes à la Biennale hors normes s'inscrit dans cet esprit d'ouverture et de partage voulu par le créateur de *La Fabuloserie*.



*Portrait de Simone LeCarré-Gallimard au milieu de ses œuvres*



*Alain Bourbonnais au milieu de ses Turbulents à la Fabuloserie*



*Le Manège de Petit-Pierre dans le parc de la Fabuloserie*



Jacques FLECHEMULLER - *Rose Cochon*, sérigraphies sur papier rose, 50 x 65 cm



Jacques FLECHEMULLER - *Rose T*, sérigraphies sur papier rose, 50 x 65 cm

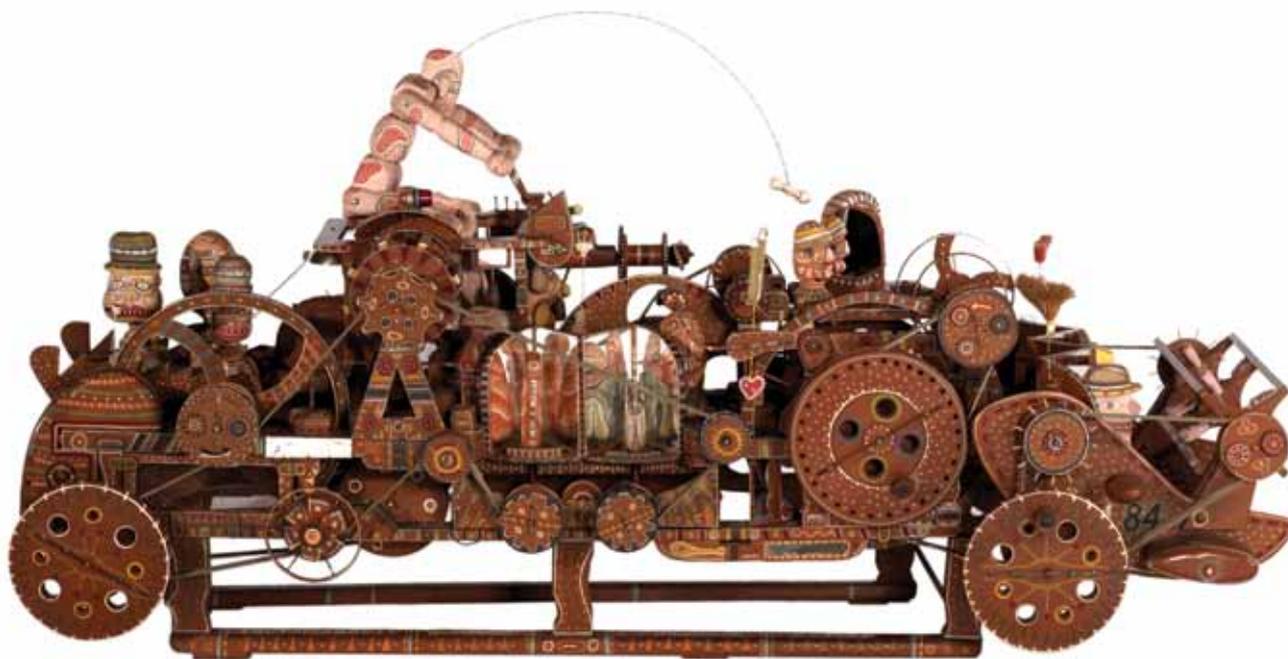


*Alain Bourbonnais et Émile Ratier devant l'atelier de Ratier à Soturac, 1976*



 **EMILE RATIER**

*Bateau*  
63 x 52 x 34 cm  
Bois



 **FRANÇOIS MONTCHÂTRE**

*Automaboule*

80 x 160 x 60 cm

Bois, miroir, caoutchouc, peinture



 JOSEPH «PÉPÉ» VIGNES

*Avion*

1983

Feutre et crayon sur papier



**FRANCIS MARSHALL**

*Mauricette à la plage*

"Bourrage" (tissu, laine à matelas dans des collants de nylon, bois, tissu, écriture)



 **ALAIN GENTY**

*Dragon*

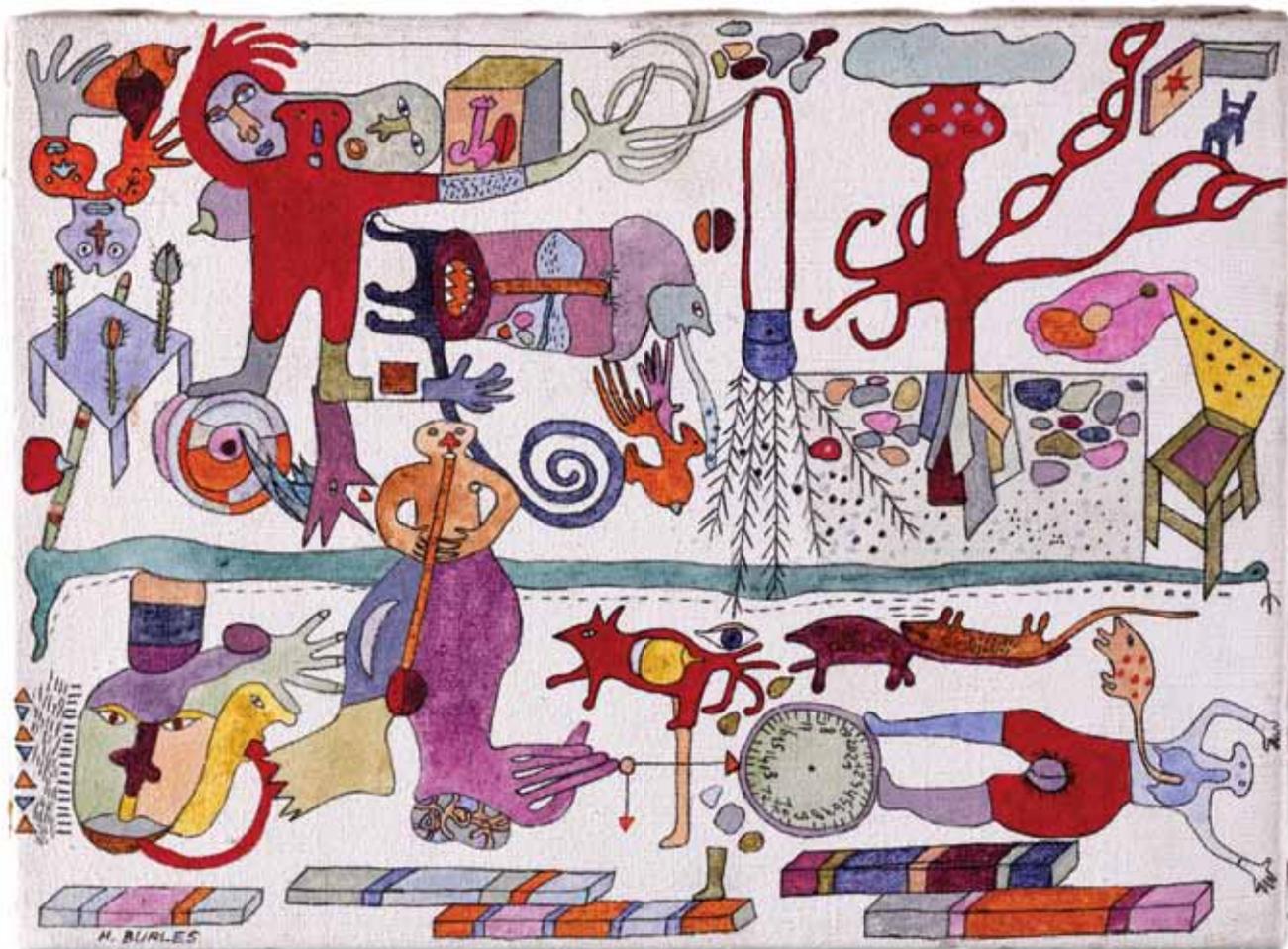
30 x 80 x 25 cm

Terre cuite de Puisaye



 **JANO PESSET**

*Souvenirs*



 **MICHÈLE BURLES**

*Sans titre*

40 x 30 cm

Encore sur toile

## ARTISTES PRÉSENTÉS

Alain BOURBONNAIS, Michèle BURLES,  
Philippe ECKENBERGER, Alain GENTY,  
Simone LE CARRE GALIMARD,  
Francis MARSHALL, François MONTCHATRE,  
Jacques FLECHEMULLER, Jano PESSET,  
Emile RATIER, Igniacio CARLES-TOLRA,  
Jean TOURLONIAS, Léna VANDREY, Pascal  
VERBENA, Joseph pépé VIGNES.



### Soirée projection au cinéma Comœdia :

présentation des films d'Alain Bourbonnais

- Le manège de Petit Pierre: "Le plus grand poème mécanique du monde" 12'. 1999. Emission "Faut pas rêver". France 3. Réalisation Philippe LESPINASSE.
- "Les articles de bois d'Emile Ratier". 20'40. 1976. Les Ateliers Jacob. Alain Bourbonnais.
- "Turbulent's Band". 19'. 1975. Les Ateliers Jacob. Alain Bourbonnais. Jorge AMATE.
- Suivi des 2 films de nos fouilles production 30' "Les aventures d'AB"

# ANARCHITECTURE ET HORTUS DELIRUS

## LA CLÉ DU GROTESQUE DES JARDINS MANIÉRISTES AUX ENVIRONNEMENTS SINGULIERS

« Singulier art qui s'enfoncé dans les ténèbres du temps. »  
Baudelaire, « *Sculpture* », *Salon de 1859*

Façades et intérieurs historiés, clôtures ouvragées, jardins de rocaille, bestiaires de ciment, assemblages et archisculptures monumentaux : les environnements singuliers sont souvent associés à l'excès, à la complexité, au mélange des genres. Face à ces créations, ce qui frappe d'abord est le déploiement d'un effet puissant de surprise, de désorientation, d'inquiétante étrangeté. Puis, il survient une incapacité à les ranger dans des catégories conventionnelles.

Ces objets indisciplinés échappent, en effet, à toute définition déjà existante. Et pourtant, depuis les années 1930, ils ont été annexés, successivement, à plusieurs formes d'art : l'art médiumnique, l'art naïf, l'art brut, l'outsider art, l'architecture fantastique, entre autres.

Des passionnés soucieux de les réhabiliter et de les faire rentrer dans un monde de l'art officiel qui les marginalise ou les ignore, les ont, en effet, forcés à rentrer dans des catégories préexistantes qui se révèlent, en regardant de plus près, inappropriées. Leur annexion à l'art brut, notamment, amène à les considérer comme l'expression spontanée d'impulsions intérieures, sans influence ni tradition. Loin de là, je pense que ces œuvres peuvent être interprétées et comprises à l'intérieur non seulement d'une culture « populaire », mais également dans l'histoire de l'art, et ceci au-delà des conditions objectives dans lesquelles les habitants-paysagistes agissent (marginalité, autodidaxie).

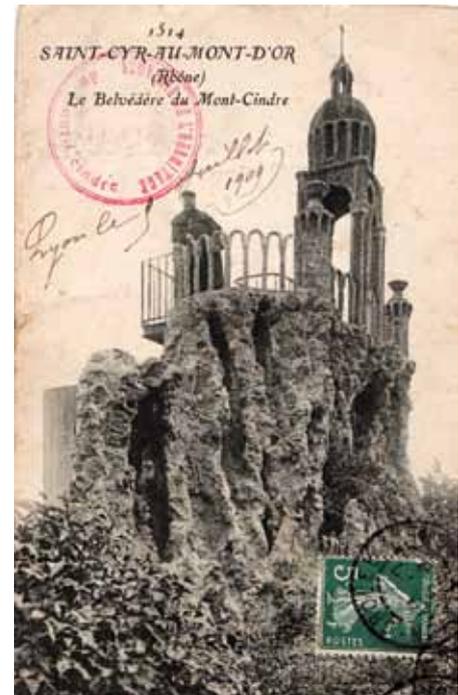
### Sources, résurgences et modèles fin-de-siècle

Depuis l'Antiquité, un « style rustique » se développe, célébrant les compositions fantaisistes et capricieuses. Il s'exprime de prime abord dans ces décors qu'on appelle à grotesques, caractérisés par l'hybridité des formes et l'accumulation de motifs décoratifs non-fonctionnels, et dans la rocaille, ornement de petits cailloux, coquillages, mousses et coraux. Utilisés dans la Rome impériale pour réaliser des fausses grottes donnant aux jardins une apparence pittoresque, ces décors introduisaient dans l'architecture les notions de non finito et de monstrueux, ainsi que l'expression du temps, du mouvement et de la métamorphose. Ce mode d'expression hybride et jubilatoire est récupéré au XVI<sup>e</sup> siècle, pour devenir l'une des caractéristiques principales du jardin maniériste.

C'est le cas du Bois Sacré de Bomarzo, le célèbre Parc des Monstres (1544-1565), peuplé d'imposantes allégories sculptées dans les rochers, ou du parc de Pratolino (1569–1584), aux portes de la ville de Florence, orné de rocaille et animé par des automates et de nombreux jeux d'eau humoristiques.

Le goût du grotesque cultivé par les maniéristes évoluera jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, pour être finalement balayé par le néo-classicisme. Mais le décor rocaille ne sera pas définitivement éradiqué. Certains de ses éléments survivront et réapparaîtront dans d'autres contextes. Au XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, on le retrouve dans les folies que se font construire, en périphérie des villes, d'abord les aristocrates et les bourgeois aisés, puis de nouveaux riches désireux de légitimer leur nouveau statut social.

Décorées par des ouvriers-rocailleurs professionnels, ces maisons se font remarquer pour leurs ornements voyantes et pour leurs paysages sculptés marqués, parfois, par l'exotisme, d'autres fois, par la référence aux « voyages pittoresques », dans les Alpes par exemple.



Collection JM Chesné

Frère François, l'ermite du Mont Cindre a créé entre 1878 et 1910 un étonnant jardin de rocaille. Utilisant la même technique que le Facteur Cheval, il a maçonné un véritable labyrinthe de grottes miniatures et de petites chapelles ornées de sculptures et de vitraux. Comme souvent à cette époque, il avait fait éditer de nombreuses cartes postales qu'il vendait aux visiteurs.



© «Association des Amis du Jardin Rosa Mir»

Le jardin Rosa Mir est aménagé dans une cour intérieure d'un immeuble de la grande rue de la Croix-Rousse à Lyon. Jules Senis (1913-1983), artisan maçon carreleur, réfugié de la guerre d'Espagne, a consacré les vingt dernières années de sa vie à la création d'un jardin «extraordinaire» dédié à sa mère Rosa Mir Mercader, ainsi qu'à la Vierge Marie.



Marcel Vinsard (1930- 2016), habitant de Pontcharra, a exercé la profession de coiffeur pendant plus de cinquante ans. A la retraite il se lance dans la création de sculptures. Bricoleur et récupérateur, il envahit son jardin et sa maison de plus de 1000 œuvres.

Par la suite, les résidences de villégiature étant devenues de moins en moins nombreuses à cause de l'augmentation de la population, on voit se développer toute une génération de rocailleurs amateurs et autodidactes qui s'approprient ce savoir-faire pour créer, sur les murs de leurs maisons ou dans leur jardin, un décor rocaille moins naturaliste et souvent plus coloré.

Ainsi, le rêve d'évasion et le désir d'ailleurs qui avaient marqué l'architecture de villégiature aristocrate et bourgeoise s'implantent-ils dans l'habitat urbain permanent et populaire de banlieue, donnant forme à des floraisons inattendues sorties des mains non pas d'ouvriers spécialisés, mais d'habitants-paysagistes.

### **Des environnements singuliers à l'ère de la modernité**

Le Palais idéal du facteur Cheval à Hauterives (Drôme), le jardin de rocaille de l'ermitage du Mont Cindre à Saint-Cyr-au-Mont-d'Or, les Rochers sculptés de l'abbé Fouré à Rothéneuf (Bretagne), parmi d'autres, font leur apparition à cette époque. Ces environnements singuliers richement ornements théâtralissent le paysage et dégagent le pouvoir indéniab le d'irriter et de séduire. Ils sont les descendants modestes des jardins maniéristes, des folies construites par l'aristocratie ou la bourgeoisie aisée ou encore des architectures rustiques inventées par des ouvriers rocailleurs. Qu'est-ce donc qui lie ces créations ?

Premièrement, elles sont toutes marquées par une surcharge décorative qui donne corps à une pulsion innée chez l'homme, universelle : la pulsion ornementale. C'est une puissance de différenciation des formes, par laquelle l'homme, en tant qu'animal social, manifeste son identité, sa différence. Dans les objets qu'elle colonise, cette puissance introduit une force proliférante, déstabilisatrice, dé-régulatrice. Deuxièmement, pour comprendre ces objets hybrides, on peut avoir recours à une même notion : le grotesque.

Le grotesque ouvre un accès indéniable au monde du rire et de la bouffonnerie irrésistible. Il renvoie tout autant à celui des songes et des chimères. C'est une vision du monde paradoxale, qui traverse l'histoire : il s'invente et disparaît un temps, puis resurgit et gagne de nouvelles significations.

Contrairement à qui voit les environnements singuliers comme des expressions esthétiques isolées, marginales ou outsiders, je les pense comme les manifestations visibles de cette même sensibilité. Le recours des habitants-paysagistes à des postures prophétiques, à la poésie, à la juxtaposition de langages et à la fragmentation, semble attester l'appartenance de leurs productions au grotesque, qui est capable de représenter le monde existant (d'où le réalisme) et de rompre simultanément avec celui-ci, pour se projeter vers un monde à venir (d'où le renvoi au fantastique, au ludique). Le grotesque, dont ces sites sont l'une des manifestations particulières, fait en effet partie de ces mécanismes permettant à toute société, à n'importe quel stade de son développement, de représenter le monde tel qu'il est et de le changer en même temps. C'est pour cette raison, alors, que ces sites à la fois inventifs et ordinaires, traditionnels et modernes, font leur apparition dans l'art occidental à partir du milieu du XIXe siècle, époque de grands bouleversements politiques, économiques et sociaux, qui a poussé le grotesque à se redynamiser, pour accompagner le passage à la modernité. Les environnements singuliers participent du même dynamisme qui, à cette époque, investit l'œuvre d'art par de multiples transformations formelles, mais la prive aussi de son rôle de porte-parole d'un sens univoque. C'est ce qu'on remarque dans l'ouvrage de nombreux artistes d'avant-garde, qui prennent en compte, digèrent et restituent dans leurs œuvres la crise de leur époque et l'éclatement du sens qui la travaille, en la sublimant cependant par le recours à une action et à une projection imaginative ouvrant les portes à la possibilité d'un changement.

*Roberta Trapani*



Ferdinand CHEVAL dit le Facteur CHEVAL (1836-1924) construit sans relâche son Palais idéal durant 30 ans. Son ouvrage fait l'admiration de tous. Il a été classé en 1969 comme monument historique par André Malraux, au titre d'art naïf. Moins médiatisé mais œuvre de maturité, la réalisation de son « Tombeau du silence et du repos sans fin » débute en 1914, dans l'enceinte du cimetière du village. Ferdinand Cheval a alors 78 ans.



*Le jardin aux moulinets d'André Pailloux tel qu'on pouvait le voir en juillet 2008, avant qu'un mur ne vienne le cacher en partie, photo Bruno Montpiéd.*

## André PAILLOUX, l'homme qui tourne

En Vendée, les vents s'en donnent à cœur joie. A deux pas de la maison d'André Pailloux, des éoliennes gigantesques animent le paysage, exploitant cette force renouvelable. Au début de l'année 2000, à l'heure de la retraite, un créateur se fit jour en cet ancien peintre en coque de navire. Il se mit à construire des vire-vents (un mot du Québec), des moulinets, des « objets tournants non identifiés », comme il dit lui-même, les recouvrant de couleurs et dessinant par-dessus des spirales, des étoiles, toutes formes géométriques chargées, semble-t-il, de donner le tournis aux spectateurs qui ne tardèrent pas à stopper devant le petit jardin.

Car on ne peut parler à dire vrai de « girouettes » à bien regarder ces dispositifs rotatifs. Chez ce créateur, il y a un désir de rotation, comme d'un mouvement qu'il faut à tout prix peindre. L'homme est lui-même du genre plutôt tourbillonnant. La séquence du film *Bricoleurs de paradis* (que j'ai co-écrit avec son réalisateur, Remy Ricordeau), où j'interviewe M. Pailloux, le montre assez. Sa main est semblable à une rotative, et son sweat arbore un texte en forme de spirale...

Ce n'est pas à proprement parler un « artiste », il ne fait pas profession de son art qu'il envisage avant tout comme un violon d'Ingres. Cependant, il a des préoccupations indubitablement d'ordre esthétique. Ses « roto-reliefs » font penser à ceux que Marcel Duchamp met en scène dans *Anemic Cinema*. On est en présence d'art, mais il n'y a pas d'artiste, au sens professionnel du terme.

Une autre motivation était peut-être aussi à l'œuvre : cela attirait l'attention sur lui. Le chemin qui passe devant son jardin est fréquenté par de nombreux randonneurs et cyclotouristes. Notre créateur de moulinets se sent isolé. Mais il est rusé...

J'ai entendu parler de lui par un camarade habitant non loin, qui avait « vu un homme se déplaçant sur une drôle de moto ou de bicyclette... ». Et dans son garage, effectivement, se cachait un chef-d'œuvre : une bicyclette, couverte à l'excès de toutes sortes de colifichets, avertisseurs, clochettes, jouets, fils, sur laquelle il ne pouvait plus, désormais, se déplacer tant elle était surchargée. Le vent se prenait dans cette toile d'araignée colorée et l'envoyait dans le fossé. André Pailloux avait réussi là un tour de force invraisemblable : faire partir sur les routes son jardin de moulinets multicolores.

*Bruno MONTPIED, février 2017.*



SONG PEILUN - Photo : SHEN JIAXIN

### La Vallée Yelang, comme une chasse aux trésors...

On a entendu parler d'une « vallée mythique » au sud-ouest de la Chine, au sein de la région montagneuse de Guizhou : « la ville antique du fabuleux royaume de Yelang » avec son « château en pierres et ses forteresses qui témoignent des champs de bataille d'autrefois ». Il paraît aussi que ce fût l'œuvre d'un seul homme, un créateur – « génie » ou « fou » selon divers récits – qui faisait pousser sur la colline de gigantesques sculptures de dieux et de monstres.

À l'été 2016, curieux, nous sommes ainsi partis à Guiyang, sur le plateau de Yun-Gui, à la recherche de cette vallée perdue. À 30 km au sud de Guiyang, dans un bocage où se cachaient quatre colonnes et un grand visage fait de pierres entassées, nous trouvons l'entrée du village. La cour, les jardins, des pavillons et des maisons décorées par des grandes jarres à alcool, des sculptures rustiques en bois ou en terre cuite, pots de fleurs ou à vin... un mélange tout aussi convivial et chaleureux qu'étrange.

C'est en suivant les chemins tortueux que nos yeux s'écarquillent devant un trésor caché, « des diamants dans leur gangue » : aux bords d'une rivière qui coule à flot, des collines peuplées par de gigantesques visages en relief, des sculptures en forme de totems élancées comme des pousses de bambous, encloses par des colonnes et des murs de forteresse. Les visages sont composés avec de la pierre, de la mosaïque faite de morceaux de cruches ou de briques, les grands yeux des pots de fleurs, le nez ou l'oreille en métal, la bouche ouverte fendue d'un sourire bizarre, empreint d'étonnement, rythmée de grandes dents de pierres. Toute la scène est animée par le courant qui meut les herbes aquatiques, le vent qui caresse les buissons et les rosiers...

*« Ici, tout est construit par nos mains. Il n'y avait pas de ville antique, pas de forteresse, ça a été un endroit isolé, perdu dans la nature toute vierge, brute. »*

Ainsi parle le maître Song Peilun 宋培伦, qui nous accueille, nous ouvre son univers. Il s'est installé dans la vallée en 1996, à l'âge de 56 ans. Fasciné et inspiré par le Crazy Horse Memorial lors d'un voyage aux États-Unis, il eut l'idée de construire une œuvre d'art à l'échelle de la nature, plus précisément née de la nature et unifiée avec elle, sur un terrain de plus de 20 hectares.

*« C'est un monde de rêve. Mes rêves sont imprégnés de mythes et de culte du peuple Yi 彝, qui habite cette région depuis le VIIe siècle. Je veux montrer la richesse de notre culture, le NuoXi 傩戏, les coutumes locales, des masques, des totems... C'est notre identité.*

*- Donc, le Yelang, c'est votre rêve ?*

*- Non, la vallée n'avait pas de nom. C'est pour les dossiers administratifs qu'on l'a plus tard baptisée Yelang. On l'a gardé, tout en sachant que c'est un rêve qui appartient à nous tous, non seulement à un peuple disparu. »*

Alors que l'idée initiale est réfléchie, pensée, il a choisi une méthode naïve pour bâtir sa création in situ : tout est fait selon la nature, en fonction des conditions locales, avec le savoir-faire et les expériences des autochtones. C'est une région réputée pour son paysage karstique, ses pierres et la céramique vernaculaire. Tous les matériaux sont pris sur place, naturels ou recyclés : des pierres, des morceaux de cruches ou de pots de vin, des creusets abandonnés par une usine voisine, etc.

Connu pour sa caricature et la gravure de masques en bois, Song ne connaît rien du travail de la pierre ni de l'architecture. Il a confié ses rêves aux mains habiles de villageois, « l'homme du commun », comme l'aurait appelé Jean Dubuffet. Guidés à moitié par les descriptions de Song, à moitié par leurs propres intuitions et imaginations, ils travaillent à partir des choses simples, ordinaires, procédant à des mélanges fascinants. Ainsi naissent les sculptures de la vallée, formes originaires, rustiques et bien vivantes. Elles sont les signes des liens profonds tissés entre l'homme et la terre, et montrent le côté spontané et archaïque de la créativité humaine, et sa demeure dans son environnement.

Une fusion de la nature et de l'humain, de la raison et de l'instinct, de l'art et de la vie, du mythe et du vécu, du passé et du devenir... « *La création ne s'arrêtera pas* », dit Song, pour qui il n'y a pas de « *planification* ». Avec l'appropriation de la nature, les modifications au fil du temps, l'arrivée des gens de l'extérieur... la vallée n'arrête jamais à changer de visage.

*« Et la Cité Universitaire qui empiète, n'est-ce pas une menace ?*

*- Comme un arbre, comme une rivière, la vallée est née, elle grandit, elle aura également une fin de vie. Que ce soit aujourd'hui, plus tard, ce n'est pas moi qui décide. »*

Rebecca QU

# BRUT RAFFINÉ DE CHINE ET D'AILLEURS

## De l'art brut en Chine

Depuis six années, la BHN collabore avec des introducteurs et découvreurs d'auteurs et d'œuvres apparentées à l'art brut en Chine. En 2012, au festival LYBR (Lyon Brut), elle présenta pour la première fois au public lyonnais des œuvres venues de Chine et de Corée du sud, en collaboration avec l'Université Lyon II et l'Alliance Française de Lyon. Une table-ronde avait alors été mise en œuvre avec Baptiste Brun, historien de l'art, l'artiste et éditeur chinois Zhang Tianzhi et le promoteur de l'art brut en Corée, Tong Won Kim.

En 2013, l'année où je commençai à travailler avec la BHN, je fus l'interprète de la délégation chinoise de la 5BHN. Je rencontrai ainsi deux promoteurs importants de l'art brut en Chine : ZHANG Tianzhi, le vice président de la maison d'édition de l'université de Shanghai (PSHU), directeur artistique de l'Association des Éditeurs de Shanghai, et GUO Haiping, fondateur du premier centre d'outsider art en Chine : le Centre de l'Art Naturel de Nanjing. Si tous les deux sont artistes et pionniers dans leur vocation commune, leurs différences sont pourtant fascinantes : l'un est un intellectuel rationnel issu de l'académie, l'autre, un activiste rêveur et l'humaniste très engagé dans l'activité sociale ; l'un travaille dans le domaine esthétique et conceptuel de l'art et de l'édition, l'autre se consacre à la pratique de recherche et d'atelier relatifs à l'art brut et à la thérapie ; l'un parle de la valeur « brute » créative et génésique dans l'art, l'autre parle de la force « brute » rédemptrice contre l'aliénation et le symptôme schizophrène de l'esprit humain... Ces deux aspects se complètent dans leur enthousiasme partagé et contagieux pour l'art brut. Leur volonté de solliciter la reconnaissance de l' « art brut » dans leur pays natal et de le diffuser hors de Chine est sincère et ardente. Elle entre en pleine résonance avec la vocation artistique et humaniste de la BHN.

Pour quelqu'un comme moi, qui avais connu l'art surtout via l'éducation culturelle et institutionnelle, ces dynamiques ouvrent une porte à l'art vivant et à la chaleur humaine. J'étais heureuse de constater qu'une telle collaboration puisse nous donner des inspirations mutuelles.

D'une part, le surgissement de l'art brut en Chine comme un évènement culturel à plusieurs dimensions s'est confirmé dans les années suivantes : le premier centre de l'outsider art en Chine soutenu par la ville de Nanjing, la publications d'une série d'œuvres sur l'art brut (*Outsider Art Sourcebook, 20 artistes hors-les-normes, Notes of outsider art in China* «中国原生艺术手记», *L'Art Brut, etc.*) ainsi que la première revue spécialiste *Outsider Art* «原生艺术» publiée chez PSHU, des colloques et tables rondes internationaux sur l'art brut à Shanghai, le festival Almost Art Project à Beijing depuis 2015, l'exposition Outsider Art Exchange Exhibition entre la Chine et la Hollande en 2016... A l'été 2016, pendant la première édition de la BHNChine, nous fûmes invités à l'inauguration du premier musée chinois d'art brut à Lanxi au nord de la Chine continentale, soutenu et géré par le gouvernement local.

D'autre part, la BHNChine nous permet également de prendre le pouls de la condition actuelle de l'art brut en Chine, mais aussi de présenter au public chinois les œuvres d'une soixantaine d'artistes français (dont beaucoup se trouvent aussi à la 7BHN, comme Eric Martin, Cédric Laplace, Bernard Pelligand, Marcel Vinsard, etc.). Ces échanges et les observations qui en ressortent nous font voir différentes orientations et intérêts dans ce courant polycentrique apparenté à l'art brut dans ce vaste pays. Ce n'est pas une simple acclimatation du concept, mais la naissance de perspective nouvelle, sur l'art et la vie interhumaine.

Il existe déjà dans la culture chinoise une tradition de « la folie du poète » qui possède la voyance et une lucidité dans son ivresse, à l'opposition de l'ordre et de la norme sociale. Dans la littérature et l'art moderne, la folie représente une sagesse non-dite ou une lutte contre l'oppression et l'étouffement.

Depuis la fin du siècle dernier, nous voyons certains artistes bruts chinois présentés par des commissaires ou artistes « officiels » dans les expositions nationales et internationales (comme ZHOU Huiming de Shanghai, ZENG Zaocai de Hong Kong et GUO Fengyi de Shanxi). Ces artistes sont regardés de manière individuelle dans le contexte culturel contemporain. L'appréciation de leurs œuvres représente une certaine esthétique de fins lettrés et, parfois, une autocritique euphémique de la culture et de l'art contemporain.

En 2004, la parution du livre *L'Histoire de l'art brut de HONG Mizhen en Chine (PRC)* fait connaître le concept d'art brut et les grands artistes bruts occidentaux. Il faut attendre encore quelques années pour que ce concept puisse s'implanter dans la culture chinoise.

La résidence d'artiste de GUO Haiping à l'hôpital psychiatrique Zushantang en 2006 et l'année suivante la parution du livre *Demented Art* « 癫狂的艺术 » issue de cette rencontre firent que l'« art des fous » entra de nouveau dans le vocabulaire chinois selon de multiples perspectives : une redécouverte de la créativité de la psyché, une valorisation de la liberté d'imagination dans l'art, une interrogation sur les soins sociaux et les normes de la santé mentale, etc. Ici la folie est prise en compte à plus grande échelle : celle des individus concrets, du peuple peuplé, au lieu d'une conscience commune métaphorique. Aujourd'hui à Nanjing, les ateliers de l'outsider art organisés par GUO Haiping restent l'exemple par excellence de cette approche. Gérés et soutenus par les familles de participants (PIN Fang, YANG Min, etc.) et les bénévoles, ces ateliers reçoivent le soutien de la ville et de la fédération des handicapés dans le cadre de la santé publique et de la construction de Société Harmonieuse. L'objectif est de valoriser l'expression libre et la créativité des personnes singulières, en créant une communauté bienveillante, leur permettant de trouver un moyen de s'exprimer et de communiquer en toute égalité. Aujourd'hui il existe dans les villes principales de Chine des ONG avec le même objectif, comme WABC ou heArtS, qui visent à aider des personnes ayant des déficiences mentales à travers des ateliers artistiques et solliciter le public par leur plateforme de charité.

À Shanghai, les discussions autour de l'art brut s'appuient sur la valeur artistique de la création brute et l'ouverture significative de l'art contemporain via sa reconnaissance de la force et de la vitalité des œuvres apparentées à l'art brut en-deçà ou au-delà de l'art conventionnel (qu'on l'envisage de manière traditionnelle, moderne ou contemporaine). C'est une approche menée par un groupe d'intellectuels et d'artistes qui veulent retrouver la vitalité et l'inspiration de l'art au plus près de son origine et de sa situation contemporaine. Elle est notamment défendue par ZHANG Tianzhi, qui est à la fois artiste, commissaire et éditeur, découvreur de plusieurs artistes bruts (ZHOU Huiming, LI Changsheng et FENG Ying). À Shanghai, les échanges ne se limitent pas aux chercheurs, aux artistes, aux critiques d'art, aux collectionneurs ou aux spécialistes européens (Laurent Danchin, Lucienne Peiry, etc.). Elles s'étendent à un public plus vaste à travers les expositions et les nombreuses publications. Avec LI Shan, un artiste contemporain emblématique de Shanghai, ils ont fondé le premier musée de l'art brut en Chine, soutenu et géré par la mairie de Lanxi. Pour eux, la force « brute » est la clé de la créativité artistique. Il s'agit de sortir du cadre et des normes institutionnels pour retrouver une expression originale et spontanée : l'« artiste », au-delà de la condition sociale renvoie à une condition de l'âme. En revanche, la caractéristique pathologique de l'art brut n'est plus accentuée, est comprise comme raffinée voire purifiée.

Une troisième approche importante se manifeste principalement à Beijing, issue d'un besoin de prolifération et de variation culturelles. Représentée par Sammi LIU et son Almost Art Project, un festival annuel présente depuis 2015 des artistes inconnus de l'outsider art, mais aussi du comic art ou du graffiti. Le choix de traduire l'outsider art par 素人艺术 met en valeur le côté non-professionnel, autodidacte de l'artiste, que ce soit un ouvrier du bâtiment (LI Zhongdong) ou une serveuse de restaurant universitaire (WANG Hua). Leur objectif est de faire connaître au public chinois l'outsider art comme une catégorie artistique légitime parmi d'autres qui favorise une reconnaissance de l'artiste non-institutionnel, mais aussi de promouvoir des œuvres chinoises au sein du marché de l'outsider art ou le milieu d'art international. On peut aussi trouver certaines exhibitions du même principe à Beijing, sans une telle ampleur et rigueur d'usage du terme adopté.

Cette année, nous sommes heureux de présenter l'Art brut en Chine dans sa diversité et son unité pour la première fois en France. Nous tenons à remercier le commissaire de cette exposition, ZHANG Tianzhi, pour sa vision et ses efforts considérables au sein de ce nouveau développement, ainsi que son amitié précieux à la BHN et au public Lyonnais.

## Des artistes chinois à la 7BHN

Aujourd'hui en Chine, si le domaine de l'art est toujours dominé par trois piliers, l'art traditionnel, l'art moderne et l'art contemporain, nous voyons néanmoins une tendance proliférer : des nouveaux concepts artistiques surgissent comme les pousses de bambous après la pluie de printemps, grâce aux recherches passionnantes menées par des artistes dans leurs propres champs d'activité. Le développement rapide de ces nouvelles perspectives, notamment celle de *l'art brut* (outsider art), qui s'est introduit en Chine il y a qu'une dizaine d'années, et de *l'art hors normes*, connue seulement depuis quelques années en Chine, est devenu un phénomène remarquable.

Cette année, la 7BHN attire beaucoup plus l'attention sur cette situation de la Chine. La participation des artistes chinois s'étend à une plus grande échelle. Ils se divisent en trois groupes différents :

D'une part, le groupe d'artistes contemporains chinois, représenté par LI Shan, l'un des artistes emblématiques, présent dans la salle d'honneur de l'Université Lyon 2 pour son exposition personnelle. Il y a aussi HAN Tao, WU Xiuling, XU Jingyu, WANG Lailin, LI Hefeng. Nous estimons de grandes originalités et qualité artistiques dans chacune de leurs œuvres. Leur exposition collective est une partie incontournable de la 7BHN.

D'autre part, est présenté un groupe d'artistes « hors normes », dont je suis le commissaire : ZHANG Tianzhi, SUN Yueshi, ZHANG Qifeng et des artistes bruts ZHOU Huiming, LI Changsheng, Fengying. En plus il y a FENG Cangyu et LI Zhongdong qui viennent de l'Almost Art Project de Beijing, SHI Zhiwei, PIN Fang, Jianjian, QIAO Yulong, Yueyue, YANG Chuanming, YANG Min, QI Wen, ZHENG Donghui et Lijie qui viennent de l'Atelier Outsider de Nanjing. Et l'artiste SONG Peilun de la Vallée Yelang de Guizhou et le photographe SHEN Jiabin. Comme il y a souvent des controverses sur l'identification de l'art brut, nous présentons ensemble ces artistes dans le deuxième groupe.

Le point d'achoppement est ici l'expression personnelle et singulière.

Enfin, un groupe de 36 artistes est présenté dans l'exposition *L'art des handicapés* en Chine en partenariat avec La revue *Les handicaps chinois*, la fédération des handicapés de la ville de Wuhan et le musée *Vision du cœur* de Beijing. L'humanité est, a toujours été, la valeur centrale de la BHN, qui va de pair avec sa vocation artistique. Cette exposition en collaboration avec Handicap International et la Fédération des Handicapés de la Chine montre non seulement notre attention pour des personnes handicapées, mais aussi la cohérence entre l'esprit humaniste au sein de l'art brut et celui de l'art des handicapés. Nous espérons que cette ouverture d'esprit puisse aussi contribuer au développement de l'art hors normes en Chine

Étant l'un des premiers artistes hors normes et un introducteur de l'art brut en Chine, je tiens à exprimer ma reconnaissance profonde à la Biennale Hors Normes, à nos chers amis de l'association *La Sauce Singulière*. J'espère que cette exposition des œuvres des artistes chinois procurera des échanges féconds entre les artistes, les critiques d'art et le public français, en créant une caisse de résonance, en montrant aussi la force de l'art hors normes de Chine. Que la 7BHN soit un succès, vive l'amitié franco-chinoise ! Vive les artistes français et chinois !

ZHANG Tianzhi, commissaire de l'exposition  
8 juin 2017

## 参展中国艺术家概况

当今中国，虽然主流艺术领域仍以传统艺术、现代艺术、当代艺术为主导，但是各种新的艺术观念正如同雨后春笋般不断出现，艺术家们在各自的领域积极探索，中国艺术的多元化趋势日益鲜明。尤其是在中国仅有十余年历史的原生艺术（Outsider Art），以及近几年才在中国出现的界外艺术（Art Hors Normes），其迅猛发展的态势格外引人注目。

相比于往年，中国艺术家对于里昂界外艺术双年展的重视程度大为提高，此次参展的中国艺术家人数相当可观，他们可以分为以下三个群体：

其一，以著名当代艺术家李山为代表的当代艺术家群体，其中李山此次将举办个人作品展，另外参加群展的艺术家包括韩涛、吴修玲、许静宇、王来琳、李鹤峰，他们的艺术成就有目共睹，作品的精彩程度毋庸置疑。

其二，艺术面目各异、艺术个性突出的界外艺术家群体，其中有本人策展的张天志、周惠明、李昌胜、凤英、孙乐石、张奇峰等艺术家，也有来自北京Almost Art Project的冯藏予、李忠东，来自南京原生艺术中心的施智伟、品方、健健、乔雨龙、玥玥、杨传鸣、杨旻、祁文、郑东辉、丽洁等艺术家，以及贵州花溪夜郎谷的设计者宋培伦及摄影师申家信等。其中的一大部分原生艺术作品将以“原生艺术在中国”为题展出，另一些将在第7届BHN其他主题展览中出现。因原生艺术与界外艺术的作品表现形式、理念相似，故在此统一归为一组。

其三，参加由中国残疾人杂志社、武汉残联、北京心视觉原生美术馆组织的中国残疾人艺术展的36位艺术家群体。里昂界外艺术双年展组委会除了强调艺术本身的价值以外，也一向注重人本主义、人文关怀，此次其与成立于里昂的国际助残组织和中國残联合作，组织这样一场特殊的展览，不仅是出于对这部分群体的深切关怀，也体现了原生艺术与残疾人艺术在人文精神方面的紧密联系，希望能以开放的文化氛围促进中国界外艺术的发展。

作为中国界外艺术的发起人，中国原生艺术的主要推手，我对里昂界外艺术双年展组委会表示由衷的感谢和深深的敬意，希望中国此次参展的作品能引发法国艺术家、批评家的共鸣并形成共振，在世界界外艺术的发展中发挥来自中国界外艺术新生而澎湃的力量。在此预祝里昂界外艺术双年展圆满成功，中法友谊万岁！中法艺术家万岁！

张天志

2017.06.8



GUO Haiping, *L'art dément*, Changsha, Hunan Arts Press, 2007.



John Maizels, *Outsider Art Sourcebook*, trad. Guo Mei et Shen Ying, Shanghai, Presse universitaire de SHU, 2013.



GUO Haiping, *Notes de l'outsider art en Chine*, Shanghai, Presse universitaire de SeHU, 2014.



*20 artistes contemporains hors-les-normes*, ed. Dallevet Guy, LOREN et ZHANG Tianzhi, Shanghai, Presse universitaire de SHU, 2014.



Lucienne Peiry, *L'art brut : l'origine de l'outsider art*, trad. ZHANG Zhiwei, Shanghai, Presse universitaire de SHU, 2015.



Revue *Outsider art* n°1-3, Shanghai, Presse universitaire de SHU.



AAP et le catalogue *Art SU* 2016.



L'inauguration du Musée de l'art brut de Lanxi



 **HAN TAO**

[hantao1979216@163.com](mailto:hantao1979216@163.com)

*Sans titre*  
125 x 250 cm  
Encre aquarelle sur papier

**« Regards déchirés »**

Mon propos se concentre sur la spiritualité.

La spiritualité est un pilier de la construction sociale, et ce dans n'importe quel environnement linguistique. Elle peut être culturelle, morale ou religieuse.

J'ai le sentiment que ma spiritualité a été violée, piétinée sans pitié et remplacée par le dogme de la société de divertissement.

Ce sentiment se traduit sur ces visages, celui des regrets et des espoirs après avoir perdu mon âme.

En dissociant les traditions de la pensée moderne, je me suis ancré dans la tradition. Mon identité orientale et ma pratique picturale occidentale convergent.

Je découvre ainsi la pluralité du monde tout en apprenant par la pratique la cohésion de l'Humanité.

Aujourd'hui, pour survivre à une crise de croyance sans précédent, qui fait s'effondrer toutes nos certitudes, rompt avec la tradition et coupe le lien entre le Ciel, la Terre et l'Homme, j'ai créé la série « Regards déchirés ». C'est une expérience spirituelle personnelle, basée sur ma vie intérieure.

*Li Hefeng, Avril 2017*

**LI HEFENG***Imaginary Faces*

79 x 54.5 cm - 2015

Chalk on paper

[lauriane.roger@gmail.com](mailto:lauriane.roger@gmail.com)  
[www.lihefeng.com](http://www.lihefeng.com)



**SUN YUESHI**

*La prophète*  
100 x 100 cm - 2017  
Huile sur toile

zhangtianzhi1@126.com  
Maison d'édition de la Université de Shanghai,  
99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai Shi



**WANG LAILIN**

*Imaginary Faces*

80 x 120 cm

Acrylique sur toile

1059575064@qq.com

w.lmy@163.com

194 rue Songzhuang Dongjie, bourg de Songzhuang,  
arrondissement de Tongzhou, 101118 Beijing  
(0086)15910777111



Née en 1985 à ShanDong Province, l'artiste est diplômée de gravure à la LU Xun Academy of Fine Arts en 2007. Cette même année, elle s'installe à Songzhuang. Ses œuvres sont exposées en Chine et à l'étranger de 2008 à 2017. Sa peinture reprend sous forme de scénette sa vie de tous les jours en l'agrémentant de ses émotions qu'elle transcrit de façon plus traditionnelle. Dans chaque œuvre, elle se met en scène et décline une histoire qui peut se dérouler dans le temps sur de multiples supports qui participent de l'œuvre



**WU XIULING**

*Ailleurs n°4*

33 x 33 cm - 2017

Feutre sur papier

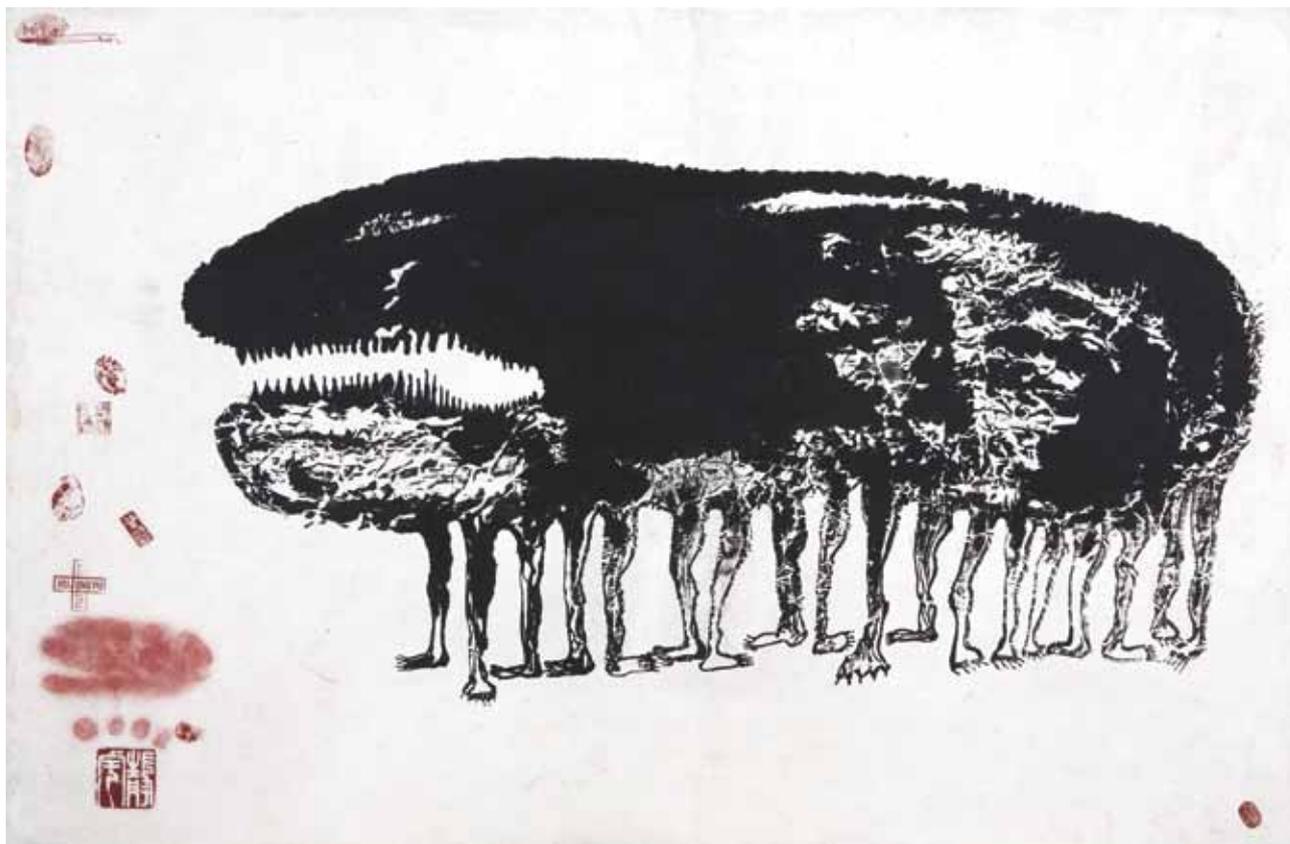
zero8558@163.com

[www.ccartd.com/artistData/detail/W/4285.html](http://www.ccartd.com/artistData/detail/W/4285.html)

Xinghuiyuan 3-3-101, Xiaobao Village, Songzhuang Town,

Tongzhou, 101118 Beijing

(0086)18201409500



**XU JINGYU**

*Sans titre*

65 x 43 cm

Encre de chine sur papier de riz

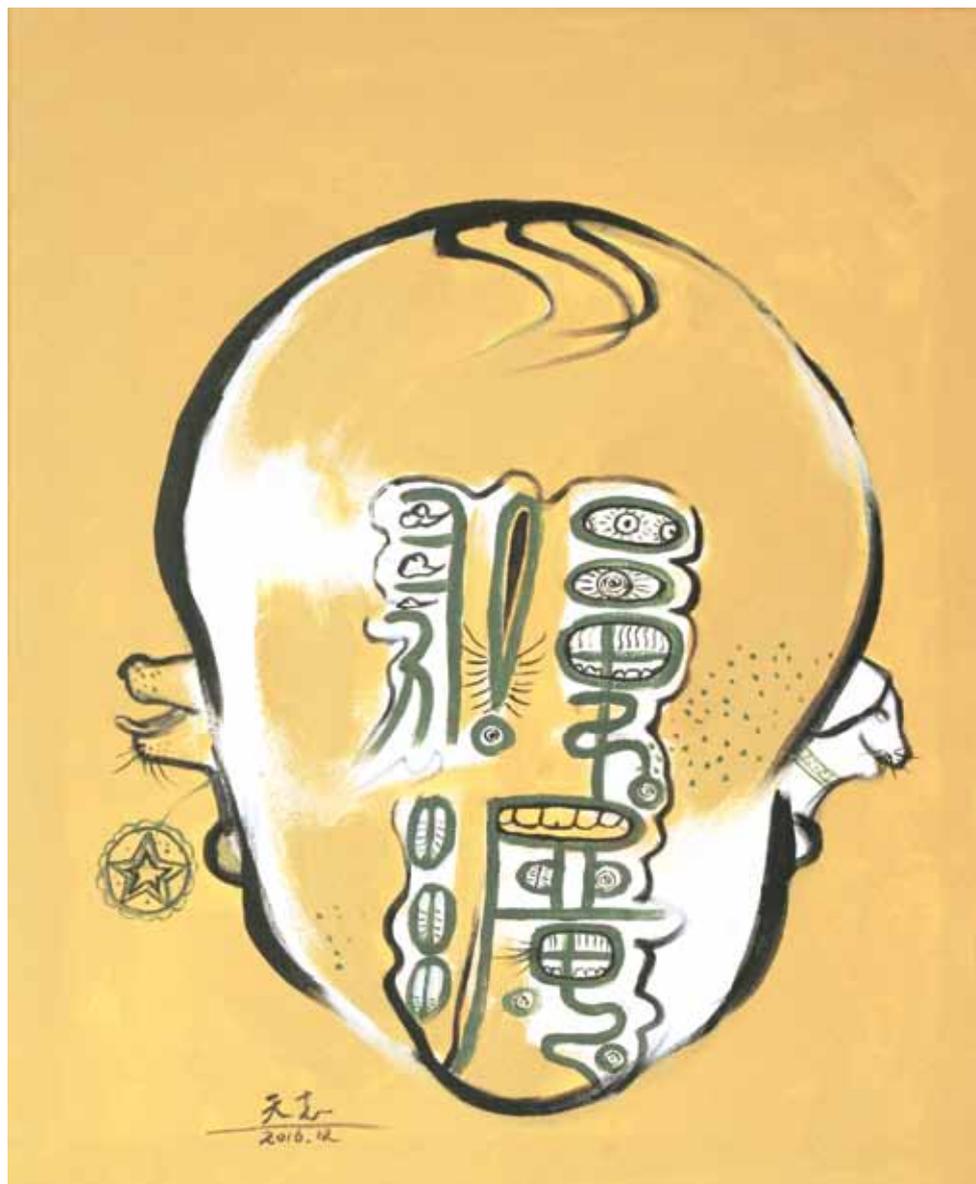
15801580736@126.com

www.xujingyu.org

BeiXiang Yangguang Art Qatier Xiaobao Cun,

SongZhuangZhen, 101118 Beijing

(0086)13321199737



 **ZHANG TIANZHI**

*Chinese family 2*  
60 x 50 cm - 2017  
Acrylique sur toile

zhangtianzhi1@126.com  
Maison d'édition de la Université de Shanghai,  
99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai Shi

### Almost Art Project (AAP)

Festival d'art hors murs présentant des artistes outsider (non professionnels, principalement autodidactes) et des artistes de bandes dessinées, AAP se consacre à l'établissement d'une plateforme où des artistes exposent et vendent leurs œuvres afin de promouvoir le développement de l'outsider art en Chine.

Chaque année, au-delà du festival, AAP présente également des tables rondes et compile les dernières créations et réflexions sur l'art outsider dans sa publication *ART SU*.



### L'atelier outsider

En 2006, l'artiste Guo HAIPING, impliqué depuis plusieurs années dans le milieu psychiatrique, ouvre un atelier d'art dans un hôpital psychiatrique de Nankin.

Par la suite, il développe deux ateliers – sous le nom "atelier outsider" – dans la même ville. Ils sont destinés aux handicapés mentaux et aux anciens patients des hôpitaux psychiatriques de Nankin. À ce jour, ces ateliers comptent vingt-trois artistes. Ils permettent de créer un environnement dans lequel ces artistes qui n'avaient auparavant jamais tenu un pinceau peuvent laisser libre cours à leur créativité et développer leurs styles propres. Ces ateliers sont soutenus activement par les patients, leurs familles, ainsi que par la municipalité de Nankin. Les œuvres représentées ci-dessous proviennent toutes de ces ateliers.





**LI CHANGSHENG**

*Moi*

60 x 46 cm - 2015

Acrylique sur toile

zhangtianzhi1@126.com  
Maison d'édition de la Université de Shanghai,  
99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai Shi



**FENG YING**

*Memory n°1*

48 x 33 cm - 2015

Gouache sur papier

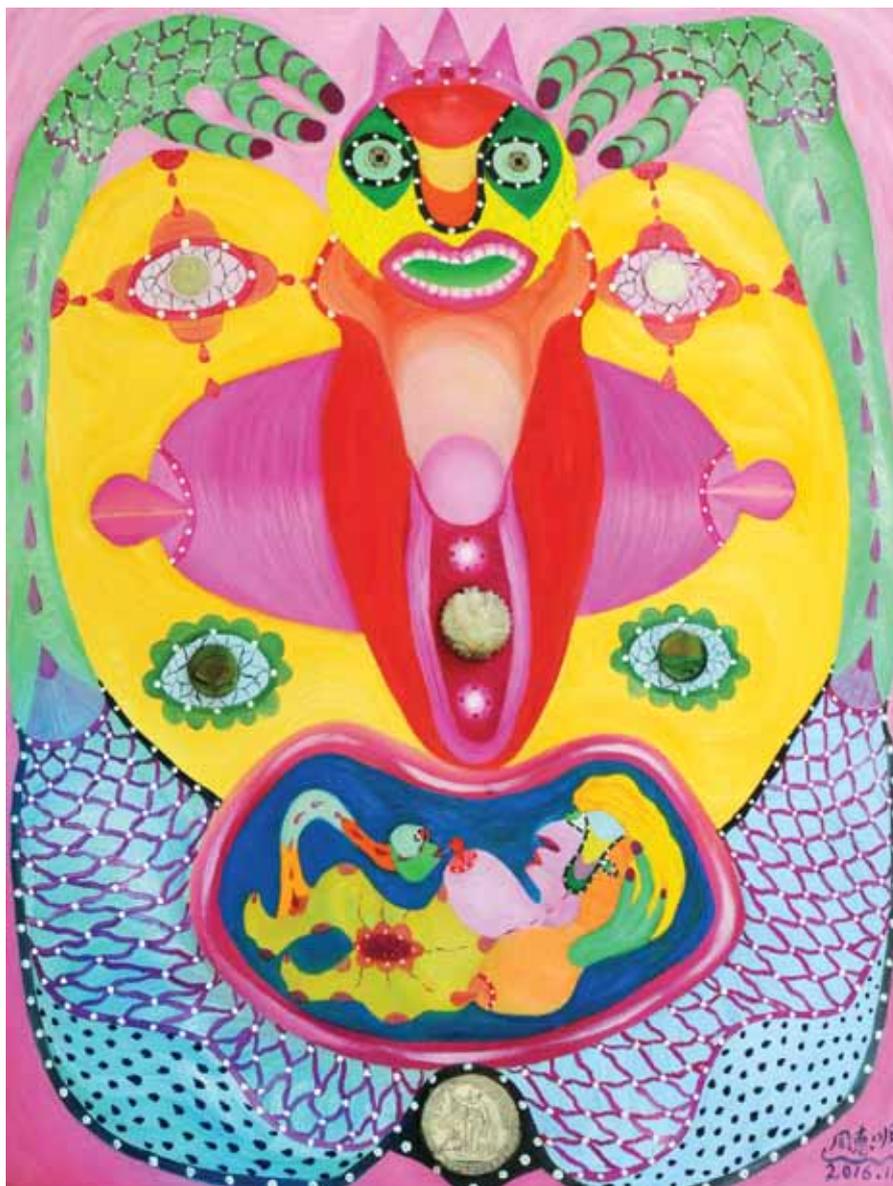
zhangtianzhi1@126.com  
Maison d'édition de la Université de Shanghai,  
99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai Shi



**ZHANG QIFENG**

*Père, mère, fils*  
40 x 30 cm - 2017  
Acrylique sur papier

zhangtianzhi1@126.com  
Maison d'édition de la Université de Shanghai,  
99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai Shi



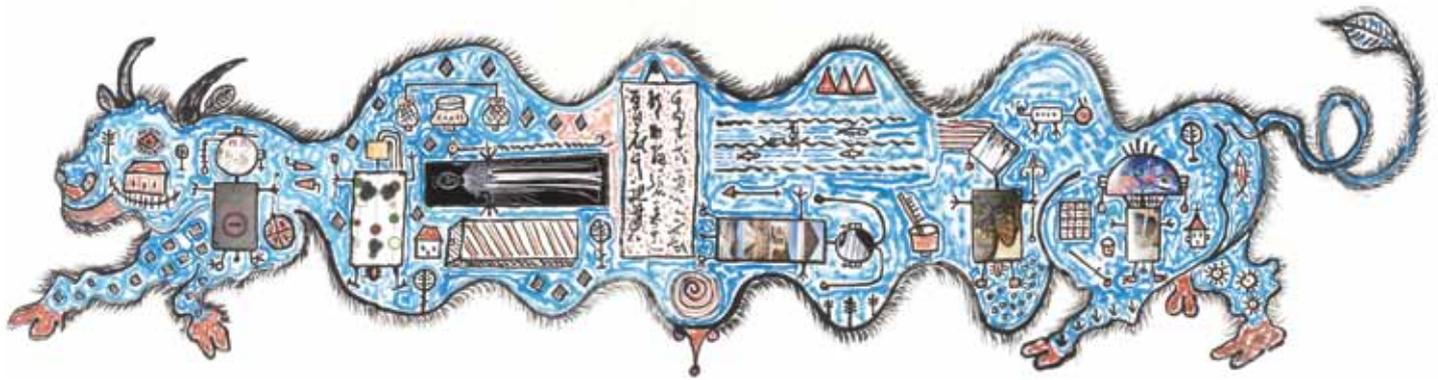
**ZHOU HUIMING**

*Les hommes aiment les belle filles*

79.5 x 96 cm

Huile sur bois

zhangtianzhi1@126.com  
Maison d'édition de la Université de Shanghai,  
99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai Shi



**LI ZHONGDONG**

*Sans titre*

270 x 70 cm - 2015

Encre sur papier

[info@gallerytabularasa.com](mailto:info@gallerytabularasa.com)

[www.gallerytabularasa.com](http://www.gallerytabularasa.com)

Gallery Tabularasa, 706 North 3rd Street, 798 Art District,

No.2 Jiu Xian Qiao Rd, Chao Yang District,

Beijing, P.R.China. 100015

+86(0)1057626353



 **FENG CANGYU**

*Sans titre*

37 x 51 cm

Encre aquarelle sur papier

[info@gallerytabularasa.com](mailto:info@gallerytabularasa.com)

[www.gallerytabularasa.com](http://www.gallerytabularasa.com)

Gallery Tabularasa, 706 North 3rd Street, 798 Art District,

No.2 Jiu Xian Qiao Rd, Chao Yang District,

Beijing, P.R.China. 100015

+86(0)1057626353



 **JIAN JIAN**

*Nouvel an chinois*

53 x 38 cm - 2017

Marqueur sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891



 **LI JIE**

*L'homme et l'argent*

38 x 26 cm - 2016

Gouache sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891


**PIN FANG**

*Paysage mental C013*

53 x 38 cm - 2015

Marqueur sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891



**SHI ZHIWEI**

*Graffiti AB360,*

38 x 26 cm - 2015

Pastels à l'huile sur papier

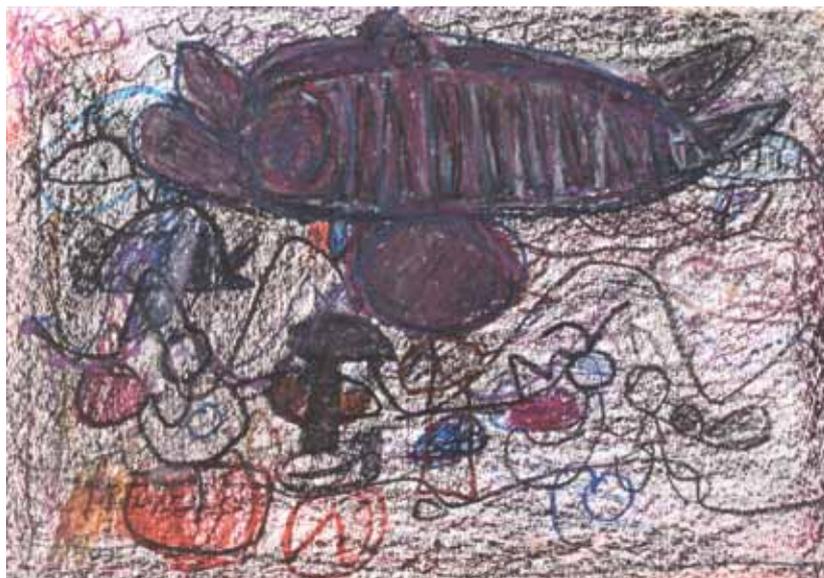
[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

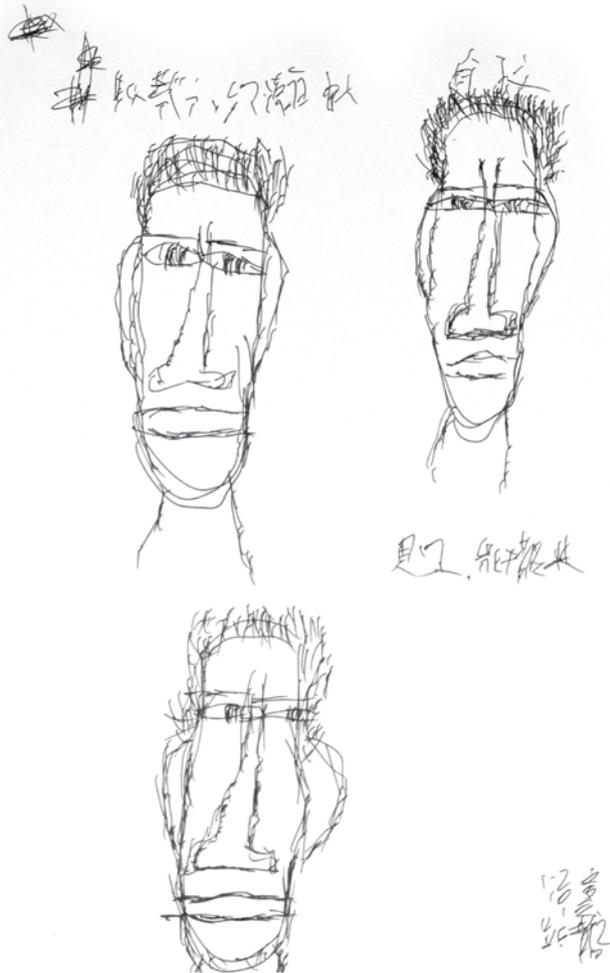
[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891





 **QI WEN**

*Série de profils (4)*

38 x 26 cm - 2016

Stylo encre sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891

 **QIAO YULONG**

*Sans titre*

26 x 17.5 cm - 2016

Marqueur sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891


**YANG MIN**
*Monstre aquatique*

53 x 38 cm - 2017

Fusain sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891



**YANG CHUANMING**
*Chimère d'homme et de serpent*

53 x 38 cm - 2015

Pastels à l'huile sur papier

[jystudio@jystudio.org](mailto:jystudio@jystudio.org)

[www.jystudio.org](http://www.jystudio.org)

L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor

Gulou District, Nanjing

(0086) 25-58762891





**ZHENG DONGHUI**

*Papillon BA008*  
53 x 38 cm - 2015  
Marqueur sur papier

jystudio@jystudio.org  
www.jystudio.org  
L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor  
Gulou District, Nanjing  
(0086) 25-58762891



**YUE YUE**

*Abstraction BA177*  
38 x 26 cm - 2015  
Marqueur sur papier

jystudio@jystudio.org  
www.jystudio.org  
L'atelier outsider, Runjiang Rd. N° 1, 4th floor  
Gulou District, Nanjing  
(0086) 25-58762891



## Les artistes de la région Barkly, Australie

Jamais vous n'aurez vu autant de différences entre les artistes de notre région et ce que vous connaissez de l'art aborigène : les points sont rares, les sujets identifiables, le style naïf, enfin les couleurs renoncent aux ocres pour des combinaisons tout en contraste.

L'ensemble de ces œuvres provient d'une région reculée d'Australie entre son centre aride et son Nord tropical, dont le lien ténu est leur association avec notre organisation Barkly Regional Arts localisée à Tennant Creek à l'intersection des axes nord-sud et est-ouest. Notre département des arts visuels accompagne les managers-artistes qui gèrent les cinq centres d'arts, visite les communautés et organise la formation des artistes ainsi que la commercialisation des œuvres.

La région Barkly est historiquement l'une des premières zones de contact entre cultures coloniales australiennes et cultures indigènes dans le centre. Les premiers contacts avec les tribus locales débutent dès les années 1850 avec les trajets réguliers des bovins et des éleveurs à travers les sols riches de la Barkly Tableland. La construction de la ligne télégraphique (Overland Telegraph) reliant Adélaïde à Londres entre 1860 et 1880, avec des relayeurs localisés tout les 250 km sera à l'origine des principales villes dans le centre du pays, reliées par la ligne de chemin de fer dès 1929 puis la construction de la route bitumée en 1940. L'autre incidence majeure fut la découverte de gisements aurifères dans la région dès 1930 qui transformeront irrémédiablement le paysage et la région ainsi que les relations entre populations indigènes et non-indigènes.

En terme de cultures indigènes, la région Barkly est riche avec la présence d'importants sites sacrés tels que Karlu Karlu, Kuntjarra ou Nyinkka Nyunyu ponctuant les parcours rituels qui traversent le pays tels que le Ngapa Tjukurrpa (dans la langue Warlpiri, l'une des langues les plus parlées, il s'agit d'un des rêves les plus connus, traversant le pays de part en part). A Tennant Creek, il existe pas moins d'une dizaine de langues parlées.

Tous ces groupes linguistiques peu habitués à se côtoyer durant la période pré-contact se sont rapprochés après l'arrivée des Australiens blancs et le besoin de main d'œuvre locale. Même si les nombreux échanges et les mariages interculturels ont donné lieu à l'émergence d'un créole, le sentiment d'appartenance à chacune de ces cultures reste fortement ancré.

A Tennant Creek, la ville cosmopolite de 2500 habitants a permis l'émergence de personnalités artistiques indépendantes majeures telles que Peggy Jones ou Flora Holts avec leurs bestiaires fabuleux, peints tout en textures. Ces artistes sont tous issus de cet unique lieu surnommé Pink Palace localisé à l'intérieur même d'un des quartiers aborigène de la ville, Mulga Camp. De cette institution culturelle désormais fermée, quatre artistes dont Lindy Brodie et Susannah Nelson rejoignirent Barkly Regional Arts pour former Tartukula Artists, un noyau dur issu de cette mouvance libre et narrative de l'art indigène. Lindy Brodie retranscrit dans des fonds orangés l'histoire de sa famille, les activités dans les élevages, ponctuées des voyages sur les nouvelles routes des blancs, jouxtant scènes de chasse et de collecte de plantes médicinales.



*Sacrifice d'Isaac* - Lindy BRODIE, 2016, acrylique sur toile, 30 x 91 cm

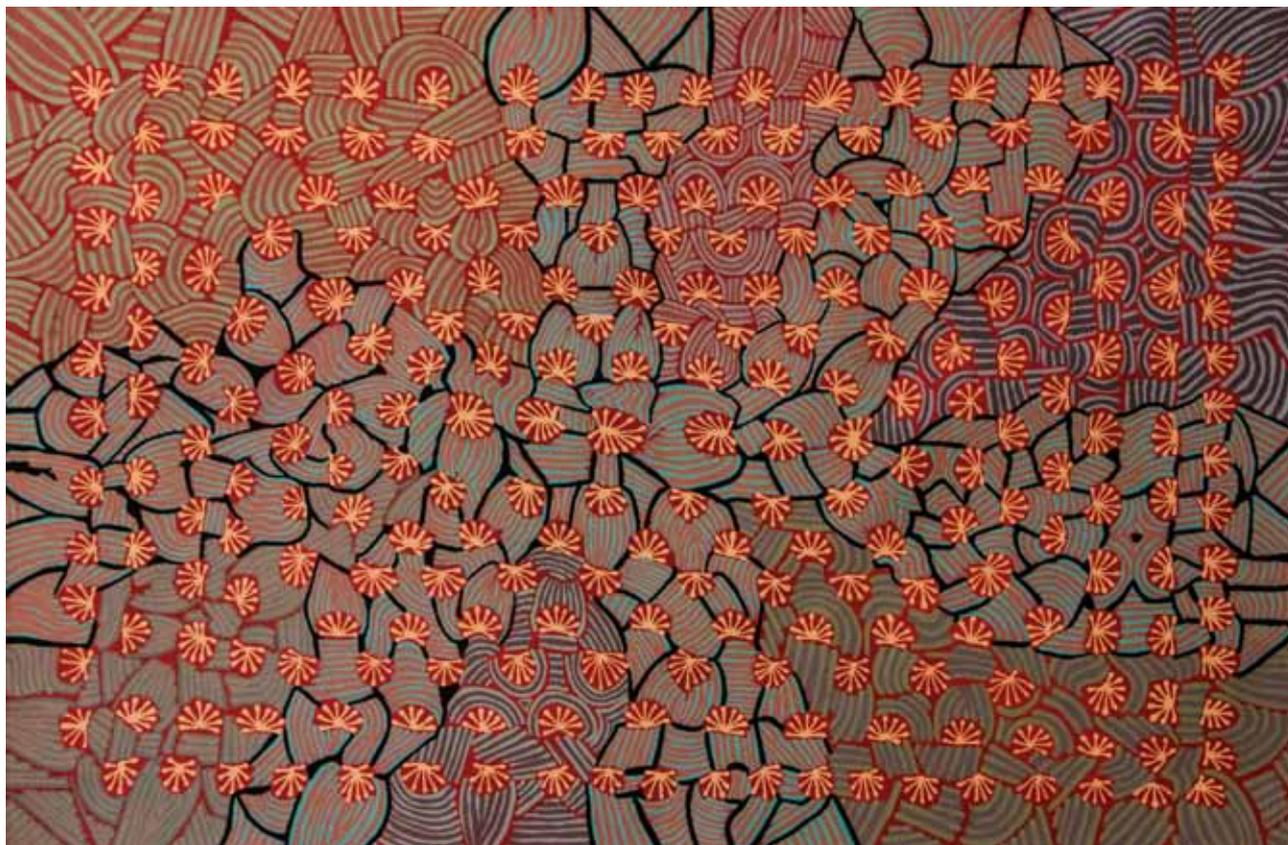
Un autre aspect des peintures de Lindy qu'elle partage avec Susannah est la prééminence des thèmes religieux dans des toiles illustrant des passages précis de la Bible, écho direct des conditions de vie précaires des Aborigènes, victimes d'acculturations et d'abus de substances accessibles à Tennant Creek. L'influence chrétienne s'étend également dans la pratique de la peinture chez Susannah Nelson, acquise lors de son passage à l'école missionnaire. Cette technique s'appuie sur l'usage de patrons en papiers pour composer des peintures au sujet parfois profane : des motifs tels que Landcruiser Toyota ou Beetles Volkswagen, indispensables véhicules qui perpétuent les traditions des ce peuples nomades visitant les sites traditionnels, répondant aux obligations familiales ou emmenant simplement les enfants à l'école.

Plus au nord à Elliott, le centre d'art Kulumindini, est l'un des plus anciens de cette région. Ses origines remontent au milieu des années 1970 où artistes et musiciens partagèrent une maison avant d'obtenir un bâtiment et s'approprier la techniques d'impression lino sur textiles grâce à leurs voisins de la région de Darwin. Les sources d'inspirations des motifs reprennent des éléments des cultures Jingili et Mudbura tels que les totems, mais aussi leurs propres expériences, en tant qu'Australiens, de la culture populaire tels que le Footy AFL. Comme de nombreux centres d'arts dans la région, Kulumindini est un centre d'art pour les femmes et leurs cultures, avec une forte volonté d'autodétermination face aux pressions familiales et coloniales.

Au Sud de Tennant Creek, Mungkarta présente un autre aspect de la culture aborigène contemporaine, plus en lien avec leurs voisins des plaines arides et leurs peintures célébrées dans le monde entier. Laura, Audrey et Louise Rankines sont les trois sœurs qui ont fondé ce groupe d'artistes polyglottes dont les liens familiaux couvrent des milliers de kilomètres. Elles ont quitté Ali Curung situé plus au sud pour s'installer dans la périphérie de la station d'élevage de McLaren Creek. Leurs peintures réinterprètent les histoires traditionnelles liées au site de Warlapampa, pays de leur enfance, empruntant les signes des arts pariétaux et corporels, tout en substituant aux teintes naturelles des couleurs toutes modernes influencées par la culture matérielle occidentale des supermarchés et centre commerciaux du Territoire du Nord.



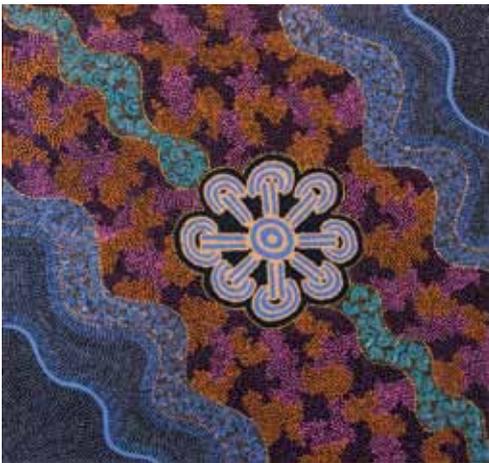
*Paysage d'Epenarra* - Susie PETERSON, 2012  
Acrylique, 66 x 66 cm



*Bloodwood flowers* - Fiona CORBETT, 2016  
Acrylique sur toile 61 x 91 cm



Sharon BILL avec un sac conçu et imprimé à Elliott, Kulumindini Arts



*Ngapa Tjukurrpa (rêve de l'eau)*  
Joanne RANKINE, 2016, acrylique sur toile, 91 x 91 cm

Plus à l'est, les communautés d'Epenarra et de Canteen Creek s'établissent sur la longue piste qui traverse le Davenport Ranges National Park, vivant entre sites naturels protégés et paddock pour les bestiaux. Les artistes sont principalement membres du groupe linguistique Alyawarr qui couvre la région entre le Territoire du Nord et le Queensland. Si cette culture est plus homogène, elle n'a pas moins souffert de la proximité des élevages depuis plusieurs générations. Susie Peterson ou Jessie Beasley introduisent souvent une verve nouvelles dans l'art du paysage, désormais protégé, et celle de raconter des histoires mêlant art naïf et points. A Canteen Creek, le groupe d'artistes a commencé plus tardivement sous l'influence de l'Eglise Missionnaire Protestante et aussi le transfuge de nombreux artistes se déplaçant depuis des communautés plus reculées telles qu'Utopia. Fiona Corbett retranscrit les motifs des fleurs de l'arbre bloodwood insistant sur les lignes davantage que sur le point, usant les mêmes outils que ceux des batiks célèbres d'Utopia.

Ces travaux si singuliers s'inscrivent dans la lignée des peintures monumentales horizontales, reprenant des paysages abstraits et les points minutieusement juxtaposés afin de rendre visible leurs expériences de leurs territoires (« Country »). Chacune des œuvres de cette exposition est mue par une même volonté de reconnaissance de ces auteurs, loin des clichés d'une culture fossile, et opposé au statu quo actuel des inégalités entre Aborigènes et autres Australiens. Barkly Regional Arts et son programme unique est né de la volonté des communautés de prendre leurs propres décisions, de se développer à leurs rythmes et permettre aux artistes locaux de faire entendre leurs messages, sans distinction.

*Georges Bureau, coordinateur des arts visuels à Barkly Regional Arts*



*Sans titre* - 32 x 35 x 27 cm  
Marcello Pieter STOKHOF



*Sans titre* - 45 x 45 x 30 cm  
Group-work ABORIGINALS



*Sans titre* - 45 x 35 x 35 cm  
Sem PRUMPER



## Outsider Art Ateliers Hermitage Amsterdam

L'Outsider Art Gallery est un studio de création et d'exposition basé à Amsterdam et rassemblant des artistes venant de la Hollande entière. Fondée en 2009, cette galerie concentre des créations diverses et de haute qualité (peintures, dessins, sculptures, collages, photos, art textile etc.) L'art des Outsiders pourrait être qualifié de non conventionnel de par la dimension perturbée que renvoient les œuvres. Le support étant le simple moyen d'extérioriser leurs pensées, leur travail se définit par une expression fortement colorée. Fascinant, versatile et pur, l'art que l'on trouve à l'Outsider Art Gallery est propre à chaque artiste.



*Sans titre* - 30 x 20 x 20 cm  
Joost DE LANGEN



*Sans titre* - 24 x 18 x 22 cm  
Ingrid PROOST



*Sans titre* - 30 x 15 x 18 cm  
Filipe ALVES



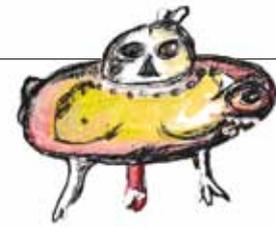
# CHIMÈRES

## DE L'ÉTANG MODERNE

**CHIMERE** – MYTH. Monstre fabuleux composite, de formes diverses, ayant généralement la tête d'un lion, le corps d'une chèvre, la queue d'un dragon et crachant du feu :

*1. Sautant, volant, crachant du feu par les narines, et de sa queue de dragon se frappant les ailes, la chimère aux yeux verts tournoie, aboie, ...*

Flaubert, *La Tentation de St Antoine*, 1849, p. 393.



## TELEGRAMME

chimere. chimie psychique. psyche chimique.

bouillonnement fecond de l'étang moderne (se) fend la gueule. chimeres qui peuplent  
musent surface comme miroir.

la verole sur nos gueules.

CHIMERE. CHIMIE PSYCHIQUE. PSYCHE CHIMIQUE.

BOUILLONNEMENT FECOND ETANG MODERNE. FEND LA GUEULE. CHIMERES PEUPLANT  
MUSENT SURFACE MIROIR

toujours artiste cultivant chimeres renvoie rencard fumistes, originaux (un peu) rêveurs, tantinet bête  
INAPTES PENSER MONDE.

inaptes penser monde-mon cul.

lieu pourvoyeur vie. cultive chimères. de la surface comme miroir (s')amusent. attentat ordre établi. mieux  
penser (à) venir. mieux venir

DRONES-BOURDON- METALLIQUES. SON CLAQUE. HYBRIDES AUGMENTES. ROBOTIQUE.

PSEUDO-ANIMES. CHIMERES-RAISON. INCONTRÔLE.

terreur automatique.

IMAGE CONTRE IMAGE. TOUT CONTRE.

LIMON-EMBROUILLE- ŒIL-NUMERIQUE

image contre image. tout contre. REEL IMAGINAIRE. IMAGINAIRE REEL.

plus savoir

limon-embrouille-œil-merdique.

///voilà l'étang moderne///

#VOILA L'ETANG MODERNE

#IMAGE CONTRE IMAGE TOUT CONTRE



*Léonard Pacôme*

Visuel Ben BANCAL



## ■ Etang du Hardi

La Faune et la Flore ( à rayer)

Pose tes fesses dans l'herbe humide au bord d'un étang (le plus proche de chez toi). Observe. Ouvre grand tes esgourdes et écarquille tes yeux.

Tu trouves l'eau noire, sale et croupissante (tu n'y tremperais pas ton orteil). Tu tords le blair imaginant la puanteur des bulles éclatant à la surface de l'eau. Respire, ce sont des bulles d'air pur.

Tu détestes les nénuphars aux horribles fleurs jaunes (ça te rappelle les Nymphéas), les insipides potamots et les envahissants roseaux (pensants). Prends conscience de leur rôle essentiel : réguler et oxygéner l'eau, stabiliser (les berges).

Tu observes avec un œil torve le crapaud à la peau râpeuse, pleine de pustules. Tu t'imagines lui faire fumer un clope jusqu'à l'explosion. Embrasse-le, il deviendra prince charmant.

Tu aperçois les grenouilles vertes au coassement insupportable à la tombée de la nuit. Attrape-les (en agitant un chiffon rouge), elles feront un délicieux repas avec leurs cuisses grasses. (Méfie-toi du héron, il pourrait te devancer)

Tu t'agaces du jeu d'ombre et de lumière derrière les feuilles de noisetier que le vent léger berce ;

Réchauffe-toi plutôt des derniers rayons de soleil avant l'hiver.

Gorge-toi de vitamine D.

Tu te bouches les oreilles pour ne plus entendre les cris stridents des corbeaux et des cormorans ;

Ecoute le délicat caquètement de la poule d'eau à la démarche hasardeuse et le doux gloussement des bécassines au long bec.

Ne sois pas indésirable (pas plus) en te croyant en terrain hostile. Prends ton temps et les portes de la perception. (Rien n'est plus simple).

Et n'oublie pas les chimères.

*Catherine Ursin, mars 2017*

*Duo Annie Lam / Catherine Ursin. Performance en improvisation. Danse Bûto et peinture accompagnée aux percussions par Eddy Saint-Martin.*



 **CATHERINE URSIN**

*Chimère*

Sculptures à 6 mains et 3 cerveaux

Marco DiMétal, Arno SAREZZA et Catherine URSIN

[catherine.ursin@gmail.com](mailto:catherine.ursin@gmail.com)

[www.ursin.uniterre.com](http://www.ursin.uniterre.com)

[www.lesacrificedesfemmes.uniterre.com](http://www.lesacrificedesfemmes.uniterre.com)

Hall D3 BL3 - 30 rue Erard

75012 Paris

06 14 68 33 37

## Li Shan, pour un art génétique

À La recherche des Chimères de l'Étang moderne, la 7BHN donne une place centrale à l'artiste chinois LI Shan et son univers de « l'art génétique », une création fortement passionnante, innovante et controversée. Cela procure une belle occasion de réfléchir ensemble sur la condition de l'art dans la société contemporaine, sur ses normes et ses fins.

Artiste emblématique de l'art contemporain en Chine, Li Shan commença à s'inspirer de la génétique alors même que le monde occidental découvrait l'art contemporain chinois (Biennale de Venise de 1993). Depuis 1995, il se consacre à son projet gigantesque de « l'art génétique », issu à la fois de sa fascination pour le génome se traduisant par le mariage de l'art et de la science, et d'une interrogation du devenir de l'art dans une société entrée tardivement dans une modernité marquée par la domination de la rationalité scientifique et la haute technologie.

Aujourd'hui la technologie génétique est au cœur de la recherche, parfois ardemment contestée, suscitant à la fois espoirs et craintes. Par le biais de l'imagination et de la sensibilité artistique, LI Shan veut trouver une alternative contre le rationalisme et le pragmatisme inhérents à la science génétique, en infléchissant les directions de la recherche. Son objectif est de retrouver la vie dans sa forme libre et infinie. L'artiste ne représente plus une idée (au sens platonicien de l'eidos, la forme), mais change le cadre de l'être, c'est-à-dire l'identité de l'objet de son regard. Ainsi avec l'aide d'un laboratoire spécialisé dans l'étude du génome végétal, LI Shan a-t-il réalisé des végétaux génétiquement modifiés. Des chimères dont l'intérêt est d'un plaisir esthétique désintéressé, non plus économique, écologique ou médical. Il propose ainsi une véritable rupture avec l'idée de la manipulation par la technologie génétique, subordonnée à des impératifs de scientifico-économique. La modification du génome ne suit pas un schéma impératif, mais plutôt affranchissant. La soustraction dans la chaîne ADN d'un élément restreint l'expression et la transcription des gènes. Cette « libération » implique ainsi l'idée d'une auto-expression de l'organisme, une genèse par recombinaison objective-organique, non pas subjective-anthropocentrique. Assistera-t-on ici à une révolution de la Co-naissance de l'Être vivant (humain/non-humain) du XXI<sup>e</sup> siècle ?

Quatre axes structurent l'exposition présentée de manière symbolique dans site historique de l'université Lumières Lyon II, l'ancienne Faculté de médecine et des sciences :

1 - La déclaration de l'art génétique avec les peintures *Coin I, II* et l'installation qui ranime la sculpture de Claude Bernard sur le quai éponyme, du nom du fondateur de la médecine expérimentale.

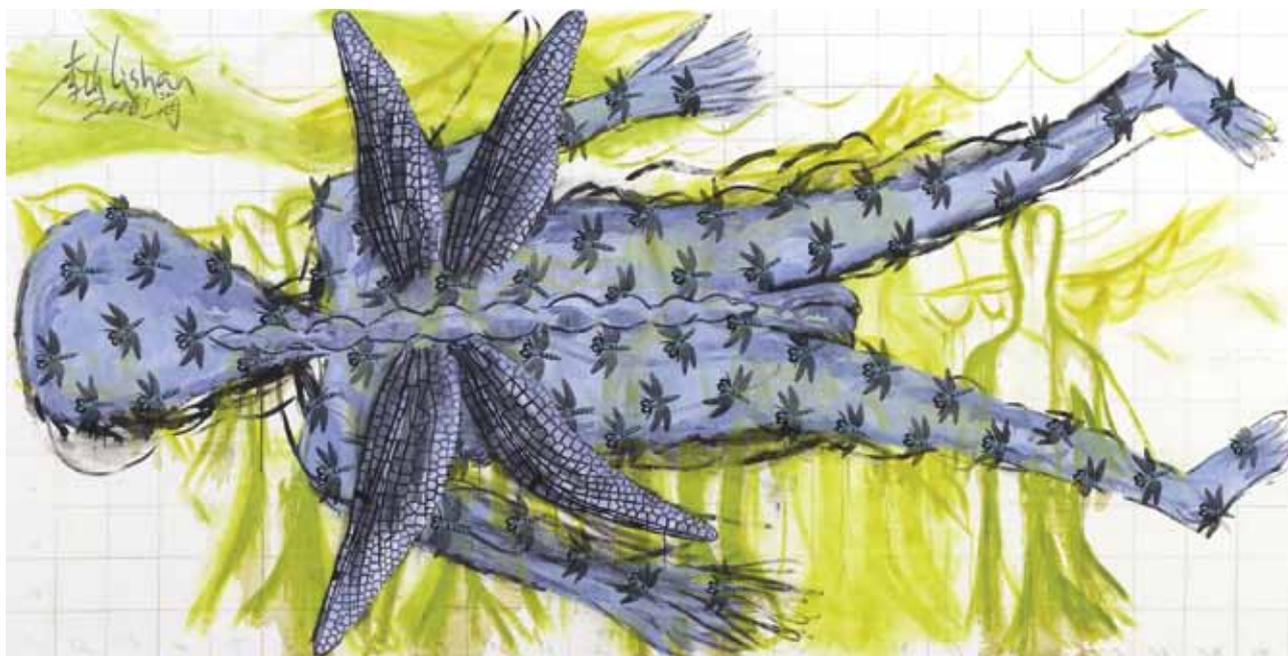
2 - La conception de l'art génétique : les *Notes de travail* de l'artiste, ses *Esquisses* de l'œuvre biologique.

3 - Le collage et la reconfiguration : 50 images de recomposition digitale intitulées *Plan de restructuration*, 2 films digitaux *Rencontre*.

4 - L'œuvre biogénétique : le *Projet Potiron*, une série de 33 photos.

L'exposition est complétée par deux tables rondes à l'université Jean-Moulin Lyon III et l'université catholique de Lyon, plus une Master Class à Université Lyon 3, où LI Shan présente son projet de « l'art génétique » et ses expérimentations plus récentes : ses œuvres biogénétiques exposées au Musée d'art contemporain de Shanghai au mois d'août 2017.

Rebecca QU

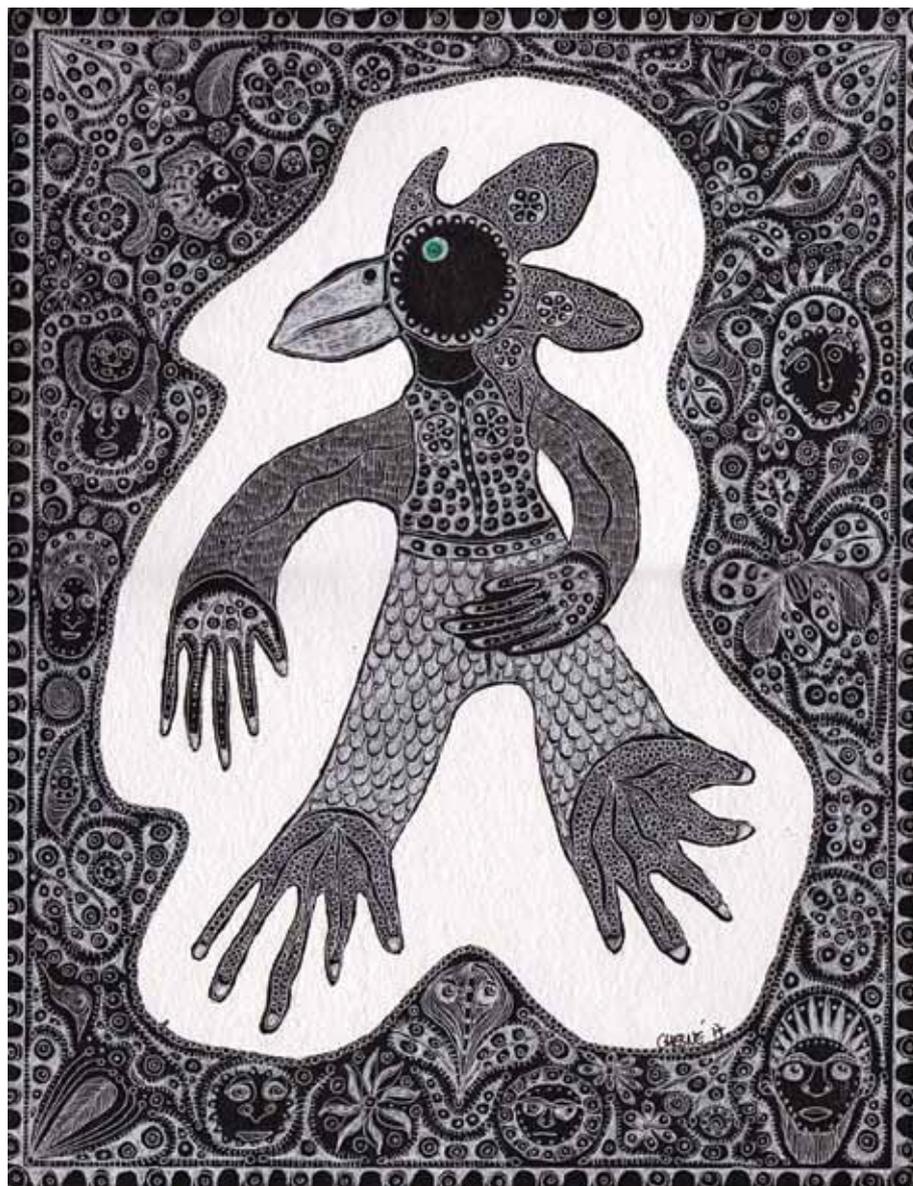


**LI SHAN**

*Lecture*

352 x 175 cm - 2006

Acrylique sur tissu de coton



 **JEAN-MICHEL CHESNÉ**

*L'Homme-Oiseau*  
37.5 x 29 cm  
Encre sur papier

jmchesne@libertysurf.fr  
www.jmchesne.blogspot.fr  
27 rue Avaulée  
92240 Malakoff  
06 05 23 13 24



 **FRANÇOISE CUXAC**

*Imago*  
26 x 40 cm  
Assemblage technique mixte

francoise.cuxac@free.fr  
francoise.cuxac.free.fr  
www.francoise-cuxac.com  
98 rue de l'égalité  
15000 Aurillac  
06 02 26 69 91



 **GAELE DAUDIGEOS**

*Le passeur ou la proue du navire*

33.5 x 33 x 16 cm

Technique papier, os, plumes, métal

gaeldod@yahoo.fr

27 rue coste

69300 Caluire

06 60 92 19 03



 [EI-LUCO] ESPALLERGUES

*Elle aime le déluge*  
90 x 70 cm

espal@club-internet.fr  
www.el-luco.fr  
3 Place Bellevue  
69004 Lyon  
06 61 79 09 85



 **CHRISTOPHE FORGET**

*Sans titre*  
20 x 20 cm - 2016  
Encre sur médium

christophe\_ls@yahoo.fr  
[www.artiste-peintre.wix.com/forget](http://www.artiste-peintre.wix.com/forget)  
1 montée du Calvaire  
49500 Segre  
06 43 36 70 32



 **FRANCE GIGNOUX**

*Sirène*  
ht 160 cm  
Coquillages

france.gignoux@orange.fr  
www.francegignoux.blogspot.fr  
169 rue Garibaldi  
69006 Lyon  
06 72 74 23 89

1 Colonne sculptée en Teck. Mr Gustave Daver fonctionnaire en Indochine à la fin 19<sup>ème</sup> siècle a ramené cette colonne : offert par Anita Fouad à Villefranche Bourgogne en Juin 2016, 1 souche de Laurier Rose trouvée dans la rue de Bruys à Marseille en 2012, 9 branches de Chêne vert provenant de Grasse (France et Yves Tanguy), 1 tête sculptée d'homme bien peigné, (ex voto) provenant de Juazeiro do Norte, Brésil Novembre 2003, 1 tête sculptée de femme en cèdre, provenant de Triunfo, Pernambouc Brésil Juillet 1998, 5 têtes en argile réalisées par Dercy à Goiás Velho Mars 2016, 1 embout de tringle à rideaux en laiton, offert par Meriem, Rognes, 1 Sabot Louis 15 en Bronze, 1 Bobèche de bougeoir en bronze 1930, 1 plafonnier de lustre en bronze époque Empire, 1 écrou boule en laiton, 1 support de globe en laiton, 1 pied d'armoire en bois doré à la feuille d'or, 1 plafonnier de lustre en laiton 1900, 1 pendentif votif africain en ivoire, 1 poignet de commode en laiton, 1 tablier d'ornement de meuble style Louis XV 3 mètres de fil de laiton : Diam : 0,7mm. 1 couvercle d'une boîte en laiton à l'effigie de la Garantie Mutuelle des Fonctionnaires, 16 clous en laiton : Diam 1,1mm, Long : 15mm, 1 pièce de métal argent., 40 clous en laiton : Diam 1,1mm Long : 10mm. 16 perles en verre, 16 clous en laiton : Diam : 1,5mm, Long: 20mm, 1 petite perle plate avec son étoile, 20 cm de fil de laiton tressé, 26 clous en laiton : Diam : 1,5mm, Long : 20mm, 1 potence de tringle à rideau en bronze art déco, 22 clous en laiton : Diam : 1,5mm, Long : 25mm. Finition cire de Carnauba.




**RODOLPHE HAMMADI**

*Tristan & Yseult*  
 116 x 75 cm 15kg - 2016  
 Assemblage

rodolphehammadi@hotmail.com  
 33 rue de l'Olivier  
 13005 Marseille  
 06 66 64 22 32



 **CATHERINE HERBERTZ**

*Paienne*

Taille humaine

Lin : étoupe, filasse et ficelle de lieuse, crochetées

herbertzcatherine@gmail.com  
www.catherineherbertz.blogspot.fr  
6 chemin des Fourches  
42500 Le Chambon Feugerolles  
06 72 00 10 99



 **JEAN-MARIE LE GOFF**

*Dragon*

45 x 35 x 30 cm

Fonte de verre et bronze

jeanmarie.legoff@yahoo.fr  
www.legoff-verrier.fr  
L'Atelier 120 - 120 route nationale  
07260 Joyeuse  
06 72 89 41 16



« La plus belle expérience que nous puissions faire est celle du mystère, la source de tout vrai art et de toute vraie science » Einstein

## Experimental Society

Une société animale expérimentale et révolutionnaire est en marche sous forme d'une alliance entre différentes catégories animales pour réagir contre les méfaits de l'homme sur la nature. Pouvait-on imaginer des milliards d'êtres vivants explorant la force du faible pour faire d'objets anodins une stratégie de combat ?

**SYLVAIN LÉCRIVAIN**

*Experimental society*

(vue partielle) Installation dimensions variables  
Techniques et matériaux divers, fiches scientifico-oniriques

artscribe@orange.fr  
sylvain.lecrivain.free.fr  
22 rue de Moirey  
10190 Dierrey Saint Julien  
03 25 40 40 01



On entre dans les peintures de Bernard Le Nen comme on entre dans une salle de spectacle.

Le peintre impose dans ses toiles le silence et l'obscurité comme dans la salle pour que la représentation puisse avoir lieu. Spectateur avide d'images rassurantes, passe ton chemin. Cette peinture n'est pas faite pour séduire ou amuser la galerie. Bernard Le Nen nous invite à prendre place dans un curieux théâtre d'ombres, à lâcher prise et à quitter sa raison pour se laisser embarquer dans un étrange voyage au bout de la nuit. A cette condition seulement la magie pourra fonctionner. Tous les fantômes pourront apparaître.

*Extrait d'un texte de Michel Foucault pour Vivre l'art Magazine.*

 **BERNARD LE NEN**

*Le manteau jaune*  
100 x 100 cm - 2016

bernard.lenen@numericable.fr  
www.bernard-le-nen.com  
22 rue Cap de ville  
30460 Lasalle  
06 48 87 30 58



 **ISABELLE LEVEEL**

*Série transe chamanique XII*

50 x 20 x 15 cm - 2017

Assemblage de plumes, écailles sur terre cuite

level@gmx.fr  
www.isabellelevel.com

14 Bléhou

50500 Sainteny Terre et Marais

06 31 76 32 16



 **JEAN-CLAUDE LOVIGHI**

*Profil Gagné*  
41 x 45 cm  
Bois gravé polychrome

jeanclaude.lovighi@orange.fr  
22a avenue du Général Rollet  
13011 Marseille



Avant de déposer une trace avec mon outil, je ne sais absolument pas ce qu'il va se passer, je découvre au fur et à mesure les choses qui arrivent.

Cette forme de démarche s'est imposée à moi, sans que je ne la cherche. Je ne me suis jamais questionné sur ce sujet. La seule chose pour moi qui ait une importance, c'est de faire...

Je suis dans un ressenti qui m'entraîne sur le chemin de la découverte d'une réalisation, dans une sorte de lâcher prise en totale liberté, sans règle, sans contrainte, sans obligation, tel un « Créé-Acteur »

 **MARCO**

*Sans titre*  
65 x 100 cm  
Crayons

amains.comar@yahoo.fr  
www.artmajeur.com/comar  
06 71 71 66 14



 **MARTAMINE**

*Vaudoudoudou*

90 x 120 cm

Broderies, textiles, peintures, collages, un peu de sculpture

[martajohan.milossis@orange.fr](mailto:martajohan.milossis@orange.fr)  
[www.marta-plasticienne-78.websself.net](http://www.marta-plasticienne-78.websself.net)  
29 grande rue  
25360 Nancray  
03 81 83 47 13



**MYRIAM MARTINEZ**

*Son*  
42 x 38 x 23 cm  
Grès

[martinez\\_myriam@yahoo.fr](mailto:martinez_myriam@yahoo.fr)  
[www.myriammartinez.com](http://www.myriammartinez.com)  
2 route Kermarval  
29630 Plougasnou  
06 28 25 06 69



 **MISS RIVERS**

*Gonflez les poumons, ne respirez plus, vous pouvez respirer*

47 x 14 cm

Toile lin blanc, fil de coton blanc et rouge

jonno.slysa@free.fr

11 rue Labat

75018 Paris

06 20 71 92 48



**FR SOPHIE MONIN**

*Origines*  
25 x 18 cm

sofi.monin@gmail.com  
www.sophie-monin-ceramique.blogspot.fr  
21 impasse du corail  
69310 Pierre Bénite  
06 62 00 72 24



**FR MMK**

*Tapirirou*  
25 x 15 x 10 cm  
Pièce en terre cuite

sitbonmyriam@yahoo.fr  
www.flickr.com/photos/sitbonmyriam/albums  
25 rue Danton  
69003 Lyon  
06 33 94 95 40



 **CATHERINE NICOLAS**

*Crépuscule du bipocéphales*

190 x 88 cm

Techniques mixtes + végétaux

cathnicolas@gmail.com  
www.catherinenicolas.com  
8 rue des sources  
92160 Antony  
06 63 43 34 46



 **RAREAJI**

*Macrit*

30 x 42 cm

Dessin par ordinateur ( Digital Art ) avec une tablette graphique

camille.boucher@free.fr

3 rue du Lavoisier

13950 Cadolive

06 83 62 92 23



 **JEAN-NICOLAS REINERT**

*Anastasia*

47 x 74 cm

Cuisson four électrique, couleur vitrifier jus d'oxyde

jeannicolasreinert@hotmail.fr

3 rue d'Eaubonne

93200 Saint Denis

06 86 56 96 22



 **OLIVIER SCARFOS**

*Cybertotem*

ht 160 cm

Pièces mécaniques soudées et crâne humain

scarfos.art@gmail.com  
www.flickr.com/photos/scarfos  
35 rue Bichat  
69002 Lyon  
06 27 21 41 57



 **FRÉDÉRIQUE SELVA**

*Les hybrides*  
(série) 32 x 25 cm  
Céramiques

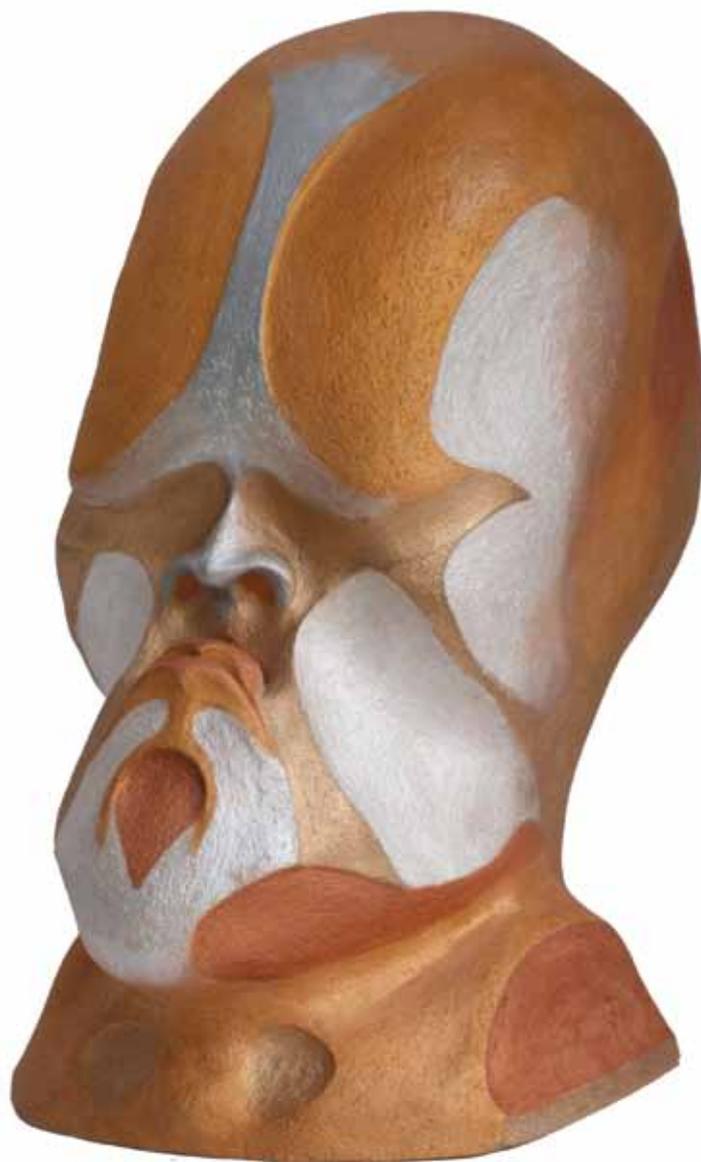
frederique.selva@gmail.com  
www.lesceramiquesdefred.com  
17 rue des martyrs  
69230 Saint-Genis-Laval  
07 86 85 03 00



 **ELISE SENYARICH**

*Sans titre*  
200 x 120

marie.senyarich@gmail.com  
Résidence du Parc Fresnes  
38430 Moiran  
06 52 35 86 73



 **ANNICK SOUCHON-MARTINET**

*Le colosse aveugle*  
30 x 15 cm  
Grès Patiné

terredenvie@gmail.com  
www.terredenvie.fr  
27 Grande rue  
69420 Condrieu  
06 73 53 01 12



 T.LEO

*Meute de chiens*  
100 x 60 x 40 cm chacun

leolag@netcourrier.com  
www.tleo.fr  
25 rue de la Morinerie  
37700 Saint-Pierre-des-Corps  
06 16 73 11 54



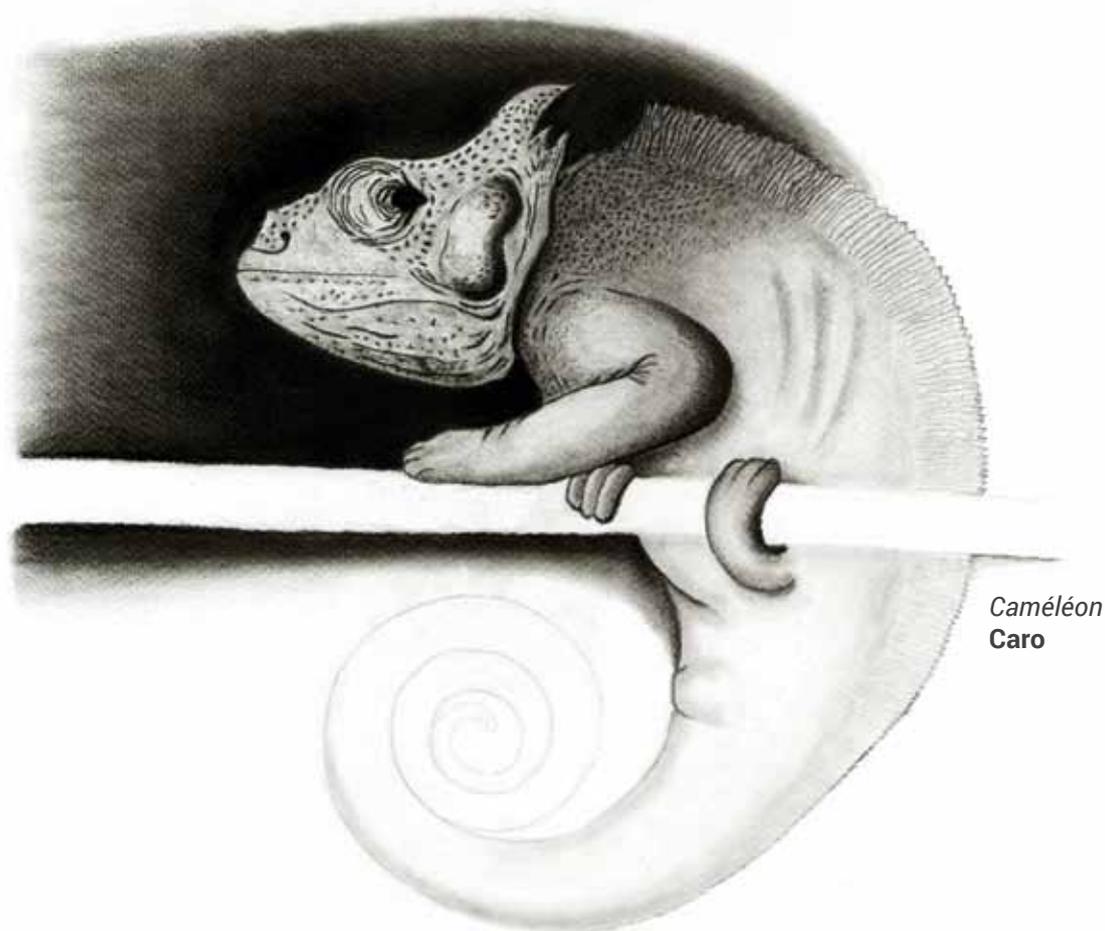
 YO

*Petit cavalier*

42 x 32 x 12 cm

Fils métalliques, plâtre, argile, pigments

yo.atelier@orange.fr  
www.yobelmont.wordpress.com  
Le pigeonnier 33 route de Villeneuve  
43100 Vieille Brioude  
06 48 87 06 83



*Caméléon*  
Caro

## ARTAME GALLERY

Anjoli BANDYOPADHYAY  
CARO  
CLO  
Magella BELLANGER  
Vincent CURLY  
Vanina DESSANGES  
Iris DUPONCHEL  
Iaaïch FARAH

Elodie GUÉGAND  
Emmanuelle GIRARD  
Nicole LOUZEAU-TUHONG  
Annie MONTHEILLET  
Bernard NEVEU-LAGORIO  
Yves PIEL  
Germaine RACCAH  
Martine RAIMBAULT

Guiseppe RONCATO  
Diane SATEVERIS  
Hélène TRACK  
Virgile VOLKRINGER



René DUBOIS



*La mort est partout* - Franck AUQUIERE



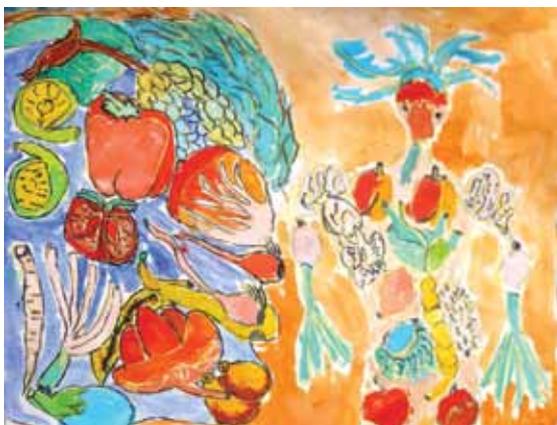
*Africaine* - Patrick SCHUMMER  
39 x 54 cm



*Entretien d'amour* - Edmundo MANZANO  
140x100 cm, peinture à l'huile

 Centre Régional de soins Psychiatriques

Les Marronniers, rue Despars  
947500 Tournai



*Anatomie des fruits et légumes* - **Cangèle FONSECA**

65 x 50 cm, encre sur papier  
34, route de St Romain  
69450 Saint-Cyr-au-Mont-d'Or



*Sirène* - **Alberte HAROCH**

OVE Centre d'accueil de jour Les Villanelles.  
56 rue Pierre Brunier  
69300 Caluire-et-Cuire



*Robot* - **Christophe DEBERNARD**

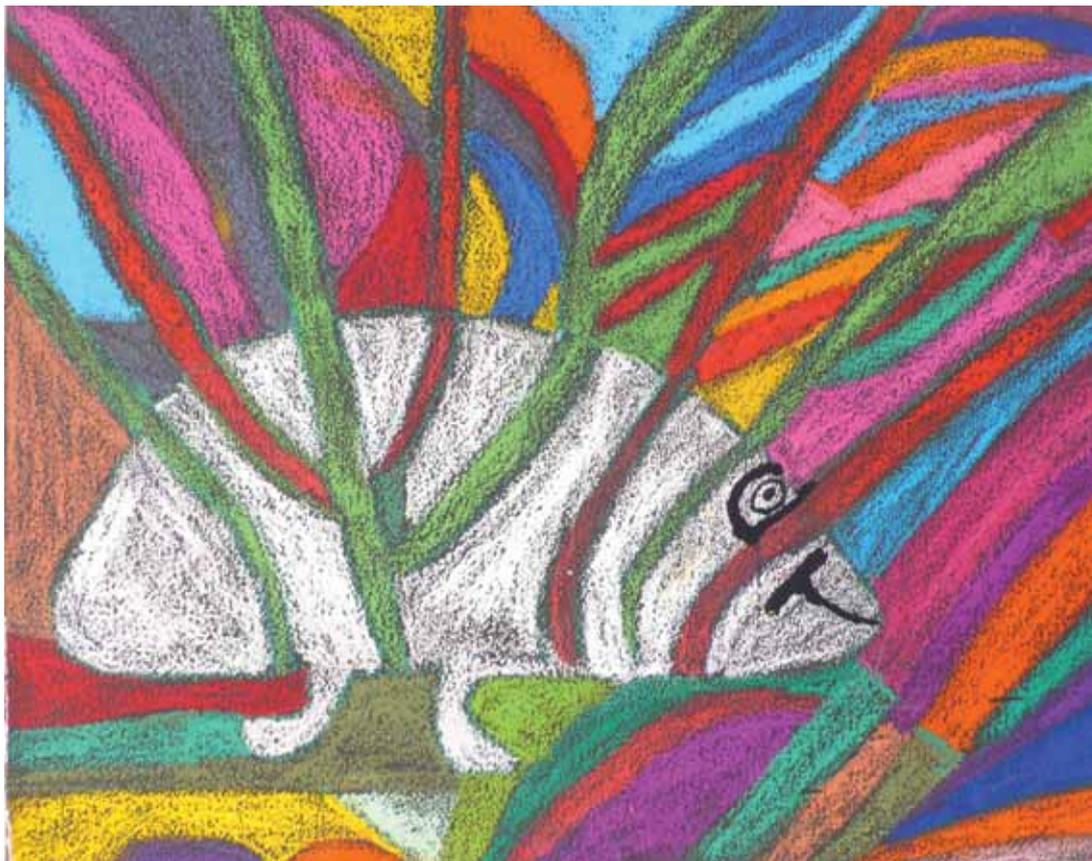
65 x 50 cm, acrylique sur papier  
7 rue Georges Perret  
69160 Tassin La Demi-Lune



*Sans titre* - **Bruno LABOURE**

231 Avenue Barthélémy Buyer  
69005 Lyon





**Jérémie RAIMOND**

Foyer Le Village  
5 bis rue Comtesse de Ségur  
26700 Pierrelatte





*Je marche sur la tête* - **Mathilde GIRIER**

80 x 80 cm, toile

45 chemin des Drayes 38660 Lumbin

maison.girier@orange.fr

www.soniamamy.com

04 76 08 29 38



*Zizi en mouvement* - **Xavier GIROUD**

80 x 80 cm, toile

45 chemin des Drayes 38660 Lumbin

sonia.mamy@free.fr

www.soniamamy.com

04 76 08 29 38



# LE PEUPLE DE L'ÉTANG MODERNE

Ce n'est pas tout d'avoir un étang. Faut-il savoir encore le peupler, l'oxygéner, le faire grouiller, voire bouillir même.



 **FATIMA ADJILI**

*Mektoub*  
60 x 40 cm  
Acrylique sur papier

fatimaadjili@outlook.com  
www.fatimaadjili.webnode.fr  
62 rue Pontcottié  
38300 Bourgoin-Jallieu  
06 23 96 30 15



**BALATA et JULLIEN**

*La dernière moquerie des becs jaunes*

63 x 110 x 21 cm

Terre crue armée, huile, encres pigments, gouaches...

balatajullien@hotmail.com  
 balata-jullien.pagesperso-orange.fr  
 3 rue de Coulanges  
 89660 Mailly Le Château  
 06 34 95 32 15



 **HACÈNE GEORGES BOUZIANE**

*Papillon*

60 x 60 cm

Techniques mixtes, huile sur toile

hacenegeorges@yahoo.fr

16 rue Nicolas Chaize

42100 Saint-Etienne

04 77 47 27 23

06 05 02 68 62

Joël Crespin ne théâtralise pas sa peinture, mais peint la théatralisation du monde telle qu'elle se dessine dans les moindres traits de ses acteurs. "Rabelésien, il choisit la voie burlesque",... il sculpte la toile (le tissu même) comme le temps façonne et burine la peau, pour rendre au tégument (véritable interface) son poids et sa profondeur. La combinaison de la matière fibre et de la matière peinture (à l'état brut: du tube à la toile) venant renforcer cette idée de densité.

*Extrait d'un texte de Catherine Cazale "Burlesques amours"*  
*Revue NEXT Edizioni Joyce & co*



**JOËL CRESPIN**

*Explosion intra statik*  
 195 x 114 cm

joelcrespin@gmail.com  
 www.joelcrespin.com  
 10 allée des Châtaigniers  
 93370 Montfermeil  
 06 71 38 08 62



TERRIFIC TERROR

THE FOREST MURKYS BUT  
THE BAMMIES TEND TO EVIL.

ON TOP OF THE MOUNTAIN  
THE SMALL MIXTURE SOMETIMES  
REACHES THE HIGHEST ORDER.

THE INNER BARK IS VERY TOUGH  
THE FLOWERS LARGE, WHITE AND  
DEEPLY THICK WITH A SERIES OF  
DRANK DROPPINGS. BUT

BETWEEN TRAXIONS TE TRAFFIC  
TERROR TERRIFIC WITH THE  
CONCEPT OF FROZEN FICKLE FICTION  
MADE MORE BABY KISS.

 DANIEL ERBAN

*Frozen Fickle Fiction Made More Baby Kiss (1991)*

56 x 76 cm

Encre sur papier

[info@galerierobertpoulin.com](mailto:info@galerierobertpoulin.com)

[www.galerierobertpoulin.com](http://www.galerierobertpoulin.com)

Galerie Robert Poulin 6341,

Boulevard Saint Laurent, Montréal

(Québec) H2S 3C3

(514) 91 08906



 **ADRIEN LOMBARDO**

*Call my wife*

200 x 200 cm

Technique mixte stylo sur toile huile et encre de chine.

adrienlombardo@yahoo.fr  
www.adrienlombardo.com

29 rue Viret

69100 Villeurbanne

06 63 72 85 19



Photo : Michel Semal

 **DANIELLE JACQUI**

*La robe de la Diva*  
86 x 146 cm - 2016  
Photo : Michel Semal

Photo : Kyoichi Tsuzuki

**« ALLOCUTION URBI ET ORBI POUR  
CEUX QUI ACCEPTERAIENT DE L'OUÏR »**

Yves GARNIER - février 2009

Moi, Gilbert Peyre, plasticien, metteur en scénien, électro-mécanopraticien, fantasmagoricien de la pensée métallique et poéticien de la tôle galvanisée, j'affirme que si Dieu était une clé de douze, je serais son disciple.

... je dirai que ma langue est celle d'un homme libre, celle d'un plasticien contemporain qui crée sans a priori. Non exempte de scories, elle parle métal et robotique; elle se forge, se lamine, se découpe; elle se soude, se rive, se ponce; elle se patine au gré des intempéries et parfois même s'oxyde avec le temps! Parce qu'elle est une langue vivante!

La langue de bois, elle, ne rouille jamais!



**GILBERT PEYRE**

*La petite fille*

98 x 85 x 55 cm

Tête de poupée, chemisier de femme, chaussons d'enfant en cuir, barrettes, lit en métal, fil de fer, moteurs, voix de Laurence Alfieri. Photo : Kyoichi Tsuzuki

gilbert-peyre@neuf.fr  
www.gilbert-peyre.com  
15 rue Danielle Casanova  
93300 Aubervilliers



**JOSSELIN PIETRI**

*Cine Kung Fu*

39 x 29 x 10 cm

Maquette papier et carton de boîte à chaussure

[josselinpietri@gmail.com](mailto:josselinpietri@gmail.com)

8 rue du parc

69200 Vénissieux

06 63 92 18 77



 **JEAN ROSSET**

*Sculptures musicales*  
Ht 200 à 300 cm

jfrb\_72@hotmail.com  
La perrière  
38190 Sainte Agnès  
06 87 45 51 11



 **JACQUELINE VIZCAINO**

*Sans titre*

83 x 60 cm - 2016

Gouache et encaustique sur bois

jacqueline.vizcaino@orange.fr

9 avenue Léon Aubin

26250 Livron Sur Drôme

04 75 61 84 72



 **COLIN ZMIROU MACBRIDE**

*Raymonde*  
25 cm

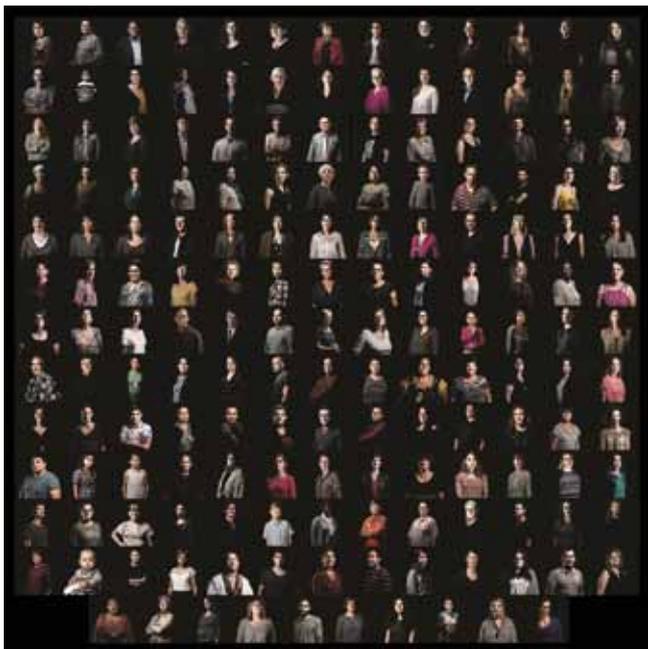
lecrayongris@wanadoo.fr  
www.establon.fr  
76 rue Saunerie  
04200 Sisteron  
06 30 91 12 35



 **ERIC MARTIN**

*Planète oubliée*  
21 x 29.7 cm - 2016  
Techniques mixtes

70 rue Racine  
69100 Villeurbanne  
04 78 85 31 22



Mosaïque ©Régis DONDAIN

## DÉCOLLONS LES ÉTIQUETTES UNE EXPO PLEINE DE CLICHÉS !

Moustachu, féministe, susceptible, blanc, gay, malade, maladroit... ne collez-vous pas facilement des étiquettes ? N'avez-vous jamais été étiqueté, catégorisé ? C'est en partant de ce constat que des Lyonnais sont venus se faire photographier, sans étiquettes, par Régis Dondain. La BHN poursuit le projet en exposant des œuvres sorties de l'artothèque de Saint-Priest et des œuvres d'artistes porteurs de handicap, le tout sans étiquette juste le nom de l'artiste .

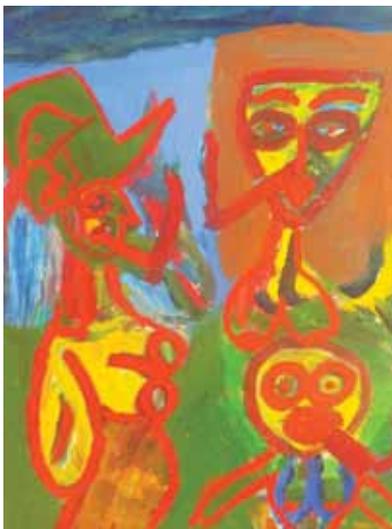


**Mortelle certitude - Jean-François ERGO**  
Rue du Four à Coqs 19 - 7622 Brunehaut



**L'étang fleuri - Pascal AMIRAL**  
65 x 50 cm, Acrylique sur papier  
Le Val d'Ecully - 69130 Écully





*Femmes en rouge* - Michel **BUGGENHOUT**



*Géométrie variable* - André **DRUGMANT**

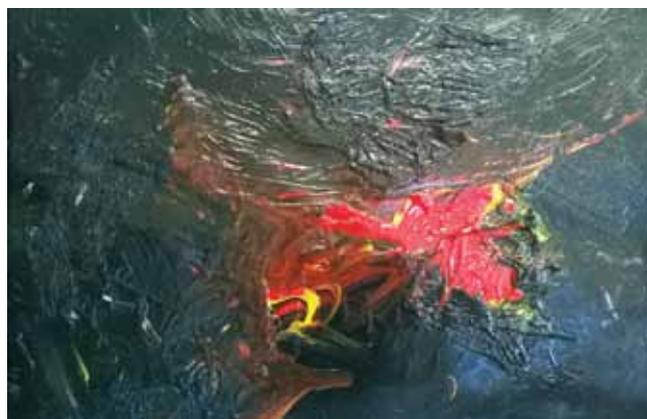
 Centre Régional de soins Psychiatriques

Les Marronniers, rue Despars  
947500 Tournai



**Rabbah MEZRAG**

89 route de Dardilly - 69340 Dommartin



**Inès MEDJRI**

89 route de Dardilly - 69340 Dommartin



**Nadia NOUARI**

Service d'accueil de jour Moncey  
156 rue Moncey - 69003 Lyon





*Mouvement* - Rémi FERBER



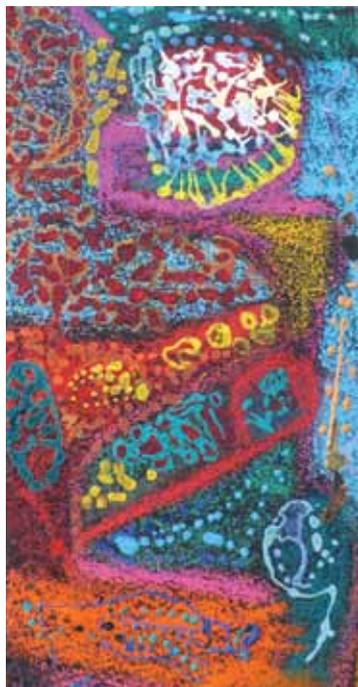
80 x 80 cm, Encre sur papier  
45 chemin des Drayes - 38660 Lumbin  
sonia.mamy@free.fr - www.soniamamy.com  
04 76 08 29 38



*Un corps nu à travers l'eau* - Gaëlle ALLEMAND



65 x 50 cm, Encre sur papier  
14 chemin des Acacias - 69130 Écully



*Elodie, le taureau dans le mistral*

Katia DARMALINGON



Foyer d'hébergement Le Village  
5 bis rue Comtesse de Ségur  
26700 Pierrelatte



*La Salettes*

Jean-Bernard BARONNET

# SOUS LA SURFACE

Sous la surface, il est des rêves et des cauchemars, des visages, des figures, des images troublantes qui rappellent une fragilité partagée, commune. Au fond...

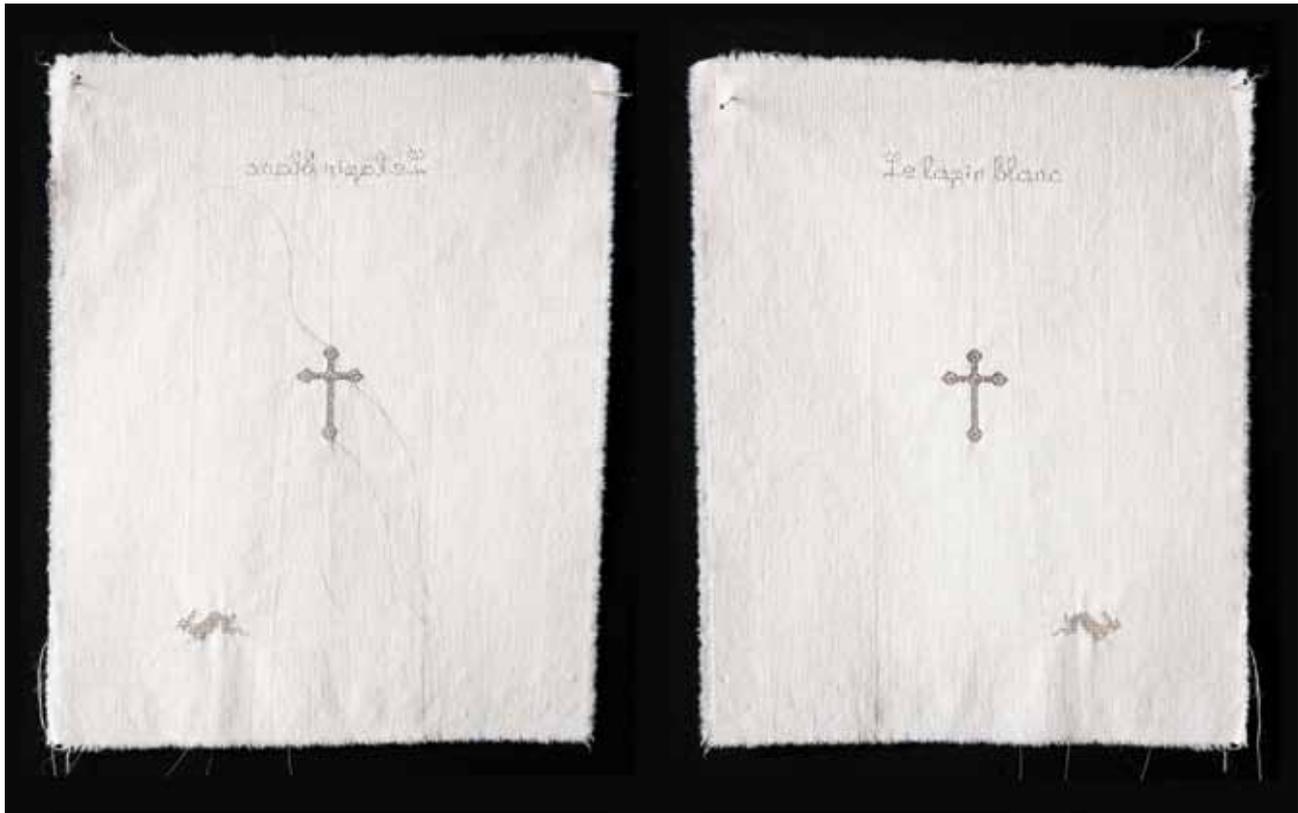


Photo : Kevin Buy

 **ALICE CALM**

*Souvenirs d'enfance-Château de Larrey*

10 x 18 cm - 2017

Broderie avec des cheveux sur jupon

[alicecalm@aupitbazar.com](mailto:alicecalm@aupitbazar.com)

[www.aupitbazar.com](http://www.aupitbazar.com)

14 rue confort

69002 Lyon

06 77 46 36 52



### Ecouter l'animal - Changer la parole.

L'animal est dedans, dehors, il prend possession de l'espace et crée un champ vibratoire, une tension, une nécessité au changement. Une réflexion sur un monde où la plus grande entreprise est la fabrique de la peur.

**SYLVIE COLIN**

*Temps de chien*

146 x 200 cm

Technique mixte sur toile, acrylique, papier collage, fil de fer, grillage, fil de coton etc..

sylvie-colin@live.fr  
 www.ateliersnabis.com/sylvie-colin  
 25 rue d'Ivry  
 69004 Lyon  
 06 03 62 19 94



 **PIERRETTE CORNU**

*2 B orn't to bee*

70 x 70 cm

Acrylique et techniques mixtes/toile

pierrette.cornu@wanadoo.fr  
www.pierrettecornu.odexpo.com

32 avenue de la Vaite

25000 Besançon

06 72 04 03 38



 **DEL MAMBO**

*Série sans titre avec du jaune no 2*  
14 x 21 cm - 2016  
Techniques mixtes

sophie.mambo@gmail.com  
www.sophiedelmambo.bigcartel.com  
1 place Pierre Brossolette  
13004 Marseille  
06 70 57 03 19

L'instabilité des vagues  
 Un vent abstrait agita l'atmosphère  
 Provoquant un mouvement de surface  
 Le train train de l'onde se fit confus  
 Et la mer d'huile engendra une vague

L'un d'eux, hésitant, y trempa le cul  
 Savourant la fraîcheur de la houle  
 Il donna le corps aux flots agités  
 Subissant réflexions et réfractions

Un autre, marchant le long des lames moirées  
 Rêvait aux seins de sa voisine de plage  
 À de bonnes manières pour l'accoster  
 Puis pensa à sa femme avec remous

Chacun vaquait, à sa contingence  
 Brûlé de soleil, heureux d'être en vie  
 Cédant aux marottes d'un destin imprécis  
 À l'insouciance d'un avenir nébuleux

Porté par les mouvements du ressac  
 Un tee-shirt sali sur le sable s'échoua  
 Petit effet signé Coca Cola  
 Cachant une entité indiscernable

Celui-là, indécis, sur l'eau pencha  
 Pour ramasser les lambeaux de l'habit  
 Se demandant quel humain l'avait mis  
 Il rejeta l'étoffe insignifiante

Vagues régulières, vagues irrégulières  
 D'un pas indéfini il reprit son chemin  
 Ne sachant pas que le matin suivant  
 Charrierait le corps d'un obscur Mehdi

Avec moult imprécisions on l'évoque  
 Mais on s'en fout du malheur d'autrui  
 Au fond ce que l'on aime vraiment avoir  
 C'est une importance approximative

C'est de figurer flou sur des selfies  
 Autoportraits indistincts de l'égo  
 Ondulations de vie sans intérêt  
 À repeindre au rouleau au plus vite

Civilisation tu vas de travers  
 Quand se rue sur toi la misère des autres  
 Que tu noies d'un bonheur nostalgique et  
 Quand tu ne sais plus t'avouer ton spleen

Civilisation tu divagues !

*Christophe Casazza*



**VIRGINIE DESCURE**

*La vague*

116 x 73 cm

Techniques mixtes sur toile

virginie.descure@gmail.com

www.virgini-descure.com

Lieu dit Mounissot

32330 Gondrin

06 67 61 71 84



 MICHEL GOYON

*Ombres portées des mondes habillés*

42 x 120 cm

4 cahiers assemblés, techniques mixtes

fa555880@skynet.be  
www.michgoy.over-blog.com  
3A rue des fortifications  
1060 Bruxelles  
00(32) 025 376 036



 **INES LOPEZ-SANCHEZ MATHELY**

*Maternité-o-landau*

Taille humaine

Technique mixte à base de métal et de mortier naturel

ineslsmart@gmail.com

www.ineslsm.fr

9 rue du Bourg Gelé

89520 St Sauveur

06 12 79 56 56



Pölette



Les émotions de Pölette



Pölette et ses démons

**VALÉRIE MULLER**

50 x 65 cm  
Feutre et encre sur papier

muller-valerie@orange.fr  
2 route des Balmes,  
38370 Saint-Alban-du-Rhône  
06 33 16 56 73

A la fin de *Peau noir, masques blancs*, Frantz Fanon, écrivain et militant antillais prononce un vœu d'ouverture : « Ô mon corps, fais de moi un homme qui interroge. »

Cette promesse, je m'efforce de l'illustrer par mon travail artistique.  
Donner à voir des corps qui s'interrogent.

Dans son œuvre, Frantz Fanon insiste sur la notion d'interpellation. Celle-ci me guide chaque journée passée dans mon atelier. Mes interrogations sur la nature de l'homme, ses joies, ses douleurs, sa disparition se doivent d'être partagées. Les visages, les mains et les corps des personnages créés expriment ce questionnement sur notre rapport au JE et au NOUS.

Dans la scénographie que je propose pour la 7BHN, une trentaine de personnages (hauteurs de 80 à 150 cm) seront mis en scène autour d'une structure cylindrique (armature métallique et voile de tulle d'une hauteur de 350 cm et diamètre de 200 cm).

Cette structure intégrera le personnage âme de Fanon (hauteur de 300cm) sur lequel sera inscrit la note énigmatique  
« Ô mon corps, fais de moi un homme qui s'interroge ».

Une série de peintures sur feuille de cuivre rappellera les textes fondateurs de l'œuvre de Fanon.



**BERNARD NICOLAS**

*Omar*

Ht 120 cm

Assemblage cuivre et céramique raku

bernardnicolas2@wanadoo.fr

www.bernardnicolas.eu

2 rue Malherbe

40000 Nantes

06 80 43 96 05



 **JOHN SALTER**

*Pont Mythique*  
53 x 72 cm  
Peinture

salterjohn4@gmail.com  
www.john-salter-peintre.com  
55 rue de la vie Chavaz  
01500 Bettant  
06 68 14 27 16



 **JIM SANDERS**

*Solitaires*  
250 x 56 cm  
Installation 7 figures

sansjimsanders@gmail.com  
www.jimsanders-sans.com  
12 Bear Road, Brighton  
East Sussex, England, BN24DA  
0044 (0)7817949657



### **MOUSSE ATTACK**

Témoin de la rencontre d'une feuille de mousse avec la lumière, Jean-Luc TALAMONI poursuit, dans le paradoxe, l'espoir de révéler au monde les vertus d'un matériau cellulaire qu'on aurait tort d'enfourer si vite...

A travers les mots et autre transparence, il est question de vouloir exprimer une poésie inattendue et nouvelle. Une poésie qui ne fait qu'émerger, prenant le contre-pied d'une « gravité » atmosphérique actuelle bien pesante... Une légèreté qui aurait du sens.

### **JEAN LUC TALAMONI**

*Rencontre de la lumière avec la mousse polyéthylène  
comme une danse dans la translucidité.*

jluctalamoni@gmail.com  
myspace.com/lesjeandelamousse  
2 rue Grognard  
69001 Lyon  
06 16 90 18 63



 **CATHERINE WOLFF**

*Affaire classée*  
92 x 65 cm  
Acrylique sur toile

wolff.caty@gmail.com  
www.wolff-cathe.webs.com  
12 rue Pierre Budin  
75018 Paris  
01 42 57 01 15

# NOMADISMES

## URBAINS

La Sauce Singulière multiplie rencontres et échanges, favorise l'émergence de productions individuelles ou collectives au sein d'ateliers, en centre d'accueil de jour ou en centre pénitentiaire. Une porte d'entrée : Robert Morris et sa *Box for standing* (1961).  
Un thème : la mobilité dans la ville.



## Constructions et Déambulations

Dans une section installée à la Maison du projet dans le campus de la Doua, la Biennale Hors Normes se consacre à la mobilité et à la ville. Cette exposition développe plusieurs visions de la ville en réunissant les œuvres de personnes, dont certaines en situation d'handicap, d'autres détenus, des personnes aux quotidiens dissemblables. Réunissant des travaux évoquant tour à tour les thèmes de l'espace urbain, du dynamisme et de la circulation, de l'architecture autour de la ville, elle investit l'espace avec des œuvres à la fois en volume et en deux dimensions, rappelant la profusion et la diversité des éléments qui peuplent une cité. Contemplatives, accueillantes ou mystérieuses, les motifs de ces villes font partie de notre vision, d'un paysage qui nous imprègne et qui symbolise tantôt la modernité, tantôt la démesure.

Lumière, mouvement, vitesse, sont autant d'éléments qui incarnent la ville actuelle, foisonnante, bruyante, que l'on retrouve dans les œuvres exposées ici, et qui font partie du quotidien citadin. L'architecture est toujours présente, instance immanente qui imprègne les habitants et s'impose parfois avec douceur ou avec force dans le paysage, symbole de la vie en société, pensée et repensée sous l'angle utopique des architectes. La ville elle-même mute, s'agrandit sans cesse, se modifie, change ses limites. Elle a bien sa mobilité propre. La ville est un objet qui possède une telle présence que sans sa population, on parle de ville fantôme ; d'abord simple reflet de l'activité de ses habitants, elle devient tout d'un coup spectre d'une population disparue, de la mobilité et de la vie qui peuple un espace. L'architecture, l'urbanisme deviennent alors l'empreinte d'un mode de vie bourdonnant, de cette concentration d'énergie, de corps, de volontés et d'ambitions diverses qui la composent et la constituent à part entière.

C'est ce que cherche à faire l'exposition : en donnant une parole de valeur à des profils différents, réalisant une conjonction presque hasardeuse d'individus pour former finalement un ensemble hétéroclite mais cohérent, qui permet à tous de former ce paysage et cet ensemble, la BHN assemble des individus dissemblables, tout comme une ville le ferait.

*Emilie Ami & Emilie Picard*

 **EMILIE AMI**

50 Antoine Lumière  
69008 LYON

*Sans titre*

200 x 300 cm

Plastique soudé et assemblé



 **VICTOR CORD'HOMME**

*Aérrissage*  
Installation

vic.cordhomme@gmail.com  
www.victorcordhomme.com  
25 rue de chemin vert  
75011 Paris  
06 71 92 15 38

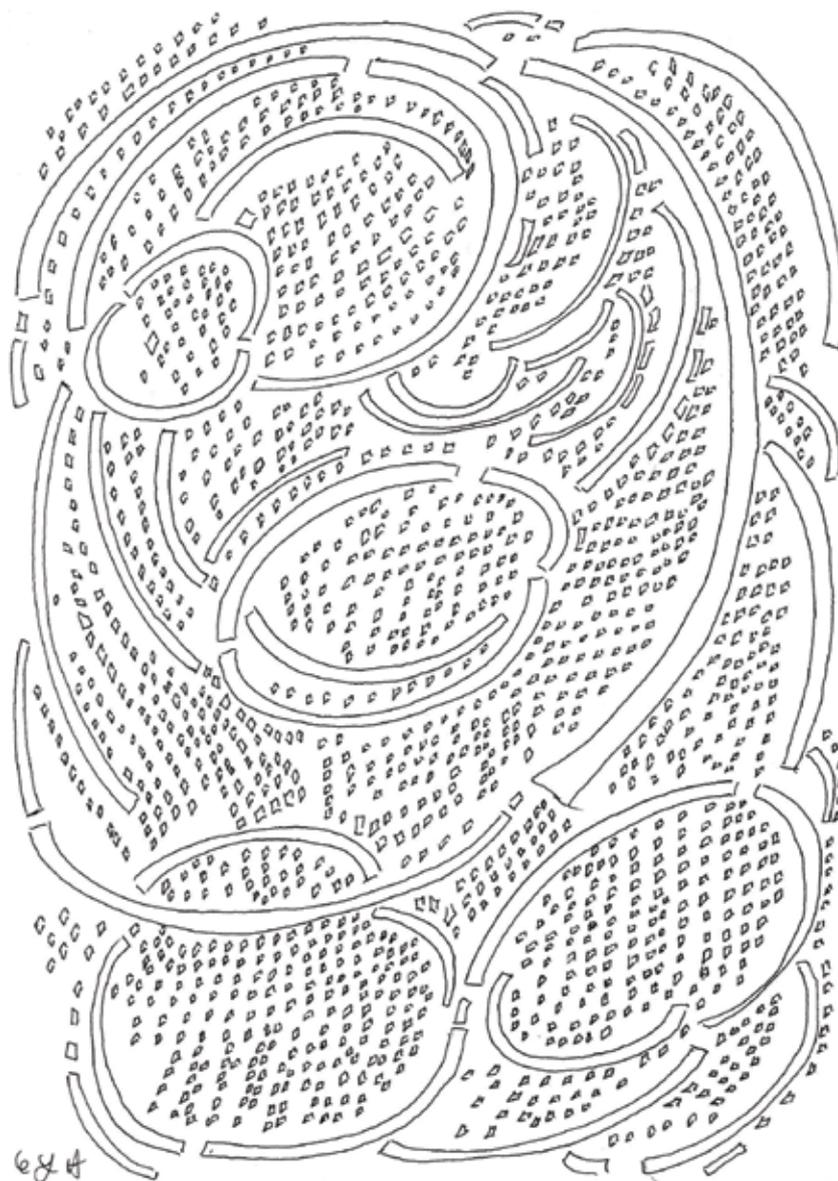


**DALIA FERREIRA**

*Groupe d'œuvres de la série Villes à bout du Souffle:*

*L'Accélérateur 90x60 cm, L'Algorithme 60x90 cm, Le Devoir 100x80 cm,  
L'Home de la Laitue 50x60 cm, Il Love Only Lyon 60x40 cm*

ferre.dalia@gmail.com  
www.daliaferreira.culturalspot.org  
71 Quai Pierre Scize  
69005 Lyon  
06 08 41 02 23



 **CÉDRIC LAPLACE**

*Villes*

29.7 x 42 cm

Encre de Chine sur papier

laplace.cedric69@gmail.com  
www.legrandschizo.wordpress.com

1 rue Jangot  
69007 Lyon  
06 11 26 11 42



 **MONIQUE LE HINGRAT-VILLION**

*Sans titre*  
80 x 80 cm  
Peinture

mlelehingrat@aol.com  
www.moniquelehingrat-villion.fr  
5 hameaux de Chevreuse  
89116 Cudot  
06 84 15 96 16



### CREATIONS NOCTURNES AU SERVICE D'ACCUEIL DE JOUR MONCEY

Ateliers proposés par Laurence POZET, artiste plasticienne, animatrice d'ateliers d'expression.

Quand on fait du light painting, on écrit, on peint. Le support n'est pas une feuille de papier blanc mais un espace plongé dans le noir. Il peut être vide ou peuplé, d'objets ou de créatures qui seront révélés par le light painter, avec une lampe ou autres sources lumineuses. Quand on fait du light painting, on danse aussi. Dans cet environnement nocturne, on se laisse aller à des chorégraphies, on ose se mettre en scène car seules les traces du mouvement seront rendues visibles par les lampes tenues dans la main ou accrochées à un fauteuil.

Faire du light painting, c'est aussi mettre une partie de soi, une partie de l'autre en lumière. C'est se regarder autrement. Car quand on peint avec la lumière, on crée, on transforme et la part de hasard est incontournable, l'effet de surprise magique et saisissant.

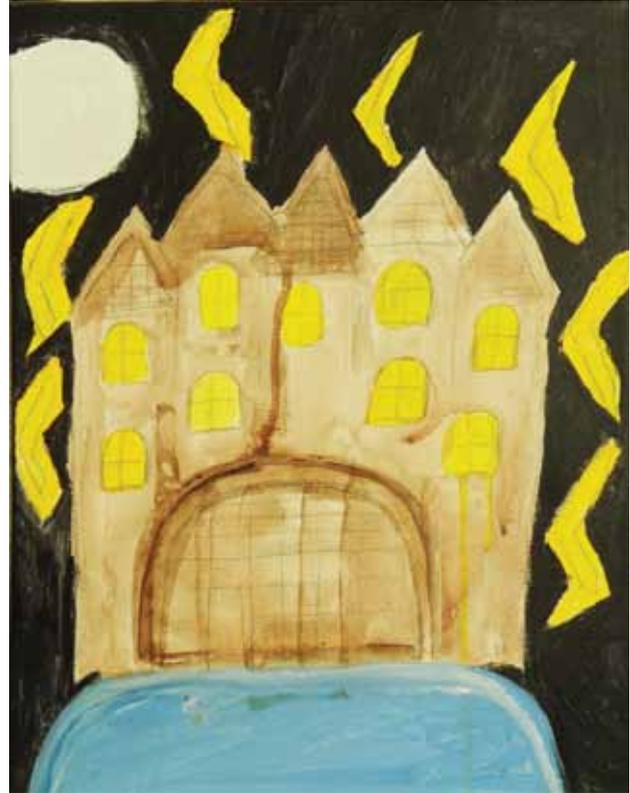
Avec la participation de Patrick HIREP, Jérémy LAFFAY, Taha BOUGHANMI, Laurent AMAURY, Fabrice BONNAT, Jonathan TEIXEIRA, Sonia BOUDOUHA, Mickaël ABBOU, Christelle JARVIS, Franck MEGGIOLARO.

 **LAURENCE POZET**

pozet@hotmail.fr



*Ville* - **Fabrice CLEMENT**  
Acrylique sur toile



*Château de Dracula* - **Mathieu BOUSCHET**  
Acrylique sur toile

 OVE Centre d'accueil de jour Les Villanelles

56 rue Pierre Brunier  
69300 Caluire-et-Cuire



*En ville, modernité et campagne* - **Romain MATHAIS**

Acrylique sur toile



*Village doré, une rue du Grand Soleil* - **Jean-Claude PERRUCHET**

Acrylique sur toile

 **FOYER ALGED LE TREMP LIN**

20 chemin de Beaunant  
69230 Saint-Genis-Laval



*Fenêtres, Les gens regardent dehors* - **Guy CONTRERAS**  
Acrylique sur toile



*La rivière, villa en eau* - **Angélique CHARNAY**  
Acrylique sur toile



*Vivre en couleurs, partager  
sa maison en couleurs*  
**Romain GUILHAUD**  
Acrylique sur toile

FOYER ALGED LE TREMLIN 

20 chemin de Beaunant  
69230 Saint-Genis-Laval



*Planètes, besoin de se rencontrer* - **Matthieu SENES**

Acrylique sur toile



*La maison à Toulouse, les gens sont contents* - **Mélanie RIVA**

Acrylique sur toile

 **FOYER ALGED LE TREMPIN**

20 chemin de Beaunant  
69230 Saint-Genis-Laval



*L'étang carret*  
**Stéphane L'HOTE**  
Acrylique sur toile



*Strasbourg, Les lumières de la Ville*  
**Franck ROUSSELET**  
Acrylique sur toile

FOYER ALGED LE TREMLIN 

20 chemin de Beaunant  
69230 Saint-Genis-Laval

# DÉSORDRE(S)

Pendant les trois premiers jours de la BHN, les artistes mènent le bal. Désordre(s) rappelle ainsi les origines de la BHN, là où exposition rime avec présence, avec rencontres. Pas de piédestal pour les artistes, pas de cordon de mise à distance pour les regardeurs, pas d'injonction au silence comme si l'art était une messe : prière d'échanger, prière de sentir, prière de goûter, prière de toucher !



**BORIS BELLEC**

*Sans titre*

30 x 40 cm

Encre de chine et acrylique sur papier

boris.bellec@gmail.com  
 www.borisbellec.com  
 407 rue Jacques LouisDavid  
 34070 Montpellier  
 06 50 96 57 15



**ROGER BONET**

*Famille je vous. Haime*

50 x 40 cm

Technique mixte et ondulatoire

olagnebonet@orange.fr  
 Ecole des grands, 2 montée de l'auberge  
 Le village  
 26230 Valaurie  
 06 85 88 24 14



 **JACQUES BOYER**

*Rat volant*

70 x 40 x 40 cm

Métaux divers et tissus

bj.boyer59@gmail.com  
 www.jacquesboyer.fr  
 2109 route de Puget Ville  
 83390 Cuers  
 06 95 42 19 36

 **ANDRZEJ BRYCH**

*Entité lumineuse*

46 x 55 cm - 2014

Stylo à bille et feutre

brych.andrzej@gmail.com  
 www.andrzejbrych.jimdo.com  
 La Chassagne  
 69870 Saint Nizier d'Azergues  
 06 48 98 93 01



**IVAN DUBUIS**

*Sans titre*

70 x 70 cm

Huile sur toile réalisée au couteau

[ivandubuis@gmail.com](mailto:ivandubuis@gmail.com)

La Bretonnier

69470 Ranchal

06 98 03 88 02



**CHAMORO**

*Pingouin*

62 cm ht

Papier encollé + acrylique

[chamoro@orange.fr](mailto:chamoro@orange.fr)

[www.chamoro.fr](http://www.chamoro.fr)

7 passage Voltaire

78420 Carrières sur Seine

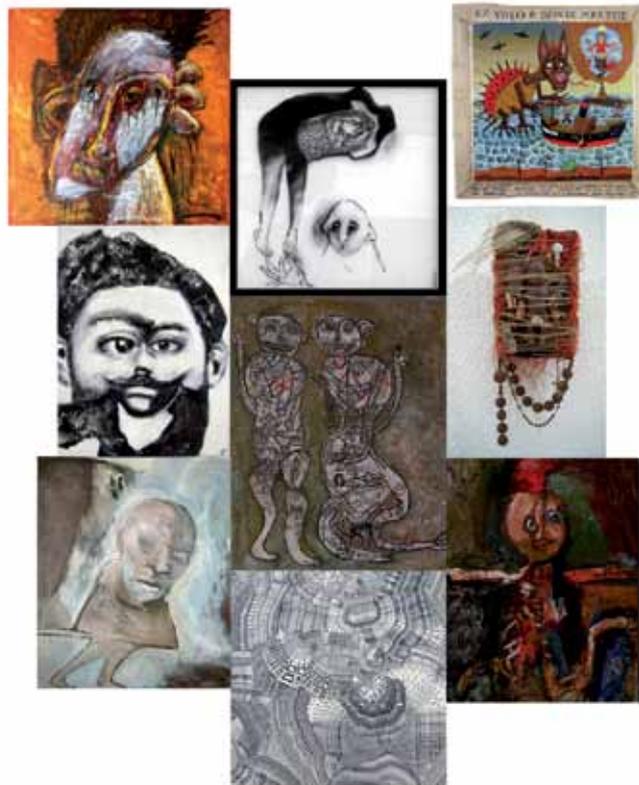
01 39 13 71 41



*Autoportrait aux blessures* - Jean-Louis BESSEDE  
Acrylique craie mine de plomb 100 cm x 65 cm



*Les 2 filles ou l'enfance* - SIMDO  
Encre sur papier 42 cm x 60 cm



Christine BONIN - Fabien DUPONT - Jean-Philippe DURAND  
Véronique BONNION - Chloé COTTALORDA - Jacques CALLEDE  
Anne JEBEILY - Gérard LATTIER - Odette PICAUD...  
Et d'autres artistes à découvrir.

## **BAB'ART**

contact@babart.fr  
www.babart.fr  
Le Tracteur - Quartier Bornègre - route d'Uzès  
30210 Argilliers  
06 58 53 35 83

BABART, association de médiation culturelle située dans le Gard, défend un art du sensible plus que du concept en organisant des expositions, des événements et en gérant une artothèque (bibliothèque d'œuvres d'art) qui regroupe les œuvres d'une soixantaine d'artistes.



**STEPHANE CERUTTI**

*Hier, aujourd'hui, deux mains*

37 x 46 x 23 cm

Acrylique sur bois + métal

stephane.cerutti861@orange.fr

www.stephane-cerutti.com

1179, route des contaminés

74170 Saint Gervais les Bains

04 50 93 47 67

**DENIS BONNES**

*Eros*

32 x 24 cm

Encre

dbonnes@sfr.fr

37 rue Frédéric Soulié

11000 Carcassonne

06 31 83 54 13



**ERIC DEMELIS**

*Petite panique*

24 x 32 cm

Encre et acrylique sur papier

[eric.demelis@neuf.fr](mailto:eric.demelis@neuf.fr)

[www.ericdemelis.wordpress.com](http://www.ericdemelis.wordpress.com)

Rue de l'Eglise

07570 Désaignes

06 34 54 48 99



**CYRIL CHANEL**

*31 mars 2016*

40 x 60 cm

Acrylique sur toile

[cyril6942@yahoo.fr](mailto:cyril6942@yahoo.fr)

10 rue des Bains

69009 Lyon

06 19 10 58 15



## ALISSA THOR

*De l'autre côté*  
70 x 50 cm - 2015  
Huile sur toile

alissathor@club-internet.fr  
www.alissathor.wixsite.com/alissathor  
25 rue st Sever  
76100 Rouen  
06 37 48 30 34

## CLAUDE H

*Transhumains*  
18 x 26 cm 2016  
Acrylique sur carton

claudeh.bd@gmail.com  
www.claudeh.gallery  
16 rue Montgolfier  
38500 Voiron  
06 68 86 85 94



## SOPHIE HERNIOU

### *Le bug*

23 cm diamètre

Modelage pâte plastique, structure aluminium, acrylique et vernis

sophie.herniou@sfr.fr  
 www.sophieherniou.wordpress.com  
 4 les Petites Fontenelles  
 44290 Guémené-penfao  
 06 35 26 60 12

## ANNE MARIE JOUOT

### *L'heure du thé*

60 x 60 cm

Techniques mixtes, acrylique collage et feuille d'or

ajouot@club-internet.fr  
 1 rue des Cantarelles  
 30132 Caissargues  
 06 77 92 14 39



**OLIVIER LE DOLEDEC**

*Pagure (Crustacé à queue molle et coquille vide)*

40 cm ht

Terre cuite + patine

noirolive@gmail.com

57 Rue des tables Claudiennes

69001 Lyon



**MANU LEFEBVRE**

*Tribal Queen*

55 cm ht

Terre de récupération, gravier, cuisson primitive, corde, daguet

ceramiques@okazou.fr

www.okazou.fr

7 a rue du Crémat

30000 Nîmes

06 78 08 97 12



## MALLON

### *Nativité*

116 x 81 cm - 2016  
Huile sur toile

raphaellmallon74@gmail.com  
www.raphaellmallon.com  
14 bis rue du Docteur Roux  
94880 Noiseau  
07 60 80 08 07

## MINA MOND

### *Le bal des ardents*

115 x 95 cm  
Acrylique sur bois

minamondart@gmail.com  
www.minamond.com  
12 rue des Forgerons  
67490 Dettwiller  
06 52 62 54 60



**FR -MDO-**

*Le grand horloger*

80 x 80 cm - 2016

Peinture acrylique et encre de chine

mdo82.artdes@gmail.com

www.laurentmondello.com

9 rue Émile Fournier, Résidence les Tisserands

69210 L'Arbresle

06 86 97 97 05



**FR SOPHIE NOEL**

*Métamorphose IV les croyances*

40 x 25 cm - 2016

Techniques mixtes

so.noel@laposte.net

so.noel.free.fr

52 boulevard Alsace Lorraine

81000 Albi

06 30 92 55 44



**ORAN**

*Mixité ou café*

2017

Installation

[clerc.morgane@gmail.com](mailto:clerc.morgane@gmail.com)

[www.oranplastic.wordpress.com](http://www.oranplastic.wordpress.com)

16 rue Bonald

69007 Lyon

06 99 91 15 74

**[øRø] ?**

*Passante 2*

123 x 81 cm - 2016

Huile et feutre sur toile

[florianclerc@free.fr](mailto:florianclerc@free.fr)

[www.heureuxsite.wordpress.com](http://www.heureuxsite.wordpress.com)

16 rue de Bonald

69007 Lyon

06 99 91 15 74



**NICOLAS ROSCIA**

*Sans titre*

32 cm ht  
Grés émaillé

nicolasrosciaceramique@gmail.com  
Rue Joseph Besset  
07690 Vanosc  
06 63 64 11 28

**HUGUES PICHERIT**

*Baby boom*

70 x 70 cm  
Acrylique sur toile

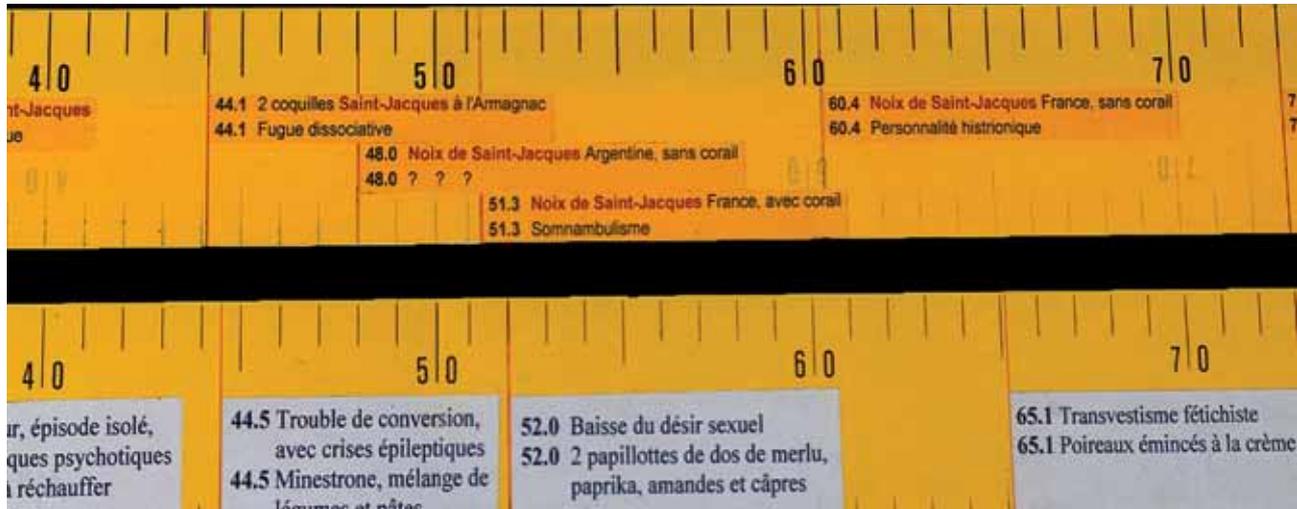
huguespicherit@gmail.com  
1 rue de l'épée  
44290 Guémené Penfao  
07 70 29 95 82

# HORS-SOL CONFÉRENCES

Depuis 2009, la BHN aime à s'interroger en conviant artistes, enseignants et chercheurs à discuter, présenter, partager leur passions et recherches. L'angle choisi peut être celui d'un académisme assumé mais aussi d'une pensée qui décale son approche via la conférence-performance ou la patakunstgeschichte, renouvelant par le menu du détour les partages de savoirs.

Depuis sa troisième édition, la BHN n'a eu de cesse de promouvoir rencontres et réflexions sous la forme de conférences et de tables-rondes. Pour cette septième édition, ce sont nombre de ces moments qui sont prévus pour accompagner les expositions, prolonger la pensée, la décaler voire la mettre en désordre pour la (re)stimuler.

- L'artiste Jean Rosset évoque sa pratique tout en sculptant à l'Ermitage du Mont Cindre (Saint-Cyr-au-Mont-d'Or).
- Conférence «Rêve et nouvelles histoires : arts narratifs Aborigènes dans la région Barkly» par Georges Bureau, historien de l'art et critique vivant en Australie (Mairie de Lyon 3)
- Présentation par ses initiateurs de la BHN, de ses désirs, faits et gestes lors de l'exposition de Fatima Adjili (Bibliothèque municipale de Lyon, 3<sup>e</sup>)
- Conférence à l'Ermitage du Mont Cindre. en lien avec l'exposition à l'Estanco de la collection de carte postale de Jean-Michel Chesné (Saint-Cyr-au-Mont-d'Or).
- Projection-rencontre en lien avec l'exposition de la Fabuloserie autour des films d'Alain Bourbonnais, en présence d'Agnès Bourbonnais (Cinéma Comœdia).
- Table-ronde autour du travail de l'artiste chinois Li Shan et « l'art génétique » (Université Lyon 3, Manufacture des tabacs, amphithéâtre Malraux).
- Master class autour de l'artiste chinois Li Shan (Université Lyon 3, Manufacture des tabacs, bibliothèque universitaire).
- Journée de conférences-performances autour de l'art brut et ses apparentés avec Marco Decorpeliada, Dr Bâton, Marcelle Buchamp, Jeanne Duraffet et autres, (Université Lyon 2, amphithéâtre d'honneur).
- Conférence « La clé du grotesque : des jardins maniéristes aux environnements singuliers » dans le cadre de la « Folle Rentrée » de Culture NoMad par l'historienne de l'art et critique Roberta Trapani (Centre Psychothérapique de l'Ain Bourg-en-Bresse).
- Débat entre l'artiste chinois Li Shan avec trois généticiens de l'INSERM (Faculté Catholique de Lyon).



Marco Decorpeliada, Schizomètres DSM IV - Surgelés Picard, c. 2004, 102 cm chacun, coll.part. (détail)

## Marco Decorpeliada, l'homme aux schizomètres

### Conférence-performance

Schizomètre est le nom d'une révolte, celle de Marco Decorpeliada (1947-2006) contre les diagnostics. Épinglé par ceux du DSM, bible de la psychiatrie moderne, il découvre que 20.2 Schizophrénie, type catatonique continue, correspond à 20.2 Crevettes entières roses cuites dans le catalogue Surgelés Picard ! Soulagé par cette découverte, il va inscrire son entreprise de réplique sur des mètres et il va répertorier les manques de la classification DSM sur des portes de congélateurs.

Dégivrante avec art une psychiatrie surgelée, il montre aussi les limites de tout systématisme. Très vite épinglé du côté de l'art brut, ses créations s'y dérobent pourtant et, pas moins qu'en psychiatrie, mettent sens dessus dessous les catégories en usage dans le champ de l'art.

Alors, les schizomètres, outils pour déclassifier, voire pour clarifier ? Pour répondre à cette question, les meilleurs spécialistes de la vie et de l'œuvre de Marco Decorpeliada débattront de ce génie méconnu et de son impact sur la pensée contemporaine.

avec

Marcel Bénabou, historien, écrivain et membre de l'OULIPO

Baptiste Brun, maître de conférences en histoire de l'art

Dominique de Liège, psychanalyste

Yan Pélissier, psychanalyste

Olivier Vidal, maître de conférences en sciences de gestion

Jean-Luc Deschamps, modérateur



*Docteur Bâton en conférence à la piscine du Rhône lors de la 4BHN, 2011*

## **Non-projet de l'université populaire et autres histoires de lard**

### **Une conférence du Docteur Bâton**

Membre du Bauhaus für Patakunstgeschichte, le Docteur Bâton endosse l'instabilité d'une personnalité double. Il n'a pas achevé sa thèse sur la duplicité potentielle de l'histoire de l'art, là où la fiction se mêle au réel pour frayer de nouvelles voies d'inintelligibilité. Ancien sportif de haut-niveau, chanteur de brutal death metal, père myope et tachycarde, le Dr Bâton applique la théorie warburgienne des survivances au labyrinthe hermétique du musée imaginaire.

Le non-projet de l'université populaire et autres histoires de lard participe d'un travail de restitution de ces explorations. Non-contrôlé, comme mort subite, il est la claudication d'une recherche inutile qui scrute le blanc entre les lignes.

[docteurbaton@gmail.com](mailto:docteurbaton@gmail.com)

# L'EN-COMMUN DES DIFFÉRENCES

## Osez

Oser créer sans volonté de faire œuvre d'art mais comme moyen d'engager la réflexion de chacun dans une relation de réciprocité, un désir de partage et de solidarité. Au delà du temps hors normes de la BHN, la Sauce Singulière mène un ensemble d'actions qui amènent «*L'Homme du commun à l'ouvrage*» (J. Dubuffet). Au travers de divers ateliers, les artistes deviennent acteurs auprès du public et des populations en difficulté, éloignées, discriminées.



## UNE FOLIE ... à visiter !

Réalisée au Centre Psychothérapique de l'Ain (CPA) en 2016 dans le cadre du dispositif Culture NoMad, en partenariat avec l'ITEP-Arc-en-Ciel de Trévoux, cette Folie fut construite à l'image des maisons de plaisance aristocrates et bourgeoises du XVIII<sup>e</sup>, à l'architecture originale, imaginée pour y faire toutes les folies. Cette « œuvre-rencontre » poursuit un but premier : faire se rencontrer des gens via le faire ensemble. Si nous ne parlons pas ici d'acte de création, c'est que ce mot fait un peu peur. Point d'analyse, de concept mais un échange par la couleur, la forme, le volume, l'espace.

À travers cette Folie c'est l'habitat qui est interrogé, ce qui fait lieu. Comment construire ensemble, modifier un espace, rêver et imaginer l'intérieur de cadres en bois avec des matériaux de récupération, s'aider et s'entraider pour visser, clouer, percer, couper – des activités qu'on n'a peut-être pas l'habitude de faire dans un hôpital ? Les artistes nous ont porté, aiguillé et surtout ont laissé libre court à leurs envies.

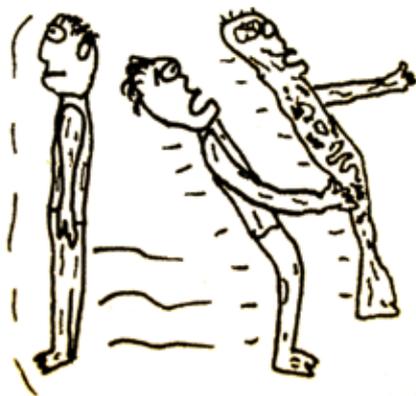
Entre la cabane et la sculpture brute, cette Folie architecturale laisse entrevoir des ouvertures et des espaces d'où peut s'échapper notre imaginaire...





Après avoir été exposée dans la Chapelle du CPA, à la Salle des Fêtes de Bourg-en-Bresse agrémentée des œuvres des écoles de l'Agglomération (« Graines d'artistes » - association ArtCité Bourg), cette Folie est présentée sous un nouvel angle lors de la 7BHN dans le hall de l'Université Jean Moulin Lyon 3 / Campus de Bourg-en-Bresse.

Ce projet est soutenu par l'Université Jean Moulin Lyon 3 Campus de Bourg-en-Bresse, le Centre Psychothérapique de l'Ain, l'ITEP Arc-en-Ciel de Trévoux, l'association ArtCité Bourg et le dispositif « Graines d'artistes », la DRAC, l'ARS et la Région Auvergne-Rhône-Alpes dans le cadre du programme régional « Culture et Santé », le Conseil Départemental de l'Ain avec le dispositif « Culture et Inclusion ». Merci à Emmaüs Servas et à la Scierie LBSA de Viriat pour la matière première !



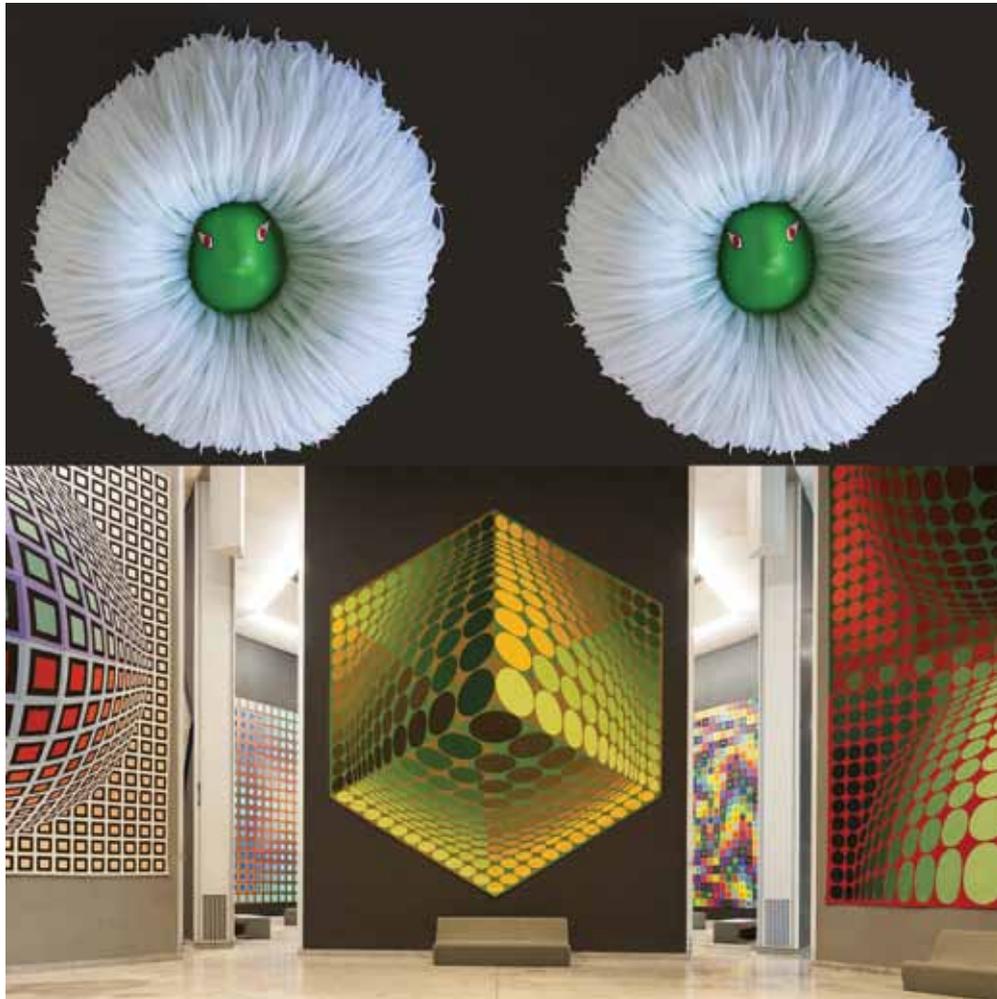
Damien GRUMET

Artistes en résidence en 2016 /2017  
 Joselin PIETRI - *Bruce Lee géant*

## RESIDENCES D'ARTISTES ATELIER BEAUVISAGE

L'Atelier Beauvisage – BHN est un espace mis à disposition d'artistes dans le cadre d'un projet de création défini en lien avec les valeurs de la BHN. Implanté dans le 8<sup>ème</sup> arrondissement de Lyon, il constitue un lien entre des publics variés, le quartier et la BHN.





© Anne FOURES / Fondation VASARELY

© XUE FENG CHEN

## Vasarely dans les yeux de Xue Feng Chen

La bibliothèque de Lyon 7<sup>e</sup> Guillotière invite à chaque édition de la BHN, un(e) artiste à créer une exposition avec les enfants. Cette année, c'est au tour de XUE FENG CHEN d'être invité à réaliser une composition en prenant appui sur le travail de Victor VASARELY, créateur de l'art optique.  
(en lien avec la fondation Vasarely)

*Avec nos remerciements à la Fondation Vasarely*



*Idéal palace 6BHN*

## Oeuvre Rencontre

Une « œuvre rencontre » est l'idée d'un partage simple, d'une possible rencontre à travers la création. En chacun de nous sommeille un créateur, son expression singulière est riche. Qu'une œuvre d'un artiste connu avoisine celle d'un enfant ou d'un peintre amateur... Que chacun ait une place, afin de créer une œuvre collective cohérente.

Dites 33, acteur BHN, propose pour la 7BHN un jeu des 12 familles : «Je pour tous». Il s'agit de construire la famille de son «JE» pour se réunir dans une grande fraternité hors normes.



*Monstre toi*



*Atelier Patate*



*Peinture Partagée*

### **Monstre toi**

Le dégoût et la peur laissent la place au sourire et au rire provoqués par le grotesque de ces créatures inventées avec vos visages. « Monstre toi » c'est le temps d'un instant, révéler l'image du monstre qui sommeille en vous et oser le montrer. Ainsi un florilège de monstres et de chimères peupleront l'université Jean Moulin Lyon 3 - Manufacture des Tabacs.

### **Atelier Patate**

Claude Héraudet et son atelier de tampon réalisé avec des outils comestibles  
Centre social Bonnefoi

### **Tag Végétal**

Le tag ou graffiti végétal est fait à base de mousses trouvées sur les vieux murs et en forêt et avec de la colle naturelle. Un tag fait sur un mur à l'ombre et humide peut rester pendant des années.  
Animé par l'association La Ville sauvage.

### **Moulin à vent**

Créations en origami s'inspirant des « roto-reliefs » d'André Pailloux proposées à la Bibliothèque Lyon 7<sup>e</sup> Jean Macé, en partenariat avec LADAPT.

### **Peinture partagée**

Tout le long de l'année les artistes de la BHN se joignent à différents partenaires pour des ateliers où chacun est amené à créer, permettant à tous de participer, en apportant un maillon créatif à l'élaboration d'une œuvre collective cohérente.

Un partenariat ADEFI - Lyon en bien commun - Dialogues en humanité- Adapei 69.



Atelier à *TianYun Hearing and Speech Rehabilitation Organization* de Beijing



Atelier au centre *Escargot d'or (Golden Snail)* association de parents d'enfant autiste du quartier Fengtai de Beijing.

## Ateliers BHNChine

En collaboration avec la Fondation spéciale de l'art de la littérature de LIU Yan, l'association heArts, l'école Montessori iHommy Daycare, le centre de l'Outsider art de Nanjing, les artistes de la BHN ont mené de nombreux ateliers auprès de personnes handicapées physiques ou mentales, d'enfants, de paysans, d'étudiants en écoles d'art, à Beijing, Shanghai et Nanjing.

Une rencontre hors normes, une expression libre qui s'affranchissent des frontières langagières et culturelles : par la magie de sourires innocents, de gestes ouverts, de mains et de pinceaux qui se touchent, de regards brillants, de lignes et de couleurs qui se confrontent, se croisent et se complètent... par une résonance secrète, nous sortons chacun de notre fermeture. La rencontre réunit quelque chose de commun au-delà de toutes frontières... les mains qui disent « Je t'aime », les différences qui se font poésie.

*Rebecca QU*



Atelier-rencontre au centre patrimonial de la peinture des paysans à Liuhe de Nanjing



Atelier avec artistes de l'Atelier Outsider de Nanjin



Atelier-rencontre avec les étudiants en art-thérapie de Hohai Université



Rencontre avec WABC (world of art brut culture) à Shanghai

## Vision de l'âme

Une peinture de l'âme qui s'offre à la perception.

Ces 36 créateurs chinois sont un groupe d'artistes hors du commun, certains parmi eux ignorent même ce qu'est un artiste. Les œuvres montrent, à l'insu de leurs créateurs, quelque chose de fondamental à la création artistique que l'homme pratique depuis des dizaines de milliers d'années : l'authenticité de l'émotion, une authenticité artistique marquée à la fois par son originalité et par l'ineffaçable tache de vin issue de la culture orientale.

ZHANG Heyong  
Commissaire

*Chef-éditeur adjoint de China Press for Persons with Disability*

## 心视觉

绘画源于心灵，呈现于观感。

36位来自中国的创作者是艺术家群体中的另类，甚至有的人连画家是什么都不明白。他们和他们的作品无意中证明了人类艺术创作中最根本的东西-----情感的真实，他们的这种真实既有绘画的原始性，也带有明显的东方文化基因。

策展人张和勇



岳亮 YUE Liang, Opéra de Pékin, 52 x 38 cm



吴柯均 WU Kejun, Pluie d'hiver, 52 x 38 cm



建飞 Jian Fei, Le voix du dragon, 50 x 40 cm



郜子轩 GAO Zixuan, Cheval blanc, 52 x 38 cm





索世贤 SUO Shixian, Yourte, 50 x 40 cm



山旻 Shan Nan, La femme a le désir, 50 x 40 cm



杜刘阳 DU Liuyang,  
Bougies dans magasin,  
74 x 50 cm



## Sortons les oriflammes

Exposition de toiles peintes pour l'espace urbain composée d'une série d'œuvres originales réalisées par des artistes nationaux et internationaux.

*Œuvre de Joël Crespin - 6BHN*



## « Un avant-goût de la Biennale Hors Normes »

Le Centre Hospitalier Saint Joseph Saint Luc, dans le cadre de son Programme « Culture et Santé », présente des artistes participant à la 7<sup>e</sup> BHN pour donner un avant-goût de cette 7<sup>e</sup> édition.

*Œuvre de Jean-Michel Chesné - 6BHN*



# SPECTACLES

## Arts plastiques « hors normes »

### Spectacles vivants – éducation populaire

La Biennale Hors Normes de Lyon est principalement axée sur un programme d'expositions d'arts plastiques. Mais elle propose également une programmation de spectacles vivants et elle trace sa voie dans les sillons de l'éducation populaire.

En ce qui concerne les spectacles, il y a toujours eu des plasticiens qui ont conçu des œuvres faites non seulement pour être regardées mais aussi pour être manipulées. Certains n'hésitent pas à en faire une présentation spectaculaire lors de performances. Dans les milieux apparentés à l'art brut, nombreux sont celles et ceux qui ont fabriqué des objets entrant dans une mise en scène (Robillard par exemple) ou des productions mécaniques sophistiquées et ingénieuses qu'il convient d'animer (André Recoura).

L'exemple le plus abouti nous semble être celui de Petit Pierre et de son manège. Si on peut aujourd'hui le voir fonctionner au musée de la Fabuloserie, il a d'abord été visité par les familles dans le minuscule jardin de la maison de Pierre Avezard du côté d'Orléans. Il le faisait fonctionner lui-même comme un vrai comédien, aux manettes d'une mécanique complexe, faisant s'animer un authentique théâtre d'objets fabriqués à partir de fils de fer et de tôles.

Si l'appellation « hors normes » n'existe pas dans les arts de la scène, ces derniers entretiennent des liens étroits avec les arts plastiques pour la scénographie, les décors, les costumes, les accessoires... Mieux encore, les créations de certaines compagnies ont pour objectif de mettre en valeur des œuvres plastiques ou de réaliser des performances en direct.

Les metteurs en scène ont souvent un talent de plasticien ou bien ils s'associent avec un ou une scénographe. Certains marionnettistes sont d'authentiques artistes - plasticiens reconnus comme tels. Dans les arts de la marionnette, arts plastiques et théâtre sont indissociables. Des musiciens construisent eux-mêmes de drôles d'instruments ou transforment des instruments ordinaires en objets sonores insolites. Les arts de la rue et du cirque prennent en compte un aspect visuel fort qui vient conforter l'aspect performance technique.

Les artistes d'aujourd'hui mélangent allègrement les genres et les techniques, à la recherche de la manière la plus pertinente pour restituer leur imaginaire, en dehors des codes et des académismes.

Ces phénomènes se rencontrent particulièrement dans les milieux de l'éducation populaire, là où la création artistique se nourrit de la rencontre avec l'imaginaire populaire. L'absence de moyens financiers oblige à l'utilisation de matériaux simples et d'objets de récupération qui vont être transformés et parfois mis en scène sans aucune autre contrainte que la libre imagination de chacun. Néanmoins l'artiste ou l'intervenant ont un rôle d'accompagnement fondamental à jouer pour briser certains carcans de l'éducation reçue.

On peut facilement vérifier que les œuvres d'art classées « hors normes », comme celles de l'art brut ou apparenté, ne sont en général pas produites dans des milieux aisés et cultivés, au sens savant du terme. Elles sont plutôt le fait de gens ordinaires qui, suite à un événement dans leur vie, s'attellent à un travail de création de façon extraordinaire.

*Samy Fouché*



## Tire-toi de mon herbe Bamby

### Théâtre d'objet et marionnette sur table

Petite fable loufoque et métaphorique autour de l'esprit de propriété, la peur de l'autre mais aussi une ode à la nature, à sa grâce, à sa puissance.

## CIE LA COUR SINGULIÈRE

*Mise en scène et interprétation :*  
Hélène Rosset et Oliver Lehmann

samy.fouche@laposte.net  
cielacoursinguliere@gmail.com  
06 18 24 84 66



## **CIRQUE FICELLES**

*Patrick SAPIN*

contact@patricksapin.org  
www.patricksapin.org  
154 avenue Henri Deschamps  
01700 Miribel

Au «cirque ficelle», c'est bazar, récup' et bouts de ficelles... Un cirque réinventé où la funambule est unijambiste et où les animaux, coccinelle, moustique, serpent à sonnettes, lion, papillon et rhinocéros nous exécutent des numéros hors du commun.



Un bricolage circoburlesque pour rêveurs à partir de 2 ans  
 Une place de village vide entourée par 2 maisons !  
 Des personnages en bleu de travail accueillent et placent le public...  
 d'un coup la musique retentit ! Le cirque fait son apparition, la  
 parade se met en place, les mats se dressent... Monsieur loyal  
 apparait !

Les numéros se succèdent sous les yeux émerveillés des pépés et  
 mémés restés à leur balcon.

La poésie est en marche sous la patte ingénieuse DE MONSIEUR  
 PIERRE ET DE MONSIEUR ALEXANDRE

## CIE LA REMUEUSE

laremueuse@gmail.com  
 www.laremueuse.com  
 36 Quai Gambetta  
 07300 Tournon sur Rhone  
 06 81 90 77 51



## CRYPTOSCOPE

*Collectif le Zèbre et la Mouette*

contact@lezem.net  
www.lezem.net  
24 rue Mazagran  
69007 Lyon

Réalisations sonores vivantes et collectives  
Scénographie Samuel Poncet



## **DRA HOUSS**

*Cabaret Fanfare A Priori  
Exceptionnelle*

fillon\_pascal@yahoo.fr  
www.drahouss.com



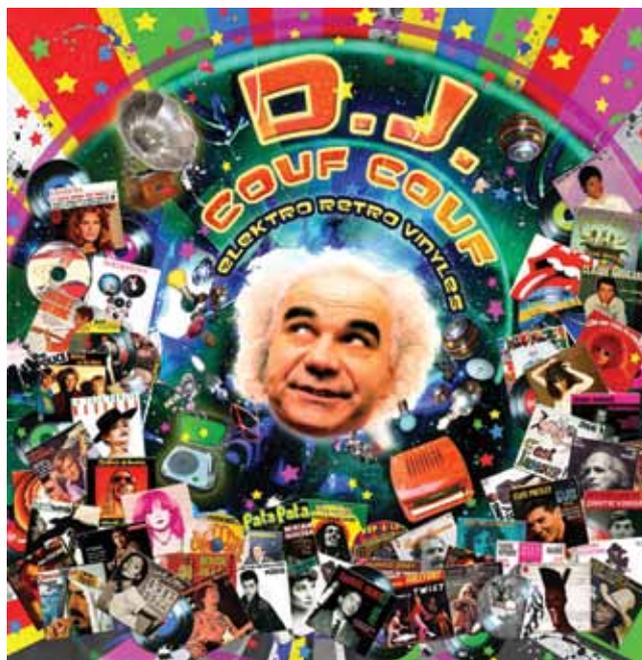
## **LES TAMPAS**

tambasgrap@msn.com  
lestambas.canalblog.com  
74 chemin du Drand Roule  
69110 Sainte Foy-Lès-Lyon  
06 30 32 35 24

## DJ COUFCOUF

Claude Couffin, vit et travaille à Lyon.  
Eclairagiste, plasticien, scénographe. Quand vient la nuit l'appel du vinyle le transforme en DJ Coufcouf.

couffinou@gmail.com  
www.scouffinou.over-blog.com



## LES P'TIKONS D'OR

Cérémonie incontournable de la BHN qui récompense des artistes et acteurs méritants !  
Issus du peuple emprostique des P'tikons d'Eric Doué.

eric.doue@wanadoo.fr  
www.ptikon.over-blog.com  
10 rue Pasteur  
10410 Saint Parres aux Tertres  
06 45 50 80 97





**Université Lumière Lyon 2**  
**Berges du Rhône**  
 18 quai Claude Bernard - 69007 Lyon  
**Campus Porte des Alpes**  
 5 avenue Pierre Mendès France, 69500 Bron

**Maison de l'Orient et de la Méditerranée Jean Pouilloux**  
 7 Rue Raulin - 69007 Lyon



**Université Jean Moulin Lyon 3**  
**Manufacture des tabacs**  
 6 rue Rollet - 69008 Lyon  
**Campus de Bourg en Bresse**  
 2 rue du 23<sup>ème</sup> RI - 01000 Bourg en Bresse



**Bibliothèque universitaire Chevreul**  
 10 rue Chevreul - 69007 Lyon



**Maison du projet (UDL) - Campus de la Doua**  
 24 Avenue Gaston Berger - 69100 Villeurbanne



**Université Catholique de Lyon**  
 10 Place des Archives - 69002 Lyon



**Chapelle de la Visitation**  
 Rue de la Visitation - 69420 Condrieu



**Mairie Lyon 3<sup>e</sup>**  
 11 rue Auguste Lacroix - 69003 Lyon



**Centre Berthelot**  
 14-16 avenue Berthelot - 69007 Lyon



**Mairie Lyon 8<sup>e</sup>**  
 12 avenue Jean Mermoz - 69008 Lyon  
 Atrium de la Mairie



**Centre Hospitalier Saint Jean de Dieu**  
 290 Route de Vienne - 69008 Lyon



**Ferme du Vinatier**  
 95 boulevard Pinel - 69677 Bron



**Centre Hospitalier Saint Joseph Saint Luc**  
 20 Quai Claude Bernard - 69007 Lyon



**Maison pour tous - Salle des Rancy**  
 249 rue Vendôme - 69003 Lyon



**MJC Vieux Lyon**  
 5 place Saint Jean - 69005 Lyon



**MJC Montplaisir**  
 25 avenue des Frères Lumière - 69008 Lyon



**MJC Jean Macé**  
 38 Rue Camille Roy - 69007 Lyon



**Bibliothèque municipale 3<sup>ème</sup>**  
 246 rue Duguesclin, 69003 Lyon

**Médiathèque du Bachu**  
 Marguerite Duras  
 2 place du 11 novembre 1918 - 69008 Lyon

**Bibliothèque de Lyon 5<sup>ème</sup> St Jean**  
 4 avenue Adolphe Max - 69005 Lyon

**Bibliothèque du 7<sup>ème</sup>**  
 Guillotière  
 25 rue Béchevelin - 69007 Lyon

**Bibliothèque du 7<sup>ème</sup> Jean Macé**  
 2 rue Domer - 69007 Lyon



**Musée Gadagne**  
 1 Place du petit collège - 69005 Lyon



**MAPRAA**  
 9 rue Paul Chenavard - 69001 Lyon



**Cinéma Comoedia**  
 13 Avenue Berthelot - 69007 Lyon



**Ermitage du Mont Cindre**  
 69450 Saint-Cry-au-Mont-d'Or



**Palais idéal Facteur Cheval**  
 8 Rue du Palais - 26390 Hauterives

**Jardin Rosa Mir**  
 87, grande rue de la Croix Rousse - 69004 Lyon



**Alter Art**  
 75 rue Saint-Laurent - 38000 Grenoble



**Galerie L'oeil écoute**  
 3 quai Romain Roland - 69005 Lyon



**Galerie La Rage**  
 33 rue Pasteur - 69007 Lyon



**Galerie Ories**  
 11 rue Auguste Lacroix - 69003 Lyon



**Arche de Noé**  
 3 rue Féliссent - 69007 Lyon



**Bulbe'art**  
 257 rue de Créqui - 69003 Lyon



**Ilot d'Amaranthes**  
 52 rue Sébastien Gryphe, 69007 Lyon



**L'Olivier des Sages**  
 8 rue de l'Épée - 69003 Lyon



**Pause Diabolo**  
64 rue Villeroiy - 69003 Lyon



**ORAN**  
16 rue de Bonald, 3ème étage - 69007 Lyon

Studio H13

**Studio H13**  
5 rue de Bonald - 69007 Lyon



**Association Awal Grand Lyon**  
7 rue de l'épée - 69003 Lyon



**Ados**  
254 rue Duguesclin - 69003 Lyon



**Artotèque de Saint-Priest**  
Place Charles Ottina - 69800 Saint-Priest



**Taxi Lyonnais**  
83 Rue Jean Jaurès - 69500 Bron



**Résidence Plurielle**  
5-7 rue George Perret - 69160 Tassin la Demi-Lune



**Service d'accueil de jour Moncey**  
154 rue Moncey - 69003 Lyon



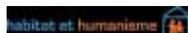
**Centre culturel Charlie Chaplin**  
62 Rue Maurice Audin - 69120 Vaulx-en-Velin



**Matière Contact**  
7 rue de la victoire - 69003 Lyon



**Artame Gallery**  
37 Rue Ramponeau - 75020 Paris



**Habitat et Humanisme**  
9 Rue Mathieu Varille - 69007 Lyon



**La Fabuloserie**  
Bourbonnais - 89120 Dicy



**Babart**  
40 Rue Saint Philippe - 69003 Lyon



**Palais idéal Facteur Cheval**  
8 Rue du Palais - 26390 Hauterives



**CCAS**  
14 Place Charles Ottina - 69800 Saint-Priest



**Grand Lyon Habitat - Le Terra Mundi**  
2 place de Francfort - 69444 Lyon cedex 03



**Centre pénitencier de Bourg en Bresse**  
20 Chemin de la Providence - 01000 Bourg-en-Bresse



**Dites 33**  
33 rue Pasteur - 69007 Lyon



**Centre Psychothérapique de l'Ain**  
Avenue de Marboz - 01012 Bourg en Bresse



**La galerie des Nanas**  
85 Daniel-Johnson, CP 669, Danville  
QC J0A 1A0, Canada



**Nos Fouilles Prod**  
33, Rue Pasteur - 69007 Lyon



**Patatras Mag'**  
26 rue Villeroiy - 69003 Lyon



**Poisson m**  
51 rue Antoine Charial - 69003 Lyon



**Décollons les étiquettes**  
CH Le Vinatier, 95 Bd Pinel - 69678 Bron



**Le Naaba**  
Le Naaba - 38100 Grenoble



**Parrainages Lyon Madagascar**  
CCVA 234 Cours Emile Zola - 69100 Villeurbanne



**Fondation Vasarely**  
1 Avenue Marcel Pagnol - Jas de Bouffan  
13096 Aix-en-Provence



**Sortons les oriflammes**  
33 Rue Pasteur - 69007 Lyon



**Outsider Art Gallery**  
Nieuwe Keizergracht 1 1018 DR Amsterdam  
Netherlands



**Galerie Terre d'en Vie**  
27 Grande rue - 69420 Condrieu



**Handicap international**  
138, avenue des Frères Lumière - 69008 Lyon



**La ville sauvage**  
Lyon - www.facebook.com/lavillesauvage



**Gallerie Robert Poulin**  
6341 Boul St-Laurent, Montréal, QC H2S 3C3, Canada



**Aralya**



**SAUVEGARDE69**  
16 Rue Nicolai - 69007 Lyon



**Association Entre Autre**  
Place du marché aux fruits - 69420 Condrieu



**Fédération des handicapés de Wuhan**  
101 Huangxiaohu Street, Hankou, Wuhan



**Atelier Outsider**  
Runjiang Rd. N° 1, 4th floor, Gulou District, Nanjing, Chine



**Shanghai University Press**  
Presse universitaire de l'université de Shanghai, 99 Shangda Rd, Baoshan Qu, Shanghai, Chine



**Nouvel institut Franco Chinois**  
27 Grande rue - 69420 Condrieu



**Almost Art Project**  
Gallery Tabularasa, 706 North 3rd Street, 798 Art District, No.2 Jiu Xian Qiao Rd, Chao Yang District, Beijing, P.R.China. 100015



**La revue des handicapés de Chine**  
A8, Huixinli, Andingmen Wai, Chaoyang District, Beijing



**Centre de la peinture des paysans à Liuhe de Nanjing**  
Shilin Zhu Village, Liuhe, Nanjing



**La fondation de LIU Yan**  
32, Cour 1, Shatan Nord, Chaoyang District, Beijing



**HeArt**  
Gongyi Yuan, 18-9- 18 Huangjia Street, Huangpu District, Shanghai



**Etudiants en art-thérapie de Hehai University**  
1 Xikang Rd, Gulou Qu, Nanjing Shi, Jiangsu Sheng, Chine, 210029



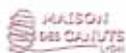
**WABC (world of art brut culture)**  
Room 102 Building 3 No 105 West Puyu Road, Huangpu District, Shanghai, China



**Barkly Regional Arts Inc**  
Tennant Creek Training Centre 65 Staunton Street | PO Box 259 Tennant Creek NT 0861



**Taxi Lyonnais**  
83 Rue Jean Jaurès - 69500 Bron



**Maison des Canuts**  
10 Rue d'Ivry - 69004 Lyon



**Ville de Vaulx en Velin**  
Place de la Nation - 69120 Vaulx-en-Velin



**Contrat Urbain de Cohésion Social**



**Adapei de la Drôme**  
27 Rue Henri Barbusse - 26000 Valence



**L'ADAPT Rhône**  
7 Rue de Gerland - 69007 Lyon



**Fondation OVE**  
19 rue Marius Grosso - 69120 Vaulx-en-Velin



**Proj-T'ages**  
«Le Gresivaudan», La Frette - 38660 Le Touvet



**Résidence plurielle**  
5-7 rue George Perret, 69160 Tassin la Demi-Lune



**SAJ FAM Etang Carret**  
89 route de Dardilly - 69380 Dommartin



**Adapei du Rhône**  
75 Cours Albert Thomas - 69003 Lyon



**Alged IME Grappillon**  
74 chemin du Grand Roule - 69110 Ste-Foy-Les-Lyon



**Alged le Tremplin**  
20 chemin de Beaunant - 69230 Saint Genis Laval



**CRP Les Marronniers**  
Rue Despars 94, 7500 Tournai, Belgique



**Ville de Saint Cyr au Mont d'Or**  
13 rue Jean et Catherine Reynier  
69450 Saint-Cyr-au-Mont-d'Or



**Geant des beaux arts**  
12 Rue Clément Marot - 69007 Lyon



**Inserm**  
95 Boulevard Pinel - 69500 Bron



**MAC de Lyon**  
81 Quai Charles de Gaulle - 69006 Lyon

## NOS PRINCIPAUX SOUTIENS



## REMERCIEMENTS

Je vais débiter par remercier ceux et celles que nous oublions, ceux et celles qui font sans mot dire, pas même leur nom mais qui donnent le contour de l'Étang moderne,

Un grand merci à ceux et celles des ateliers qui construisirent la 7BHN durant deux années, à ces mains que nous qualifions de petites et pourtant proches du cœur,

Un grand merci aux bénévoles qui apportent l'eau à l'Étang : Georges, Damien, Fanny, Daniel, Marie-Laure, Isabelle, Marceline, Hervé, Claude et bien d'autres, Patrice, Patricia, Jean François, Roberta, ...

Un grand merci à tous les artistes qui chaque jour réinventent la modernité des Etangs.

Un grand merci à tous ceux et celles venus de très loin, traversant non plus l'Étang mais les océans.

Un grand merci aux conjoint(e)s qui apportent le végétal pour éviter la surchauffe : Marianne, Jo, Dominique, Sarah, ...

Un grand merci aux monstres qui habitent l'EBHN (ÉtangBHN) : Micheline, Lili, Marcelle, Jean François, Loren, Baptiste, Rebecca, Samy, Guy.

Un grand merci à l'oxygène apporté par nos stagiaires et salariés : Limo, KENZA, Kim, Johan, Giada.

Sans oublier le plancton luminescent apporté par Claude et Marco,

Un grand merci à ceux qui apportèrent les nutriments : M Laurent Wauquiez président de la région Auvergne Rhône Alpes, M Gérard Collomb sénateur maire de Lyon – ministre d'Etat et de l'intérieur – président de Grand Lyon Métropole, M Michel Prosic directeur régional de la DRAC, Anne Tallineau et Bruno Foucher de l'Institut Français, M Jacques Comby président de l'université Jean Moulin, Mme Nathalie Dompier présidente de l'Université Lumière, M T. Magnin recteur de l'Université Catholique Mme Verney Carron vice présidente à la Culture Région, Mme M. Picot vice présidente Métropole de Lyon, M Kepenekian 1<sup>er</sup> adj Ville de Lyon, JL Touraine député, T. Raspail MAC-Biennale de Lyon, Benoit Guillemont DRAC, mais aussi les services culturelles des universités, de la ville, des institutions : Sophie, Maude, Christian, France, Véronique, Yannick, Eva-Marie, Philippe, Pascal, Patricia, Franceline, Coline, Cécilia, ...

- [øRø] ? P 158  
Mickaël ABBOU P 140  
Fatima ADJILI P 104  
Gaelle ALLEMAND P 119  
Almost Art Project (AAP) P 45  
Filipe ALVES P 63  
Jorge AMATE P 24  
Laurent AMAURY P 140  
Emilie AMI P 135  
Pascal AMIRAL p 117  
ARTAME GALLERY P 98  
Franck AUQUIERE P 99  
BABART P 150  
BALATA et JULLIEN P 105  
Anjoli BANDYOPADHYAY P 98  
Jean-Bernard BARONNET P 119  
Barkly Regional Arts P 57 à 61  
Magella BELLANGER P 98  
Boris BELLEC P 147  
Ben BENCAL P 65  
Marcelle BENHAMOU P 5  
Jean-Louis BESSEDE P 150  
Sharon BILL P 61  
Roger BONET P 147  
Christine BONIN P 150  
Fabrice BONNAT P 140  
Denis BONNES P 151  
Véronique BONNION P 150  
Sonia BOUDOUHA P 140  
Alain BOURBONNAIS P 8, 9, 10, 13, 24  
Taha BOUGHANMI P 140  
Mathieu BOUSCHET P142  
Hacène BOUZIANE P 106  
Jacques BOYER P 148  
Lindy BRODIE P 58  
Baptiste BRUN P 6  
Andrzej BRYCH P 148  
Michel BUGGENHOUT P 118  
Georges BUREAU P 57 à 61  
Michele BURLES P 23  
Jacques CALLEDE P 150  
Alice CALM P 121  
CARO P 98  
Centre pénitentiaire de Bourg-en-Bresse P 165  
Stéphane CERUTTI P 151  
CHAMORO P 149  
Cyril CHANEL P 152  
Angélique CHARNAY P 143  
Jean Michel CHESNE P 26, 71, 177  
Palais Idéal du Facteur Cheval P 28  
CIE LA REMUEUSE P 182  
CIE LA COUR SINGULIÈRE P 180  
Fabrice CLEMENT P142  
CLO P 98  
Sylvie COLIN P 122  
Collectif le zèbre et la mouette P 183  
Chloé COTTALORDA P 150  
Guy CONTRERAS P 143  
Fiona CORBETT P 60  
Victor CORD'HOMME p 136  
Pierrette CORNU P 123  
Joel CRESPIN P 107, 177  
Vincent CURLY P 98  
Françoise CUXAC P 72  
Guy DALLEVET\_P 3; 4; 5  
Katia DARMALINGON P 118  
Gaelle DAUDIGEOS P 73  
Joost De LANGEN P 63  
Christophe DEBERNARD P 100  
Marco DECORPELIADA- Schizomètres P 162  
Del MANBO P 124  
DEBERNARD Christophe P 100  
Décollons Les Etiquettes P 117 à 119  
Eric DEMELIS P 152  
Virginie DESCURE P 125  
Vanina DESSANGES P 98  
Marco DIMETAL P 67  
DJ Coufcouf P 185  
Docteur Baton P 163  
Régis DONDAIN P 117  
Eric DOUE P 185  
Dra Houss P 184  
André DRUGMANT P 118  
DU Liuyang (杜刘阳) P176  
René DUBOIS P 99  
Ivan DUBUIS P 149  
Iris DUPONCHEL P 98  
Fabien DUPONT P 150  
Jean-Philippe DURAND P 150  
Philippe ECKENBERGER P 24  
Daniel ERBAN P 108  
Jean Francois ERGO P 117  
Ermitage du Mont Cindre P 26  
EL-LUCO p 74  
La FABULOSERIE P 8 à 24  
Iaa'ich FARAH P 98  
FENG Ying (凤英) P 47  
Feng Cangyu (冯藏予) P 51  
Rémi FERBER p 119  
Dalia FERREIRA P 137  
La FOLIES P 166, 167  
Angele FONSECA P100  
Christophe FORGET P 75  
Samy FOUICHE P 179  
Alain GENTY P21  
France GIGNOUX P 76  
Emmanuelle GIRARD P 98  
Mathilde GIRIER P 102  
Xavier GIROUD P 102  
Michel GOYON P 126  
Group-work aboriginaux P 62  
Elodie GUÉGAND P 98  
Romain GUILHAUD P 143  
Damien GRUMET P 168  
GAO Zixuan (郜子轩) P 175  
Guo HAIPING P 45  
Rodolphe HAMMADI p 77  
HAN Tao (韩涛) P 38  
Claude H. P 153  
Alberte HAROCH P 100  
Catherine HERBERTZ P 78  
Sophie HERNIOU P 154  
Patrick HIREP P 140  
Danielle JACQUI P 110  
Christelle JARVIS P 140  
Anne JEBEILY P 150  
Jian Fei (建飞) P 175  
Jian Jian (健健) P 52  
Anne Marie JOUOT P 154  
Bruno LABOURE P 100  
Jérémy LAFFAY P 140  
Duo Annie LAM P 66  
Cédric LAPLACE P 138  
Gérard LATTIER P 150  
Simone LE CARRE GALIMARD P 12  
Jean-Marie LE GOFF P 79  
Monique LE HINGRAT-VILLION P 139  
Sylvain LECRIVAIN P 80

- Olivier LE DOLEDEC P 155  
 Manu LEFEBVRE P 155  
 Bernard LENEN P 81  
 Philippe LESPINASSE P 24  
 Isabelle LEVEEL P 82  
 LI Changsheng (李昌胜) P 46  
 LI Shan (李山) P 68 à 70  
 LI Zhongdong (李忠东) P 50  
 LI Jie (丽洁) P 52  
 LI Hefeng (李鹤峰) P 39  
 Light painting P 140  
 Adrien LOMBARDO P 109  
 Inès LOPEZ-SANCHEZ MATHELY P 127  
 LOREN P 5  
 Nicole LOUZEAU-TUHONG P 98  
 Jean-Claude LOVIGHI P 83  
 Stéphane LOTTE P 145  
 Raphael MALLON P 156  
 Edmundo MANZANO DIAZ P 99  
 MARCO P 84  
 Francis MARSHALL P 20  
 MARTAMINE P 85  
 Eric MARTIN P 116  
 Myriam MARTINEZ P 86  
 Romain MATHAIS P 144  
 Inès MEDJRI P 119  
 Franck MEGGIOLARO P 140  
 Rabbah MEZRAG P 119  
 MISS RIVERS P 87  
 MMK P 88  
 Mina MOND P 156  
 Sophie MONIN P 88  
 MDO P 157  
 François MONTCHATRE P 18  
 Annie MONTHEILLET P 98  
 Bruno MONTPIED P 29  
 Valérie MULLER P 128  
 Fleche MULLER P 15  
 Bernard NEVEU-LAGORIO P 98  
 Bernard NICOLAS P 129  
 Catherine NICOLAS P 89  
 Sophie NOEL P 157  
 Nos foulles production P 24  
 Nadia NOUARI P 119  
 Oeuvre Rencontre P 170  
 ORAN P 158
- Outsider Art Ateliers Hermitage Amsterdam P 62, 63  
 Léonard PACOME P 65  
 André PAILLOUX P 29  
 Jean-Claude PERRUCHET P 144  
 Jano PESSET P 22  
 Susie PETERSON P 59  
 Emilie PICARD P 135  
 Odette PICAUD.P 150  
 PETIT PIERRE P14; 24  
 Gilbert PEYRE P 111  
 Hugues PICHERIT P 159  
 Yves PIEL P 98  
 Josselin PIETRI P 112, 168  
 Pin Fang (品方) P 53  
 Laurence POZET P 140  
 Ingrid PROOST P 63  
 Sem PRUMPER P62  
 QI Wen (祁文) P 54  
 QIAO Yulong (乔雨龙) P54  
 Rebecca QU (曲晓蕊) P 30 à 34, 68, 69, 172  
 Germaine RACCAH P 98  
 Martine RAIMBAULT P 98  
 Jérémie RAIMOND P 101  
 Joanne RANKINE P 61  
 RAREAJI P 90  
 Emile RATIER P 16, 17, 24  
 Jean Nicolas REINERT P 91  
 Remy RICORDEAU  
 Jean-François RIEUX P 5  
 Mélanie RIVA P 144  
 Guiseppe RONCATO P 98  
 Nicolas ROSCIA P 159  
 Jean ROSSET P 113  
 Franck ROUSSELET P 145  
 Gérard SABATIER P 100  
 Eddy SAINT-MARTIN.P 66  
 John SALTER P 130  
 Jim SANDERS P 131  
 Patrick SAPIN P 181  
 Arno SAREZZA P 67  
 Diane SATEVERIS P 98  
 Olivier SCARFOS P 92  
 Patrick SCHUMMER P 99  
 Frédérique SELVA P 93  
 Matthieu SENES P 145  
 Jules SENIS- Jardin de Rosa Mir P 27
- Elise SENYARICH P 94  
 Shan Nan(山函) P 176  
 SHEN Jiaxin.P 30  
 SHI Zhiwei(施智伟) P 53  
 SIMDO P 150  
 SONG Peilun(宋培伦) P 30  
 Annick SOUCHON-MARTINET P 95  
 Marcello Pieter STOKHOF P 62  
 SUN Yueshi(孙乐石) P 40  
 SUO Shixian(索世贤) P 175  
 T.LEO P 96  
 Jean Luc TALAMONI P 132  
 TAMBAS P 184  
 Jonathan TEIXEIRA P 140  
 Alissa THOR P 153  
 Igniacio CARLES-TOLRA P 10  
 Jean TOURLONIAS P 24  
 Hélène TRACK P 98  
 Roberta TRAPANI P 25 à 28  
 Catherine URSIN P 66, 67  
 Jakline VAN ACKER  
 Léna VANDREY P 24  
 Victor VASARELY - Fondation P 169  
 Pascal VERBENA  
 JOSEPH «PÉPÉ» VIGNES P 19  
 Marcel VINSARD P 27  
 Jacqueline VIZCAINO P 114  
 Virgile VOLKRINGER P 98  
 WANG Lailin(王来琳) P 41  
 Catherine WOLFF P 133  
 WU Kejun (吴柯均) P 175  
 WU Xiuling (吴修玲) P 42  
 XU Jingyu (许静宇) P 43  
 XUEFENG Chen P 169  
 YANG Chuanming (杨传鸣) P 55  
 YANG Min (杨旻) P 55  
 Yelang-La Vallée Yelang P 30, 31  
 YO P 97  
 YUE Liang (岳亮) P 175  
 Yue Yue (玥玥) P 56  
 ZHANG Tianzhi (张天志) P 35, 36, 44  
 ZHANG Qi Feng (张奇峰) P 48  
 ZHANG Heyong (张和勇) P 174  
 ZHENG Donghui (郑东辉) P 56  
 ZHOU Huiming (周惠明) P 49  
 Colin ZMIROU MACBRIDE P 115

